

AUGUSTO PINOCHET

PIONERO DEL MAÑANA

TOMORROW'S PIONEER



BIOGRAFÍA ILUSTRADA DE MI PADRE
POR
LUCÍA PINOCHET HIRIART

ILLUSTRATED BIOGRAPHY OF MY FATHER
BY
LUCÍA PINOCHET HIRIART

PIONERO DEL MAÑANA

TOMORROW'S PIONEER

BIOGRAFIA ILUSTRADA DE MI PADRE
POR
LUCIA PINOCHET HIRIART

ILLUSTRATED BIOGRAPHY OF MY FATHER
BY
LUCIA PINOCHET HIRIART

CONTENIDO

I	A LOS JOVENES DE HOY Y MAÑANA	7
II	FAMILIARES Y ANTEPASADOS	19
III	UN AMOR PARA TODA LA VIDA	31
IV	APUNTES PERSONALES ACERCA DE UN LIDER	43
V	CON LA VALIA DE SUS MERITOS PROPIOS	57
VI	RECONSTRUYENDO DESDE LAS CENIZAS	73
VII	EN EL UMBRAL DEL PLENO DESARROLLO	83
VIII	UN ARDUO SEXENIO	95
IX	PERSONAS Y PERSONAJES	113
X	UNA HISTORICA CONMEMORACION	225

CONTENTS

I	<i>TO THE YOUTH OF TODAY AND OF TOMORROW</i>	7
II	<i>RELATIVES AND ANCESTORS</i>	19
III	<i>A LOVE FOR A LIFETIME</i>	31
IV	<i>PERSONAL NOTES ABOUT A LEADER</i>	43
V	<i>WITH THE VALUE OF HIS OWN MERITS</i>	57
VI	<i>RECONSTRUCTING FROM THE ASHES</i>	73
VII	<i>ON THE THRESHOLD OF COMPLETE DEVELOPMENT</i>	83
VIII	<i>AN ARDUOUS SIX-YEAR PERIOD</i>	95
IX	<i>PERSONS AND PERSONALITIES</i>	113
X	<i>A HISTORICAL COMMEMORATION</i>	225

A LOS JOVENES DE HOY Y MAÑANA

TO THE YOUTH OF TODAY AND OF TOMORROW



I

PIONERO
DEL
MAÑANA

A LOS JOVENES DE HOY Y MAÑANA

TO THE YOUTH OF TODAY AND OF TOMORROW



Independientemente de la natural y profunda afectividad que me liga como su primogénita con mi padre Augusto Pinochet Ugarte, es un hecho asumido hasta por sus más acérrimos adversarios políticos, el que su figura, la del militar y estadista, es una de las principales de las contemporáneas en el ámbito iberoamericano.

Durante los setenta y ochenta, se gastaron incalculables recursos y espacios periodísticos en agredir su imagen o en tergiversar la información acerca de la obra refundacional de la sociedad chilena, emprendida por las FFAA. y de Orden y presidida por él.

Pinochet, mi padre, es conocido hasta en recónditos lugares del Asia o del África: es admirado o denostado, según la particular perspectiva de cada cual, pero para muy pocos puede resultarles ajeno o indiferente. Incluso, algunos editores norteamericanos hoy le califican como el principal "Super Star" latinoamericano vigente. Ahora, cuando este General ha cumplido ochenta años y su obra gubernativa es apreciada sin la subjetividad del fragor contingente, hemos querido difundir diversos perfiles de su vida y obra.

Augusto Pinochet Ugarte, reconocido en lejanas latitudes como el padre del "modelo chileno" de desarrollo económico y modernización democrática.

Augusto Pinochet Ugarte, recognized in distant latitudes as the father of the "Chilean model" of economic development and democratic modernization.

I

Independently from the natural and deep affection linking me with my father, Augusto Pinochet Ugarte, as his first-born, it is a fact even assumed by his most unyielding political opponents, that as a soldier and statesman he is one of the principal contemporary figure in the Latin American ambit.

During the seventies and eighties, countless resources and journalistic spaces were used to attack his image or distort the information regarding the task of reconstruction of the Chilean society, undertaken by the Armed Forces and of the Order, and presided by him.

Pinochet, my father, is known even in far away places such as Asia or Africa: he is either admired or condemned, according to every person's particular perspective, but he can be alien or indifferent to very few persons. Some North American editors even qualify him today as the principal prevailing Latin American "Superstar". Now, as this General reached the age of eighty years and his government work is appreciated without the subjectivity of the contingent clamour, we have wanted to disseminate different profiles of his life and work.



Nuestro propósito comunicacional es esencialmente didáctico. Nos interesa que los jóvenes de hoy y del mañana tengan antecedentes fidedignos para evaluar la trascendental tarea que emprendieron las FF.AA. y de Orden en septiembre de 1973, al reconstruir la patria desde los restos desplomados de un sistema que condujo a la nación a la más grande crisis moral, política, económica y social de su historia.

Proyecto refundacional que tuvo en mi padre a su principal artífice e impulsor y que le valió el reconocimiento internacional del que legítimamente disfruta.

El "modelo chileno" tanto de desarrollo socioeconómico como de transición es estudiado en universidades y centros de investigación social y política por su éxito.

En Chile, las ramas de la Defensa Nacional actuaron compelidas por una mayoría ciudadana que se jugó la vida en las calles y con el aval jurídico de trascendentales pronunciamientos anteriores, como fueron las condenas que al depuesto régimen socialista-leninista hicieron: la Cámara de Diputados, la Corte Suprema de Justicia y la Contraloría General de la República.

En consecuencia, ha sido de universal conocimiento que ni mi padre ni los restantes Comandantes en Jefe se movilizaron por ambiciones personales o intereses subalternos.

S.E. Eduardo Frei Ruiz-Tagle, constatando el autónomo avance tecnológico de la Defensa Nacional, alcanzado desde los setenta, a partir de la enmienda Kennedy.

H.E. Eduardo Frei Ruiz-Tagle, confirming the autonomous technological advancement of National Defence reached since the seventies, as from the Kennedy amendment.

Our communication purpose is essentially didactic. We are interested in that the youth of today and of tomorrow obtain reliable background information to evaluate the vital task undertaken by the Armed Forces and of the Order in September, 1973, when they reconstructed the Fatherland from the collapsed remainders of a system which led the Nation to the greatest moral, political, economic and social crisis of its history.

My father was the principal architect and promoter of this reconstruction project that caused him the international recognition which he legitimately enjoys.

The "Chilean model", both of socioeconomic development and of transition, is being studied in universities and social and political research centres because of its success.

The branches of National Defence acted in Chile obliged by a majority of the citizens who risked their lives on the streets and with the juridical guarantee of significant previous pronouncements, such as the condemnations of the overthrown socialist-Leninist regime made by: the Lower House, the Supreme Court of Justice and the Comptrollership General of the Republic.

Consequently, it has been of universal knowledge that neither my father nor the rest of the Commanders in Chief, mobilized due to personal ambitions or secondary interests.



Comprendida así, objetiva y desapasionadamente, la llegada del General Pinochet a la Jefatura del Estado, la misma derivó en una inmensa responsabilidad que la Divina Providencia colocó sobre sus hombros.

Enfrentado a tan ineludible desafío del destino, mi padre comprendió, con el conocimiento completo y cabal de la magnitud del caos nacional, que una reconstrucción sólida de la patria, de bases irreversibles, reclamaba de un profundo proyecto innovador.

Allí es donde surge en toda su estatura este "Pionero del Mañana".

En efecto, cuando las fórmulas de socialismo o comunitarismo estatizantes invadían el orbe, en este remoto territorio austral en el que se había revertido por primera vez en la historia el inexorable avance hacia el poder total marxista, este "Pionero del Mañana", al promediar 1973, enunciaba los cimientos de lo que sería el régimen que dos décadas después posicionaría a Chile a la vanguardia de la región latinoamericana, como sólo antes lo había estado al culminar el siglo XIX.

Understood in this way dispassionately and with objectiveness, General Pinochet's arrival to the State leadership concluded in an enormous responsibility which the Divine Providence placed upon his shoulders.

Facing such an unavoidable challenge of destiny my father understood, with his thorough and complete knowledge of the magnitude of the national chaos, that a solid reconstruction of the Fatherland, of irreversible bases demanded a profound innovative project.

It is here where this "Tomorrow's Pioneer" emerges in his complete stature.

As a matter of fact, when the formulas of state controlled socialism or community centres invaded the world, in this remote austral territory where for the first time in history the inexorable advancement toward the total Marxist power had been reverted, this "Tomorrow's Pioneer" - in mid 1973 - stated the foundations of what the government would be, which two decades later, would place Chile in the vanguard of the Latin American region, as it had only previously been when the nineteenth century was concluding.

Parlamentarios, militares y dirigentes juveniles rusos -tras el desplome del "socialismo real"-, confirmando su concordancia con el proceso iniciado en Chile en 1973.

Russian members of parliament, military men and youth leaders - following the collapse of the "real socialism" - confirming their agreement with the process initiated in 1973 in Chile.



Que distinto y dificultoso fue proclamar la economía de mercado en 1974, a diferencia de aquellos que "renovados" después del colapso de la U.R.S.S., adscribieron a los beneficios de la iniciativa privada y hoy -incluso- se presentan a los ojos del mundo como "impulsores del ejemplar modelo económico chileno".

De tal modo, considero pertinente dejar establecido, el dificilísimo contexto histórico en el cual las FFAA. y de Orden llevaron a cabo profundas como trascendentales reformas económico-sociales. Entre tales macroproblemas cabe destacar la guerra árabe-israelí del Yom Kippur en octubre de 1973 y su explosivo impacto sobre los precios de los combustibles, la recesión norteamericana de 1981-1982 y su consiguiente incidencia en los precios del cobre y -particularmente- el Plan Tupac Amaru de invasión de Tarapacá (1974-75), reconocido por el presidente Fujimori en ocasión de la guerra peruano-ecuatoriana de 1995 y el desconocimiento argentino del fallo arbitral que les fue adverso, con el cuadro prebético que hubo en las fronteras patagónicas entre 1977 y 1982.

Chile, de país gris, secundario y acomplejado de su "pobreza" en los sesenta, pasó a convertirse en el dinámico exportador de talento empresarial y riqueza de los noventa, por el manejo acertado e incaudicable que tuvo la administración encabezada por mi padre y en virtud del abnegado esfuerzo que todos nuestros connacionales hicieron en pro del objetivo de hacer de nuestra patria una gran nación.

Al cimentarse la confianza en la gente de trabajo, el país -acele rádomente- empezó a exportar miles de millones de dólares de talento y calidad.

When confidence was established among the working people, the country rapidly started to export thousands of millions of dollars of talent and quality.

How different and difficult it was to proclaim the market economy in 1974, in contrast to those who, "renewing themselves" after the collapse of the U.S.S.R., attached themselves to the benefits of private initiative and today - even - present themselves before the world as "promoters of the exemplary Chilean economic model".

At that rate I consider it pertinent to establish the very difficult historical context in which the Armed Forces and of the Order implemented deep and vital social-economic reforms. Among those macroproblems, worthwhile pointing out, is the Arabian-Israelite Yom Kippur war in October 1973 and its explosive impact upon the prices of fuels, the North American recession in 1981-1982 and its resulting incidence upon the copper prices and, particularly, the Tupac Amaru Plan of invading Tarapacá (1974-1975), recognized by President Fujimori on occasion of the Peruvian-Ecuadorian war in 1995; as well as the Argentinian disregard of the arbitration award which was adverse to them, with the prewarlike situation in the Patagonic frontier area between 1977 and 1982.

From being a dull, secondary country full of complexes due to its "poverty" in the sixties, Chile became a dynamic exporter with a managerial talent and wealth of the nineties, due to the wise administration without claudication, headed by my father, and also due to the courage and self-denying effort of all our compatriots on behalf of the objective of converting our Fatherland into a great Nation.





Saludos navales, aéreos y militares, respectivamente.

Greetings, respectively from the Navy, Air Force and Army.

FAMILIARES Y ANTEPASADOS

RELATIVES AND ANCESTORS



Augusto y Gerardo Pinochet Ugarte

III

PIONERO
DEL
MAÑANA

FAMILIARES Y ANTEPASADOS

RELATIVES AND ANCESTORS

T

eniendo presente las trascendentales preocupaciones que ha puesto el destino en la vida de mi padre, éste nunca ha dejado de manifestar una especial dedicación por su familia.

La familia ha sido siempre un remanso para su afecto e infaltable buen humor. Aun en momentos particularmente tensos en los que estaba de por medio la soberanía patria, como en diciembre de 1978, mi padre siempre tuvo unos minutos para reconfortar nuestra incertidumbre e infundir sano optimismo a nuestros espíritus.

Una singularidad del carácter de mi padre es que habitualmente ha sabido separar sus responsabilidades profesionales del ámbito familiar. Por ello una frase que lo identifica en su vida privada es aquella de que "cuando llego a casa y cierro la puerta, los problemas se quedan fuera del hogar".

B

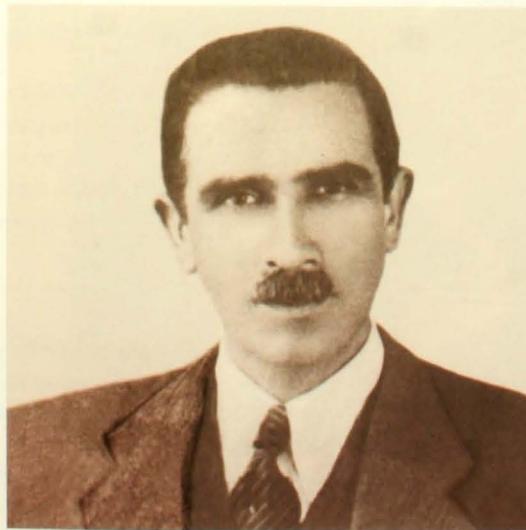
Bearing in mind the important preoccupations which destiny had placed on my father's path in life, he nevertheless always demonstrated a special devotion to his family.

The family has always been a haven of peace for his affection and never failing good humour. Even during particularly tense moments, when the Fatherland's sovereignty was at stake as in December 1978, my father always had some minutes available to comfort our uncertainty and fill our spirits with a healthy optimism.

A particularity of his character is that he usually knew how to separate his professional responsibilities from the family environment. Therefore, a sentence that identifies him in his private life is "when I get home and close the door, the problems stay outside".

Don Augusto Pinochet Vera y doña Avelina Ugarte Martínez, padres de Augusto Pinochet Ugarte.

Mr. Augusto Pinochet Vera and Mrs. Avelina Ugarte Martínez, parents of Augusto Pinochet Ugarte.



Conocedor de la idiosincrasia criolla y de los males sociales que afectan la integridad y armonía familiar, durante el gobierno de las FF.AA. y de Orden, mi padre puso especial énfasis en la dictación de normas jurídicas que protegieran a: la familia, la maternidad, la niñez y los derechos de la mujer, habida consideración del rol de jefa de hogar que en diversas ocasiones les corresponde asumir a las mujeres de nuestra Nación.

Dicha preocupación alcanzó hasta el punto de elevar al rango constitucional esa filosofía acerca de la familia chilena.

Lo precitado no fue producto de apremios electorales o conveniencias de marketing político, sino que respondió a convicciones de principios sólidamente acervados, como lo prueba el acápite intitulado "La familia, la mujer y la juventud; pilares de la reconstrucción nacional" que en los albores del gobierno militar se publicó en su "Declaración de Principios y Objetivo Nacional", en marzo de 1974. Dicho texto enfatiza:

Connoisseur of the national idiosyncracy and the social evils that affect the family's integrity and harmony, during the Government of the Armed Forces and of the Order, my father placed a special emphasis on the dictation of legal rules that would protect: The family, maternity, childhood and women's rights, considering the role of head of the household which women of our Nation must often assume.

The above-mentioned preoccupation reached the point of raising that philosophy regarding the Chilean family to a constitutional level.

The aforementioned was not the result of electoral pressures or conveniences of political marketing; it rather responded to convictions of solidly accumulated principles, as proved in the paragraph: "The family, the woman and the youth: pillars of national reconstruction" which at the beginning of the military government was published in its "Declaration of Principles and National Objective" in March 1974. The text referred to emphasizes:

En Antofagasta, durante mi graduación escolar.

In Antofagasta, during my school graduation.



Padre y soldado, con esta autora en sus brazos.

Father and soldier, with this author in his arms.





María Inés, Gerardo, Avelina y
Augusto Pinochet Ugarte.

*María Inés, Gerardo, Avelina and
Augusto Pinochet Ugarte.*



Con su hermana María Inés
Pinochet Ugarte.

*With his sister María Inés
Pinochet Ugarte.*



Con su hermana María Teresa
Pinochet Ugarte.

*With his sister María Teresa
Pinochet Ugarte.*



Con sus nietos Rodrigo García, Francisco Javier García, Jaime Amunátegui, Hernán García, Felipe Pinochet, Cristóbal Pinochet, Sebastián Pinochet, Augusto Pinochet Molina y Alejandro Ponce.

With their grandsons Rodrigo García, Francisco Javier García, Jaime Amunátegui, Hernán García, Felipe Pinochet, Cristóbal Pinochet, Sebastián Pinochet, Augusto Pinochet Molina and Alejandro Ponce.



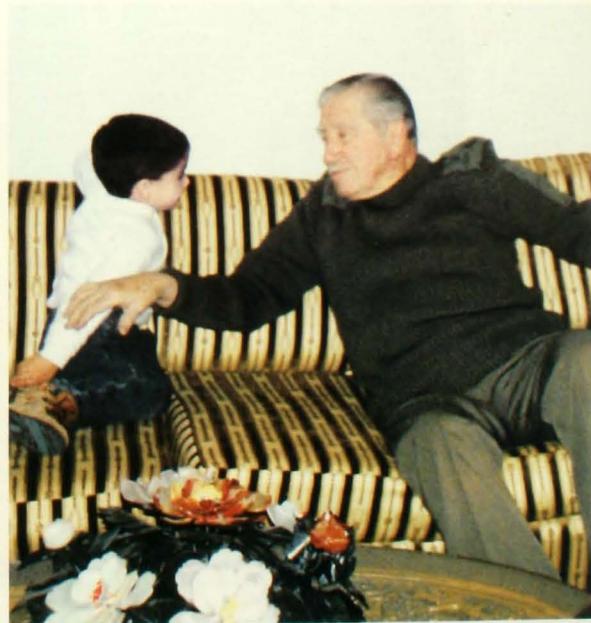
Navidad 1994, con sus nietas Daniela Ponce y Sofía Amunátegui.

Christmas 1994, with their granddaughters Daniela Ponce and Sofía Amunátegui.



Con sus nietas Francisca Ponce, Constanza Martínez, Daniela Ponce, María José Martínez, Lucía Amunátegui y Verónica Pinochet Molina.

With their granddaughters Francisca Ponce, Constanza Martínez, Daniela Ponce, María José Martínez, Lucía Amunátegui and Verónica Pinochet Molina.



Con su bisnieto Felipe Augusto García.

With their great-grandson Felipe Augusto García.



Con su esposa y sus nietos Diego, Nicolás y Josefina Pinochet Olave.

With his wife and his grandchildren Diego, Nicolás and Josefina Pinochet Olave.



Año Nuevo 1996.

New Year 1996.



Mrs. Avelina Ugarte Martínez,
the mother of Augusto Pinochet.



Señora Avelina Ugarte Martínez,
madre de Augusto Pinochet.

UN AMOR PARA TODA LA VIDA

A LOVE FOR A LIFETIME



III

PIONERO
DEL
MAÑANA

UN AMOR PARA TODA LA VIDA

A LOVE FOR A LIFETIME



*L*a estrecha relación afectiva cultivada con singular cariño por mis padres tiene la señera data de más de 56 años de conocimiento y 53 años de armónica vida conyugal.

Dicha unión ha estado caracterizada por el profundo amor, respeto mutuo, confianza y una clara delimitación de los roles intrafamiliares.

El Teniente de Infantería Augusto Pinochet, conoció a la colegiala Lucía Hiriart en una de las tradicionales actividades sociales del San Bernardo de los años treinta: el paseo por la Plaza de Armas de la ciudad.

San Bernardo es una ciudad colindante situada al sur de Santiago y ha sido sede habitual de la Escuela de Infantería del Ejército. Mi madre residía en una parcela entre la capital y dicha localidad.

El encuentro en cuestión que marcaría definitivamente la vida de estas dos personas, se produjo cuando mi madre realizaba una colecta de ayuda humanitaria entre los transeúntes, en compañía de su amiga Elena Barrios Merino, hija del Director de la Escuela de Infantería de San Bernardo, don Guillermo Barrios Tirado, quien se encontraba conversando con mi padre y le pidió a la "Luciita" que pusiera la estampilla alfilerada en el uniforme del entonces teniente Pinochet.

"Señorita Lucía Hiriart Rodríguez, cuya matrimonio con el Teniente de Ejército don Augusto Pinochet Ugarte ha quedado concertado el dia de ayer en Santiago. Hicieron la visita de estilo el señor Augusto Pinochet Vera y señora Avelina Ugarte de Pinochet". (Diario El Mercurio)

"Miss Lucia Hiriart Rodriguez, whose marriage to the Army Lieutenant Mr. Augusto Pinochet Ugarte has been agreed to yesterday in Santiago. Mr. Augusto Pinochet Vera and Mrs. Avelina Ugarte de Pinochet made the courtesy visit". (Newspaper "El Mercurio")



The close affective relation which my parents cultivated with singular tenderness goes outstandingly back to 56 years of acquaintance and 53 of harmonic married life.

The above-mentioned marriage has been characterized by a deep love, mutual respect, confidence and a clear delimitation of the roles within the marriage.

The Infantry Lieutenant Augusto Pinochet met the student Lucía Hiriart during one of the traditional social activities in the "San Bernardo" of the thirties, the stroll on the city's main square.

San Bernardo is an adjacent city, located south of Santiago and has been the usual headquarters of the Army's Infantry School; my mother lived on a plot between the capital city and the mentioned locality.

The encounter which would definitively mark these two persons' life occurred when my mother was participating in a collection of humanitarian assistance among the passers-by together with her friend Elena Barrios Merino, daughter of the Director of the Infantry School of San Bernardo, Mr. Guillermo Barrios Tirado, who was talking to my father and asked "Luciita" to fasten the stamp with a pin to the uniform of the then Lieutenant Pinochet.



Tras esa anécdota inicial, quienes seguirían el matrimonio Pinochet Hiriart, prosiguieron viéndose a la distancia en la pueblerina vida de San Bernardo, hasta cuando mi madre cumplió 16 años y pudo invitar al teniente Pinochet a su residencia, por sugerencia de mi abuelita Lucía Inés. Inserto en la vida de la familia Hiriart Rodríguez siguió su amistad con Lucía en los veraneos talquinos del fundo El Trapiche, de propiedad de mi abuelo, don Osvaldo Hiriart Corvalán.

Así, la unión entre el Teniente Augusto Pinochet Ugarte (27 años) y la joven Lucía Hiriart Rodríguez (19 años) se materializa el 30 de enero de 1943. Luego, nacería la suscrita y posteriormente, llegarían mis hermanos Augusto, Verónica, Marco Antonio y Jacqueline.

Al decir de mi padre, mi madre es la "Comandante en Jefe", en todo lo atingente a la vida hogareña, lo que es verdadero, pues mi madre ha sabido conducir cada detalle de nuestra vida intrafamiliar, cotidianamente, por más de medio siglo. La educación de los hijos fue participativa, en torno a decisiones de escolaridad, siendo siempre mi madre la apoderada. Mi padre sobre el particular habitualmente jugó un rol de consejero y fiscalizador de calificaciones, desde su escritorio en la casa, en donde le recordamos estudiando y escribiendo.

Como es lógico y natural, en la primera etapa de matrimonio mis padres buscaron más su cercanía de pareja y fueron más estrictos con la disciplina de los hijos mayores. En una segunda fase, con la llegada de Marco Antonio y Jacqueline, los percibimos como más integradores y, a la vez, condescendientes.

After that initial anecdote, those who would be the Pinochet Hiriart married couple, continued to see each other at a distance in the provincial life of San Bernardo until my mother reached the age of 16 and was able to invite lieutenant Pinochet to her residence at the suggestion of my grandmother Lucía Inés. Included in the life of the Hiriart Rodríguez family, lieutenant Pinochet continued his friendship with Lucía during the summer holidays in Talca at the farm "El Trapiche" which belonged to my grandfather, Osvaldo Hiriart Corvalán.

This is how the marriage between Lieutenant Augusto Pinochet Ugarte (aged 27) and the young lady from San Bernardo Lucía Hiriart Rodríguez (aged 19), takes place on the 30th of January of 1943. Then, the undersigned would be born and later on my brothers Augusto, Verónica, Marco Antonio and Jacqueline.

My father says that my mother is the "Commander in Chief" in everything related with our family life; this is true, because my mother knew how to conduct every detail of our life within the family, every day, for more than half a century. She participated in the children's education concerning school decisions and was always the couple's representative. On that subject, my father usually played the role of an advisor and qualification controller from his desk in the house, where we remember him studying and writing.

During the first stage of their marriage, my parents logically and naturally sought the closeness of each other as a couple, being more strict with the discipline of the older children. In a second phase, when Marco Antonio and Jacqueline were born, we noticed them more participating and, at the same time, complaisant.

Rumbo a una sólida vida en común.

Heading for a solid life together.





En cada instante que las circunstancias lo permiten, profundizando la unión. Comiendo en un restaurante y rumbo a la Antártica chilena.

*Deepening their union whenever the circumstances so permit.
Eating in a restaurant and heading for the Chilean Antarctic.*

inclinación por los films que quería ver mi madre, pues -en ocasiones- le señalaba a mi padre que a su entender el título de una determinada cinta, le parecía que era un clásico western, cuando luego en el film no aparecían ni indios ni vaqueros...

Mi padre siempre ha sido un empoderado lector y mi madre, aunque en menor grado, también lo es. El estilo de ella es la historia novelada.

Como militar, mi padre siempre ha gustado de la levantada y gimnasia casi al alba. Mi madre prefiere el sueño hasta más tarde. Mi padre siempre ha sido un hombre cariñoso con su señora e hijos, amigo de regalarle sobrias joyas a mi madre, en una oportunidad no teniendo dinero transformó un prendedor de corbata de oro, que había recibido a los 18 años de mi abuelo paterno, en un lindo anillo para mi mamá.

La alimentación de mi madre es muy sana. Casi vegetariana. En carnes sólo gusta de las blancas, disfrutando en general con la comida sencilla. Muy aficionada a la repostería, no lo es, sin embargo, de los chocolates.

Objetivamente, desde el fuero más íntimo de nuestra familia, yo podría afirmar que la vida de pareja de los Pinochet Hiriart no sufrió mayores alteraciones, con posterioridad a los sucesos históricos, que por imperativo del destino nacional, posicionaron a mi padre como la Primera Autoridad de la República.



films which my mother wished to see; on some occasions she told my father that, to her way of thinking, the title of a certain film appeared to be a western classic to her, but then neither Indians nor cowboys were seen in the film...

My father has always been a strongly addicted reader and so is my mother, although to a lesser degree. Her style is fictionalized history.

As a military man, my father always arose and did gymnastics almost at dawn. My mother prefers to sleep late. My father has always been a tender man with his wife and children, and enjoys giving my mother presents of jewels. On one occasion, when he had no money, he had a golden necktie pin which he had received at the age of 18 from my grandfather on his father's side, and he transformed it into a beautiful ring for my mother.

My mother's nourishment is very healthy, practically vegetarian. Concerning meats, she only likes white ones and in general enjoys simple food. Very fond of pastrymaking, she however dislikes chocolates.

Objectively, from my innermost feelings of our family, I could assert that the life of the Pinochet Hiriart as a couple did not experience major changes after the historical happenings which, due to an imperative of national destiny, positioned my father as the Highest Authority of the Republic.

◀ Con su cuñada Avelina Pinochet
y su hermana Tatiana Hiriart.

With her sister-in-law Avelina
Pinochet and her sister Tatiana
Hiriart.

▼ Rumbo a los fríos antárticos con
el optimismo de siempre.

Heading for the cold Antarctic
with the usual optimism.



Como es de pleno conocimiento popular, mi madre después del 11 de septiembre de 1973 se abocó con abnegación y amor a los necesitados, al igual que las señoras de los otros integrantes de la Junta Militar de Gobierno y de todas las FF.AA. y de Orden, a una agotadora tarea social. Las intervenciones que pudo haber tenido sobre autoridades civiles o militares, las hizo abogando por la prosecución de los objetivos humanitarios reseñados.

Lucía Hiriart Rodríguez nunca se involucró en decisiones políticas de ninguna naturaleza, pues confiaba -absolutamente- en la ponderación y documentado intelecto de mi padre para resolver los complejos asuntos de Estado, además de la cazarra sagacidad que le caracterizó, desde sus años en la Escuela Militar.

En el último sexenio, mi madre ha acrecentado su rol de *mater familia* y esposa, ante los reiterados y acérrimos ataques recibidos por mi padre y la obra refundacional que galvanizaron, en bien de Chile, las FF.AA. y de Orden y la mayoritaria civilidad que les respaldó en gran parte de su exitosa gestión gubernamental.

As everyone knows, after the 11th September my mother devoted herself with self-denial and love to the most needy in an exhausting social task, just like the wives of the other members of the Military Government Junta and of all the Armed Forces and of the Order. All the interventions which she might have had between civil or military authorities were to advocate for the obtainment of the described objectives.

Lucía Hiriart Rodríguez never became involved in any type of political decisions because she had absolute confidence in my father's calmness and well-informed intellect to resolve the complex matters of State, in addition to the mischievous astuteness that characterized him since his years spent in the Military School.

During the last six-year period, my mother increased her role as a "mater familia" and wife with regard to the repeated and unyielding attacks received by my father and the task of re-establishment, galvanized by the Armed Forces and of the Order and most of the civilians who supported them for Chile's common welfare, in the major part of their successful government action.

◀ En su infatigable labor social en pro de los niños de menores recursos.

▼ Junto a la ex Primera Dama de la Nación, Rosa Markmann Reijer de González Videla.

In her untiring social work for the benefit of the children with less means.

Together with the former First Lady of the Nation, Rosa Markmann Reijer de González Videla.



APUNTES PERSONALES ACERCA DE UN LIDER

PERSONAL NOTES ABOUT A LEADER



IV

PIONERO
DEL
MAÑANA

APUNTES PERSONALES ACERCA DE UN LÍDER

PERSONAL NOTES ABOUT A LEADER

N

naturalmente para todo hijo que ame con gratitud y admiración a su padre, la descripción de su personalidad y características más relevantes es una difícil tarea. Ahora, si se trata de un líder con la trascendencia y proyección de su figura, como es el caso de mi padre el General Augusto Pinochet Ugarte, el desafío es doblemente complejo.

Teniendo presente lo indicado, intentaremos develar parte del perfil humano de quien ha ocupado un lugar preeminente en la historia contemporánea iberoamericana del último cuarto del Siglo XX.

Existen ciertos calificativos que revelan con acierto algunos aspectos más identificatorios del General Augusto Pinochet.

A saber, podría consignar: Afectuoso (particularmente con niños y ancianos). Perseverante (y hasta obstinado, cuando está convencido de la necesidad de la obtención de un determinado objetivo). Intuitivo, de una astuta sagacidad reconocida hasta por sus más acérrimos enemigos. Jovial, cualidad que se envuelve detrás de un cazarro buen humor. Austero, habitualmente distante del boato social, siempre ha privilegiado las espartanas costumbres impuestas por la vida castren-

*I*t is natural for every child that loves his father with gratitude and admiration, to find it a difficult task to describe his personality and more relevant characteristics. Now, when a leader with the significance and projection of his figure is concerned —as in the case of my father, General Augusto Pinochet Ugarte— the challenge is twice as complex.

Bearing the above in mind, we will try to describe part of the human profile of whom has held a pre-eminent position in the Chilean contemporary history of the last quarter of the Twentieth century.

There are certain descriptions which accurately reveal some of General Augusto Pinochet's most identifying aspects.

Namely, I could set down the following: affectionate (particularly with children and aged persons). Persevering (and even obstinate when he is convinced of the need to reach a certain objective). Intuitive; with an astute sagacity, recognized even by his most unyielding enemies. Cheerful, a quality hidden behind a mischievous good humour. Austere; usually distant from social ostentation, he has always privileged the Spartan ways imposed by military life; his only inclinations

El acucioso estudio de la historia y sus personajes ha sido una constante en la vida de mi padre. Bajo estas líneas, en el Museo de Cera de Londres.

The zealous study of history and its personalities has been continual in my father's life. Under these lines, in the London Waxworks.





Ancianos y niños, depositarios permanentes del afecto de mi padre.

*Aged persons and children,
permanent depositaries of my
father's affection.*

Because General Pinochet deeply believes in the existence and magnificent presence of God, he has always perceived that earthly life is also influenced by spiritual factors - unexplainable for the empirical strictness of exact sciences - but which, since immemorial times, had an incidence on the life of the people and men who make up the different cultures, phenomena which reach areas that are beyond logic and pure reason.

His unprogrammed climb to the First Position of the Nation during the worst republican crisis of Chilean history, the countless challenges which he had to dodge and even the fierce attempt of assassination of a public figure in September 1980 out of which he providentially came unscathed as well as my son Rodrigo, are overwhelmingly conclusive facts which support my father's intuition in the convergence of the intangible with an apparent daily rationality.

To be a military man par excellence has granted my father the adoption of archetypal conduct patterns, such as rising at dawn, a healthy and balanced nourishment or the maintenance of demanding physical conditions, more than the usual for his age. (Remember that he used to jog with his escorts when he was more than seventy years old, as revealed by the press in 1988). In like manner, he

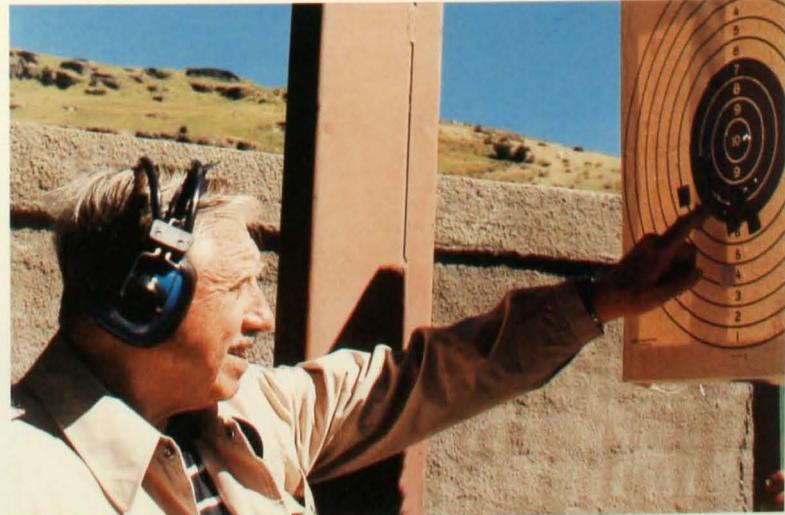
Siendo el General Pinochet profundamente creyente en la existencia y magnificente presencia de Dios, siempre ha percibido que la vida terrenal está también influenciada por factores espirituales, inexplicables para el rigor empírico de las ciencias exactas, pero que desde tiempos inmemoriales han incidido en la vida de los pueblos y los hombres que conforman las diversas culturas, fenómenos que alcanzan áreas más allá de la lógica y la razón pura.

Su impredecible ascenso a la Primera Autoridad de la Nación, en la peor crisis republicana de la historia chilena, los incontables desafíos que debió sortear y hasta el feroz intento de magnicidio de septiembre de 1986, del cual salvó providencialmente ilesa, al igual que mi hijo Rodrigo, son hechos de abrumadora contundencia, que respaldan esa intuición de mi padre en la convergencia de lo intangible con la aparente racionalidad cotidiana.

El ser militar por antonomasia le ha conferido a mi padre la adopción de patrones conductuales arquetípicos, como son las levantadas tempraneras, una alimentación sana y equilibrada o la mantención de condiciones físicas exigentes, por sobre los rendimientos habituales a su edad. (Recuérdese que él trotaba con sus escoltas con más de setenta años,

Vida sana y deportiva para dar siempre en el blanco.

Healthy and athletic life so as to always hit the mark.





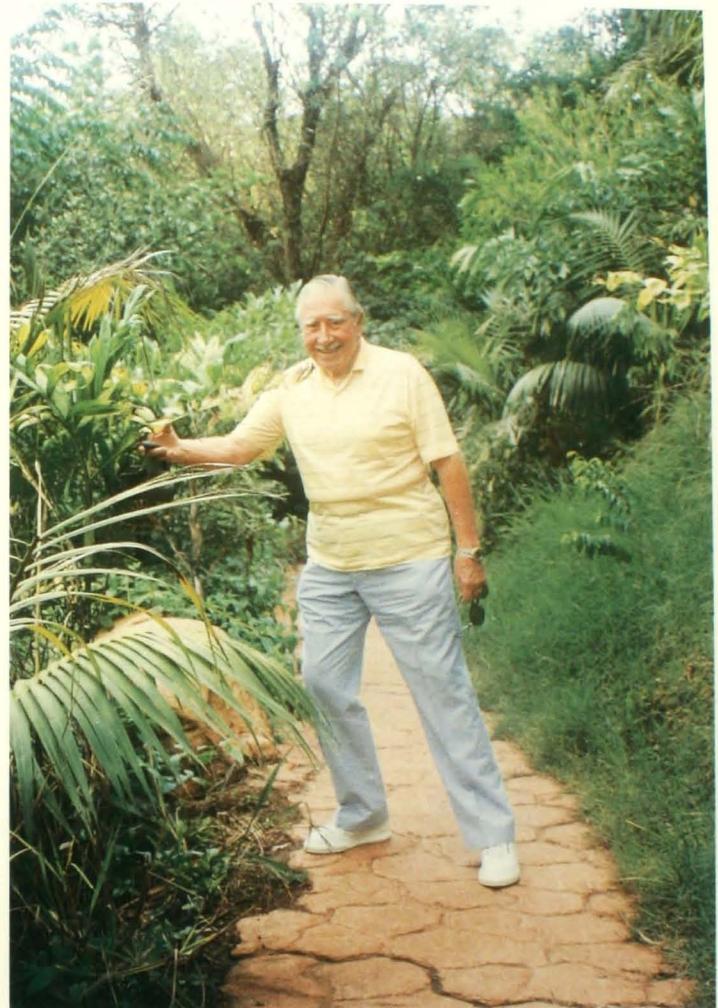
Fuertes pulmones para disfrutar
del baile y la comida criolla.

Strong lungs to enjoy dancing
and national food.



Buen humor, su ánimo de siempre.

Good humour, his permanent spirit.



Amigo del contacto directo con
la naturaleza.

Given to a direct contact with
nature.

CON LA VALIA DE SUS MERITOS PROPIOS

*WITH THE VALUE OF HIS
OWN MERITS*



V

PIONERO
DEL
MAÑANA

CON LA VALIA DE SUS MERITOS PROPIOS

WITH THE VALUE OF HIS
OWN MERITS

CURRICULUM VITAE DEL
COMANDANTE EN JEFE DEL EJERCITO
Y EX PRESIDENTE DE LA REPUBLICA,
CAPITAN GENERAL DON AUGUSTO PINOCHET UGARTE

DATOS PERSONALES

Nombre	Augusto Pinochet Ugarte
Hijo de	Don Augusto Pinochet Vera
Nacimiento	Doña Avelina Ugarte Martínez
Estado civil	Valparaíso, 25 de Noviembre de 1915
Hijos	Casado con Doña Lucía Hiriart Rodríguez
	Inés Lucía
	Augusto Osvaldo
	María Verónica
	Marco Antonio
	Jacqueline Marie

DATOS MILITARES

Grado y rango militar	<ul style="list-style-type: none"> Capitán General de Ejército, Comandante en Jefe del Ejército.
Arma	<ul style="list-style-type: none"> Infantería.
Otros estudios	<ul style="list-style-type: none"> Escuela de Derecho, Universidad de Chile; Escuela de Derecho, Universidad de Quito.
Especialidades	<ul style="list-style-type: none"> Oficial de Estado Mayor. Profesor Militar en "Geografía Militar", "Geopolítica", "Logística" e "Inteligencia".



CURRICULUM VITAE OF
THE COMMANDER-IN-CHIEF OF THE ARMY AND FORMER
PRESIDENT OF THE REPUBLIC, CAPTAIN GENERAL MR.
AUGUSTO PINOCHET UGARTE

PERSONAL PARTICULARS

Name	Augusto Pinochet Ugarte
Parents:	Mr. Augusto Pinochet Vera Mrs. Avelina Ugarte Martínez
Birth:	Valparaíso, 25th of November 1915
Civil status:	Married to Mrs. Lucía Hiriart Rodríguez
Children:	Inés Lucía Augusto Osvaldo María Verónica Marco Antonio Jacqueline Marie

MILITARY PARTICULARS

Military Degree and Rank:	<ul style="list-style-type: none"> Captain General of the Army Commander-in-Chief of the Army
Branch:	<ul style="list-style-type: none"> Infantry
Other Studies	<ul style="list-style-type: none"> Law School, University of Chile; Law School, University of Quito
Special fields:	<ul style="list-style-type: none"> Staff Officer Military Professor in "Military Geography", "Geopolitics", "Logistics" and "Intelligence"

← Comienzo en la antigua Escuela Militar.

Initiation at the ancient Military School.

→ Comandoando operaciones en el Desierto de Atacama.

Commanding operations in the Atacama Desert.





Dos liderazgos en un mismo cuartel formativo.

Two leaderships in one same formative barrack.

Destinaciones

1933	Escuela Militar (alumno).
1937	Escuela de Infantería.
1937	R.I. N°6 "Chacabuco".
1938	R.I. N°2 "Maipo".
1940	Escuela de Infantería.
1942	Escuela Militar.
1946	Escuela de Infantería (alumno).
1948	R.I. N°9 "Chillán".
1949-1951	Academia de Guerra (alumno).
1952	Escuela Militar.
1953	R.I.M.R. N°4 "Rancagua", Oficial de Operaciones e Inteligencia.
1954-1955	Ayudante de la Subsecretaría de Guerra y Profesor Academia de Guerra.
1956	Misión Militar de Chile en los EE.UU. (Washington D.C.) Comisión de Servicio como Profesor Militar en la Academia de Guerra del Ejército de la República del Ecuador
1959	Cuartel General I División de Ejército.
1961	Comandante del R.I. N°7 "Esmeralda".
1964	Subdirector de la Academia de Guerra.
1968	Jefe de Estado Mayor de la II División de Ejército.
1969	Comandante General de la VI División de Ejército.
1971	Comandante General de la Guarnición de Ejército de Santiago.
1972	Jefe de Estado Mayor General del Ejército.
1972	Comisión de Servicio con el objeto de asistir a la celebración del CLXII Aniversario de la Independencia de México.
1972	Comandante en Jefe Subrogante del Ejército.
1973	Comandante en Jefe del Ejército.
1973	Septiembre 11: Constitución de la Junta de Gobierno. Designado Presidente de la Junta.
1974	Junio 27. Asume como Jefe Supremo de la Nación (DL N°527).
1974	Diciembre 17. Se le nombra Presidente de la República (DL N°806).
1981	Marzo 11. Asume la Presidencia de la República, bajo la vigencia de la nueva Constitución Política de la República de Chile.
1990	Marzo 11. Hace entrega de la Presidencia de la República a su sucesor Patricio Aylwin Azócar.
1996	Prosigue en la Comandancia en Jefe del Ejército, conforme lo consagra la Carta Magna que rige los destinos de la nación.

Destinations

1933	Military School (student)
1937	Infantry School
1937	Infantry Regiment N° 6 "Chacabuco"
1938	Infantry Regiment N° 2 "Maipo"
1940	Infantry School
1942	Military School
1940	Infantry School (student)
1948	Infantry Regiment N° 9 "Chillán"
1949-1951	War Academy (student)
1952	Military School
1953	Reinforced Motorized Infantry Regiment N° 4 "Rancagua", Officer of Operations and Intelligence
1954-1955	Assistant of the Undersecretaryship of War and Professor of the War Academy Chilean Military Mission in the U.S.A. (Washington D.C.) Commision of Service as Military Professor in the War Academy of the Army of the Republic of Ecuador
1956	Headquarters First Division of the Army Commander of the Infantry Regiment N° 7 "Esmeralda"
1964	Subdirector of the War Academy
1968	Head of Staff of the Second Division of the Army
1969	Commander-in-Chief of the Sixth Division of the Army
1971	Commander-General of the Army Garrison of Santiago
1972	Head of the General Staff of the Army
1972	Commision of Service, in order to attend the celebration of the CLXIIth Anniversary of Mexico's Independence
1972	Deputy Commander-in-Chief of the Army
1973	Commander-in-Chief of the Army
1973	11th September. Constitution of the Government Junta. Assigned President of the Junta
1974	27th June. He assumes as Head of the Nation (Decree Law N° 527)
1974	17th December. He is appointed President of the Republic (Decree Law N° 806)
1981	11th March. He assumes the Presidency of the Republic under the validity of the new Political Constitution of the Republic of Chile
1990	11th March. He hands over the Presidency of the Republic to his successor Patricio Aylwin Azócar
1996	He continues as Commander-in-Chief of the Army as consecrated in the Magna Carta which rules the destiny of the nation.

Other Extra institutional Posts

1048	<i>Government Delegate in the Schwager coal mines</i>
1000	<i>Provisional Governor of the Province of Tarapacá</i>

MEDALS AND DECORATIONS

Otros Cargos Extra Institucionales

- | | |
|------|--|
| 1948 | Delegado del Gobierno en las minas de carbón Schwager. |
| 1969 | Intendente Interino de la Provincia de Tarapacá. |

MEDALLAS Y CONDECORACIONES

Nacionales

- Estrella Militar (10 años de servicio).
- Estrella al Mérito Militar (20 años de servicio).
- Gran Estrella al Mérito Militar (30 años de servicio).
- Medalla "Minerva" (Curso Regular Academia de Guerrra).
- Medalla "Diosa Minerva" (Título de Profesor de la Academia).
- Condecoración "Presidente de la República".
- Condecoración "Cruz de la Victoria del Ejército de Chile".
- Condecoración "Gran Cruz de la Victoria del Ejército de Chile".
- Condecoración "Bicentenario del Natalicio del Libertador General Bernardo O'Higgins".
- Condecoración "Presidente Honorario de la Cruz Roja Chilena".
- Condecoración Servicios Distinguidos de Primera Clase, Medalla "11 de Septiembre".
- Medalla "Andrés Bello" (Patrón de la Universidad de Chile).
- Medalla de Oro "Virtuti et Merito" (Universidad Católica de Valparaíso).
- Ha sido nombrado "Hijo Ilustre" en todas las provincias del territorio nacional.

National

- *Military Star (10 years of service)*
- *Star of Military Merit (20 years of service)*
- *Great Star of Military Merit (30 years of service)*
- *"Minerva" Medal (Regular Course, War Academy)*
- *"Goddess Minerva" Medal (Title as Professor of the Academy)*
- *Decoration "President of the Republic"*
- *Decoration "Cross of the Victory of the Chilean Army"*
- *Decoration "Great Cross of the Victory of the Chilean Army"*
- *Decoration "Bicentenary of the Birthday of the Liberator General Bernardo O'Higgins"*
- *Decoration "Honorary President of the Chilean Red Cross"*
- *Decoration Distinguished Services of the First Class, Medal "11th September"*
- *Medal "Andrés Bello" (Protector of the University of Chile)*
- *Golden Medal "Virtuti et Merito" (Catholic University of Valparaíso)*
- *He was named "Illustrious Son" in all the provinces of the national territory*



Congratulaciones profesionales
internacionales diversas.

Different international professional congratulations.



Algunas congratulaciones y vivencias internacionales, de una brillante trayectoria profesional.

Some international congratulations and experiences, of a brilliant professional course.

*TRIPS ABROAD OF THE FORMER PRESIDENT OF THE
REPUBLIC AS HEAD OF STATE AND AS COMMANDER-IN-
CHIEF*

**VIAJES AL EXTRANJERO QUE HA EFECTUADO EL
EX PRESIDENTE DE LA REPUBLICA COMO PRIMER
MANDATARIO Y COMO COMANDANTE EN JEFE.**

13 mar. 74	República de Brasil	Invitado a la asunción del Mando del Presidente Sr. Ernesto Geisel.
13-16 may. 74	República del Paraguay	Visita Oficial, invitado por el Presidente, General Alfredo Stroessner.
16 may. 74	República de Argentina	Reunión con el Presidente Sr. Juan Domingo Perón, Base Aérea de Morón, Buenos Aires.
08 feb. 75	Charaña (Sector Fronterizo de Bolivia y Chile)	Reunión con el Presidente Sr. Hugo Banzer. Reanudación relaciones diplomáticas.
18 abr. 75	Base Aérea Morón, Argentina	Reunión con Presidente Sra. Estela Martínez de Perón.
22-24 nov. 75	Madrid, España	Funerales del Generalísimo Francisco Franco y Juramento del Rey Juan Carlos.
20-25 abr. 76	Montevideo, Uruguay	Visita Oficial, invitado por el Presidente Sr. Juan M. Bordaberry.
15-18 sep. 77	Washington D.C. EE.UU.	Firma Tratado de Panamá. Reunión con Presidentes de EE.UU., Perú y Bolivia.
19 ene. 78	Mendoza, Argentina	Reunión con Presidente, Teniente General Jorge R. Videla.
10-24 may. 91	Brasil, Portugal, Inglaterra	Visita a instalaciones y fábricas militares vinculadas al Ejército de Chile.
15 abr. 93	República Popular China	Invitación del Ejército de la República Popular China. A su regreso visitó Brasil, Sudáfrica, Tailandia, Hong-Kong y Suiza.
03-14 nov. 93	República del Brasil	Participación en la XX Conferencia de Ejércitos Americanos.
25 may. 94	Eslovaquia	Visitas a instalaciones y fábricas militares vinculadas al Ejército de Chile.
15 jun. 94	Suiza, Holanda y Gran Bretaña	Invitación de Su Majestad el Rey de Malasia y visitas a instalaciones y fábricas militares vinculadas al Ejército de Chile.
7-18 oct. 95	Malasia y Gran Bretaña	Participación en la XXI Conferencia de Ejércitos Americanos.
5-11 nov. 95	Argentina	Participación en la XXI Conferencia de Ejércitos Americanos.

13-03-74	Republic of Brazil	Invited to the taking over of power of President Ernesto Geisel
13-05 to 10-05-74	Republic of Paraguay	Official Visit, invited by the President, General Alfredo Stroessner
10-05-74	Republic of Argentine	Meeting with President Juan Domingo Perón, Air Base Morón, Buenos Aires
08-02-75	Charaña (Borderline Bolivia and Chile)	Meeting with President Hugo Banzer - Resumption of Diplomatic relations
18-04-75	Air Base Morón, Argentine	Meeting with President Mrs. Estela Martínez de Perón
22-11 to 24-11-75	Madrid, Spain	Funeral of General Francisco Franco and Swearing in of King Juan Carlos
20-04 to 25-04-76	Montevideo, Uruguay	Official visit, invited by the President Juan M. Bordaberry
15-09 to 18-09-77	Washington D.C., U.S.A.	Signing of the Treaty of Panama. Meeting with Presidents of the U.S.A., Perú and Bolivia
19-01-78	Mendoza, Argentine	Meeting with President Lieutenant General Jorge R. Videla
10-05 to 24-05-91	Brazil, Portugal, England	Visit to military installations and factories, linked to the Chilean Army
15-04 to 04-05-93	People's Republic of China	Invitation of the Army of the People's Republic of China. Upon his return, he visited Brazil, South Africa, Thailand, Hong-Kong and Switzerland
03-11 to 14-11-93	Republic of Brazil	Participation at the XXth Conference of American Armies
25-05 to 15-06-94	Slovaquia Switzerland, Holland and Gr. Britain	Visit to military installations and factories, linked to the Chilean Army
07-10 to 18-10-95	Malasia and Gr. Britain	Invitation from H.R.M. the King of Malasia and visits to military installations and factories, linked to the Chilean Army
05-11 to 11-11-95	Argentine	Participation at the XXIst Conference of American Armies

Obras Publicadas

- 1958 Síntesis Geográfica de Chile.
- 1967 Geografía Militar. Interpretación Militar de los Factores Geográficos.
- 1968 Geopolítica. Diferentes etapas para el estudio geopolítico de los Estados (1^a, 2^a y 3^a Edición) 1982: 1^a Edición en Idioma Inglés.
- 1968 Síntesis Geográficas de Chile, Argentina, Perú y Bolivia.
- 1979 Guerra del Pacífico 1879. Campaña de Tarapacá (1^a, 2^a, 3^a, 4^a y 5^a Edición) 1982: 1^a Edición en Inglés.
- 1979 Ensayo sobre un estudio preliminar de una Geopolítica de Chile en el año 1965.
- 1981 El Día Decisivo.
- 1982 Política, Politiquería y Demagogia.
- 1990 Camino Recorrido, Memorias de un Soldado, Tomo I (años 1915-1973).
- 1991 Camino Recorrido. Memorias de un Soldado, Tomo II (años 1973-1980).
- 1993 Camino Recorrido. Memorias de un Soldado, Tomo III.
- 1994 Volumen 1 (años 1980-1986).
- 1995 Volumen 2 (años 1986-1990).
- 1995 Los Principales Discursos del Comandante en Jefe del Ejército.

Published Works

- 1958 *Geographical Synthesis of Chile*
- 1967 *Military Geography. Military Interpretation of the Geographic Factors*
- 1968 *Geopolitics. Different stages for the geopolitical study of the States (1st, 2nd and 3rd Publication)* 1982: *1st Publication in the English language*
- 1968 *Geographical Synthesis of Chile, Argentine, Perú and Bolivia*
- 1970 *War of the Pacific 1879. Tarapacá Campaign (1st, 2nd, 3rd, 4th and 5th publication)* 1982: *First Publication in the English language*
- 1970 *Essay on a preliminary study of Geopolitics of Chile in the year 1965*
- 1981 *"El Día Decisivo" ("The Crucial Day")*
- 1982 *"Política, Politiquería y Demagogia" (Policy, Politics and Demagoggy)*
- 1990 *"Camino Recorrido. Memorias de un Soldado" ("Road Covered. Memories of a Soldier") Volume I (Years 1915-1973)*
- 1991 *"Camino Recorrido. Memorias de un Soldado" ("Road Covered. Memories of a Soldier") Volume II (Years 1973-1980)*
- 1993 *"Camino Recorrido. Memorias de un Soldado" ("RoadCovered. Memories of a Soldier") Volume III*
- 1994 *Volume 1 (Years 1980-1986)*
- 1995 *Volume 2 (Years 1986-1990)*
- 1995 *Principal Addresses of the Commander-in-Chief of the Army*



RECONSTRUYENDO DESDE LAS CENIZAS

RECONSTRUCTING FROM THE ASHES



VII

PIONERO
DEL
MAÑANA

RECONSTRUYENDO DESDE LAS CENIZAS

RECONSTRUCTING FROM THE ASHES

E

El 23 de agosto de 1973 fue un día decisivo en la vida de mi padre y de la nación chilena. En esa ocasión, el General Pinochet accede a la Comandancia en Jefe del Ejército en medio de la crisis moral, social y política más aguda en la historia de la República. El caos estaba generalizado y las condiciones objetivas de pre guerra civil aguardaban al acecho su detonancia, tras una espiral de violencia percibida como incontenible. En este cuadro, mi padre, al frente de la más antigua rama de las Fuerzas Armadas, asume el 11 de septiembre de 1973, en unión con las demás instituciones de la Defensa Nacional, la histórica responsabilidad de rectificar, profundamente, la desquiciada caída de nuestros valores e intereses patrios. Anárquico panorama didácticamente descrito por el ex Presidente de la República, don Eduardo Frei Montalva, en su histórica carta a Mariano Rumor (8 de noviembre de 1973). Con el récord inflacionario mundial, 2,5% diario, con las reservas de divisas en el suelo, con el aparato productivo industrial y agrícola en colapso de actividades y con los miles de integrantes de las brigadas internacionales guerrilleras comandadas por el general cubano Patricio de la Guardia Font (condecorado en La Habana con la Medalla Internacionalista de Primer Grado) en reagrupamiento, el gobierno de las FF.AA. y de Orden, liderado por mi padre, comienza su labor refundacional.

Días antes del desplome del régimen socialista-comunista, junto a los altos dirigentes democristianos, Patricio Aylwin y Fernando Sanhueza.

Days before the collapse of the socialist-communist régime, together with the high Christian Democratic leaders, Patricio Aylwin and Fernando Sanhueza.

T

The 23rd of August 1973 was a crucial day in my father's life and of the Chilean nation. On that occasion General Pinochet ascended to Commander-in-Chief of the Army in the middle of the worst moral, social and political crisis of the Republic's history. Chaos was generalized and the objective conditions previous to a civil war were awaiting its detonation, after a spiral of violence perceived as uncontrollable. Within this situation my father, heading the oldest and most powerful Army branch, assumed the historical responsibility on September 11th of 1973, and joined with the others National Defense Institutions, of profoundly correcting the disastrous collapse of our Fatherland's values and interests. An anarchical outlook, didactically described by the former President of the Republic, Mr. Eduardo Frei Montalva, in his historical letter to Mariano Rumor (November 8th of 1973). With a world inflation record —2,5% per day—, with the foreign currency reserves at rock bottom, the industrial and agricultural production system in a collapse of activities, and thousands of members of the international guerrilla brigades commanded by the Cuban general Patricio de la Guardia Font (decorated in Havana with the First Rank International Medal) regrouping, the Government of the Armed Forces and of the Order begins its re-establishment task under my father's leadership.





◀ Con el General Vernon Walters,
enviado especial del Presidente
de EE.UU. y ex Subdirector de la
C.I.A.

▲ Con los ex presidentes de Chile
Gabriel González Videla y Jorge
Alessandri Rodríguez, destaca-
dísimos colaboradores de la
renovada institucionalidad.



*With General Vernon Walters,
especial envoy of the President
of the United States and
Subdirector of the Central
Intelligence Agency (CIA).*

*With the former Presidents of Chi-
le Gabriel González Videla and
Jorge Alessandri Rodríguez,
outstanding collaborators of the
renewed institutionality.*



◀ Con el embajador de EE.UU.
George Landau.

*With George Landau, Ambas-
sador of the United States.*

▲ Con inversionistas estadouniden-
ses encabezados por David
Rockefeller.

*With U.S. investors, headed by
David Rockefeller.*



democratacristiana ocupó gran cantidad de cargos en la administración del Estado. Posteriormente, cuando la dirigencia democratacristiana percibió que el proceso refundacional emprendido por las FF.AA. y de Orden conllevaba un significativo período de consolidación, dicha colectividad fue variando su postura hacia el gobierno que en su génesis tan decisivamente propiciaron, hasta derivar en la alianza concertacionista que ha conocido el país durante los noventa, de los otrora irreconciliables enemigos de los sesenta y setenta.

El período de reconstrucción de las bases de la nación chilena, está acotado entre el 11 de septiembre de 1973 y el 11 de marzo de 1981, fecha esta última en la cual entra en vigencia la Carta Fundamental de la República, aprobada en votación directa por los 2/3 de la ciudadanía y que, rigiendo los destinos nacionales hasta nuestros días, ha sido el soporte jurídico integrador que ha posibilitado la elogiada materialización del "modelo chileno".

Particular consideración también merecen en el lapso histórico aludido, los gravísimos apremios que hubo en contra de la soberanía patria y que demandaron un excepcional esfuerzo anexo de la nación en su conjunto y de las FF.AA. y de Orden muy en particular, pues éstas, a su pesadísima labor gubernativa, debieron sumar el alistamiento de com-

Democratic Confederation, a staunch opponent of the Popular Unit; among its members the Christian Democratic membership filled a large amount of posts in the State administration. Later on, when the Christian Democratic leadership sensed that the re-establishment process, undertaken by the Armed Forces and of the Order implied a significant period of consolidation, the mentioned collectivity began to vary its position toward the Government - which they had favoured in such a decisive way in its genesis - until reaching the concerted political alliance, which the country knew during the nineties, of the former irreconcilable enemies of the sixties and seventies.

The reconstruction period of the bases of the Chilean Nation is limited between the 11th September 1973 and the 11th March 1981; on this latter date, the Constitution of the Republic becomes effective and is approved in direct voting by two thirds of the citizens and, governing the national destinies up to our days, it has been the integrating juridical support which made the praised materialization of the "Chilean model" possible.

Also deserving a particular consideration in the historical period referred to, are the very serious pressures against the Fatherland's sovereignty which demanded an exceptional additional effort of the nation as a whole and of the Armed Forces and of the Order in particular, because the latter had to add to their very hard government

Saludando a Enrique Ortúzar, uno de los principales redactores de los contenidos constitucionales.

Greeting Enrique Ortúzar, one of the principal drafters of the Constitutional contents.



bate de sus efectivos y unidades, para salvaguardar incólume nuestras fronteras. Primero el peligro se ciñó sobre el norte con el Plan Tupac Amaru del general peruano Juan Velasco Alvarado de invasión de Tarapacá y luego con el desconocimiento del gobierno argentino del Laudo Arbitral sobre las islas del Canal Beagle. Singular relevancia le cupo en la pacífica solución de esta controversia limítrofe con la hermana República Argentina, a su Santidad Juan Pablo II y su Embajador de la Paz, nuestro queridísimo Cardenal Antonio Samoré.

Por lo reseñado precedentemente, es que cuando -con desapasionada honestidad- se analiza este período de nuestra historia contemporánea, es imprescindible incorporar a todas las cifras o circunstancias constitutivas de dichas evaluaciones, esas trascendentales amenazas que pendieron sobre Chile y que -Dios mediante- no costaron la vida de, quizás, decenas de miles de nuestros jóvenes.

work the struggle of recruitment of their forces and units to safeguard our unscathed frontiers. The danger besieged the north first, with the Tupac Amaru Plan of the Peruvian general Juan Velasco Alvarado to invade Tarapacá and then, the disregard of the Argentine Government of the Arbitral Award on the Beagle Channel islands. A unique relevance in the pacific solution of this boundary controversy with the Sister Republic of the Argentine, corresponded to His Holiness John Paul the Second and to his Ambassador of the Peace, our very dear Cardinal Antonio Samoré.

Due to what has been precedingly described and when with a dispassionate honesty this period of our present history is analyzed, it is indispensable to incorporate to all the figures or circumstances which constitute the mentioned evaluations, those significant threats which hung over Chile and which - Thank Heaven - did not cost the life of maybe tens of thousands of our young people.

11 de septiembre de 1980. El pueblo chileno aprueba la Constitución propuesta al país por las FF.AA. y de Orden con un 67% de aceptación.

11th September 1980. The Chilean people approve the Constitution, proposed to the country by the Armed Forces and of the Order, with a 67% of acceptance.



EN EL UMBRAL DEL PLENO DESARROLLO

*ON THE THRESHOLD OF COMPLETE
DEVELOPMENT*



VIII

PIONERO
DEL
MAÑANA

EN EL UMBRAL DEL PLENO DESARROLLO

ON THE THRESHOLD OF COMPLETE DEVELOPMENT

T

ras la entrada en vigencia de la Constitución de 1980, el período presidencial 81-89 de mi padre, al igual como aconteciera en 1973, comenzó con serias dificultades de naturaleza económica (recesión norteamericana 81-82), lo que al insertarse en un nuevo estadio de correlación de fuerzas, derivó en un delicado escenario de agitación urbana en que la oposición visualizó la posibilidad de desestabilizar el gobierno constitucional, mediante el violento expediente de las "protestas pacíficas".

En dicho contexto de arduas dificultades aparece la figura del destacado hombre público don Sergio Onofre Jarpa, quien en consonancia con las directrices analizadas con mi padre logra revertir la situación, pese a la contrariedad de tener el precio del cobre más bajo de los últimos quinquenios y una sensible tasa de desocupación.

En un panorama regional en el cual las soluciones fáciles son de cotidiana ocurrencia y que luego significara que la década de los ochenta fuese considerada como "la década latinoamericana perdida", mi padre mantiene inalterables sus profundas convicciones acerca de que el único camino correcto para vencer el subdesarrollo es la economía social de mercado. Así enfatiza su confianza en la empresa privada, en la inversión extranjera regulada y en el enorme potencial exportador

Con su Ministro del Interior y Embajador, Sergio Onofre Jarpa Reyes.

With his Minister of the Interior and Ambassador, Sergio Onofre Jarpa Reyes.

*A*fter the 1980 Constitution came into effect, my father's 1981-1989 presidential period - as in 1973 - began with serious economic difficulties (North American recession 1981-1982) which, when becoming inserted into a new state of correlation of forces, led to a delicate scene of urban agitation in which the opposition visualized the possibility of destabilizing the constitutional government by means of the violent device of "pacific protests".

In the above-mentioned context of arduous difficulties, there appears the outstanding public figure Mr. Sergio Onofre Jarpa who, in consistency with the guidelines analyzed with my father, manages to revert the situation in spite of the misfortune of having the lowest copper price of the last five-year periods and a regrettable unemployment rate.

In a regional panorama in which easy solutions are an everyday occurrence and which later on meant that the decade of the eighties was considered as "the lost Latin American decade", my father maintains his deep convictions unchanged about the fact that social market economy is the only correct path to overcome underdevelopment. This is how he emphasizes his confidence in private enterprise, in a regulated foreign investment and in the enormous exporting



Con la Alcaldesa de Viña del Mar, María Eugenia Garrido, junto a los ministros Ricardo García y Bruno Siebert, tras el devastador terremoto de 1985.

Luego, ante los planes de desarrollo urbano en expansión y, finalmente, la entrega de títulos de propiedad a los trabajadores.

With María Eugenia Garrido, Mayor of Viña del Mar, together with the Ministers Ricardo García and Bruno Siebert, after the devastating earthquake in 1985.

Then, in front of the plans of urban development in expansion and, finally, the delivery of property titles to the workers.



de Orden y Seguridad chilenas en el mundialmente conocido decomiso de Carrizal Bajo.

El "año decisivo" de 1986, al constatarse el fracaso de los denodados afanes rupturistas y la consolidación del modelo económico chileno, se busca entonces el aniquilamiento físico de mi padre, atentándose, criminalmente, por primera vez en la historia de Chile, en contra de la vida de un Presidente de la República. Arteria operación del terrorismo internacional que le cuesta la existencia a cinco escoltas de la guardia presidencial y deja gravemente heridos a doce miembros de dicho destacamento de élite. Mi padre y mi hijo Rodrigo, se salvan -Dios mediante- merced al coraje y destreza del mencionado pelotón de seguridad. Asimismo, muy válido es consignar, que a la fecha de cierre de la presente edición, ninguno de los cuarenta terroristas participantes en la emboscada permanece en prisión, como también, que los diversos autores intelectuales de la misma continúan en la más absoluta impunidad.

Con la efervescencia nacional generada por la alta sensibilización que desató el criminal atentado comunista sobre la comitiva presidencial, diversos personeros sugirieron a mi padre que llamase a elecciones presidenciales postulándose él como candidato, desafío electoral en el que, indudablemente, habría vencido producto del cuadro aquí descrito. Sin embargo, mi padre se negó a ello, pues consideró que más importante que sus posibilidades personales, era el solemne compromiso asumido por las FF.AA. y de Orden de respetar irrestrictamente el articulado y cronograma de la Constitución,

Constatando el más grande arsenal decomisado en Latinoamérica, procedente de Cuba, compuesto en su mayoría por armamento utilizado por jóvenes norteamericanos caídos en la guerra de Vietnam.

Verifying the largest arsenal confiscated in Latin America coming from Cuba, mostly composed of weapons used by young North Americans, defeated in the Vietnam war.

In the "crucial year" of 1986, when the failure of the dauntless urges of rupture and a consolidation of the Chilean economic model were confirmed, my father's physical destruction is then sought, with a criminal attempt against the life of a President of the Republic for the first time in Chile's history. A cunning operation of international terrorism which costs the lives of five escorts of the presidential guard and leaves twelve members of the mentioned élite detachment seriously wounded. My father and my son Rodrigo survived miraculously, thanks to the courage and ability of the mentioned security detachment. Likewise it is important to set down the fact that on the closing date of the present edition, not one of the forty terrorists who participated in the ambush remain in prison, as neither do the different intellectual authors of the same, who continue in the most absolute impunity.

With the national commotion generated by the high sensitizing unleashed by the criminal communist attempt upon the presidential retinue, different personalities suggested to my father to convoke presidential elections presenting himself as a candidate, an electoral challenge in which - with no doubt - he would have won due to the situation here described. My father however refused this because he considered that, more important than his personal possibilities was the solemn undertaking of the Armed Forces and of the Order to irrestrictly respect the Articles and Chronogram of the Constitution, which determined elections for the years 1988 and 1989; with this there was full compliance.



Recibiendo la "chicha en cacho"
de un huaso de Azapa, al pie del
histórico Morro de Arica.

*Receiving the "chicha en cacho"
(unfermented grape juice in a
horn) from a farmer in Azapa, at
the foot of the historical moun-
tain "Morro de Arica".*



Incentivando directamente la pro-
ductividad exportadora.

*Directly stimulating export
productivity.*



Estimulando el progreso que ge-
nera la iniciativa privada en la
austral Punta Arenas, junto a los
empresarios Anacleto Angelini y
Efraín Friedman.

*Stimulating the progress
generated by private initiative
in the southern Punta Arenas,
together with the entrepreneurs
Anacleto Angelini and Efraín
Friedman.*





Gabinete de Ministros y Subsecretarios de un difícil y recesivo 1982.

Cabinet meeting of Ministers and Undersecretaries of a difficult and recessionary year 1982.

UN ARDUO SEXENIO

AN ARDUOUS SIX-YEAR PERIOD



VIII

PIONERO
DEL
MAÑANA

UN ARDUO SEXENIO

AN ARDUOUS SIX-YEAR PERIOD



Con todas las instituciones consagradas en la Carta Fundamental vigente funcionando en armónica complementación y con la conducción y resultados socio-económicos líderes en América Latina, el gobierno encabezado por don Patricio Aylwin Azócar pone fin a la transición chilena e inicia la plena administración del modelo de vida constitucional que las FF.AA. y de Orden propusieron al país, aprobado en 1980 por los 2/3 de la ciudadanía.

Comienza así en marzo de 1990 una etapa difícil e ingrata en la vida de mi padre, pues, coincidentemente, con la puesta en marcha de la misma, se desata una sistemática y orquestada campaña de contrapropaganda y desprecio en contra del General Pinochet y de todas las materias atingentes a la configuración de positiva imagen de las FF.AA. y de Orden. Así, no hay período del año en que no se divulguen profusamente todo tipo de agresiones psicológicas sobre las instituciones de la Defensa Nacional y personeros vinculados directa o tangencialmente al gobierno militar. El clima creado con tales incessantes campañas desinformativas propició, asimismo, las favorables condiciones sociológicas para la eliminación física, por la vía de diversos ataques terroristas, de diferentes miem-

Fisonomía de un escampado período, junto al ex Primer Mandatario Patricio Aylwin Azócar y al ex Ministro de Defensa Nacional, Patricio Rojas.

Physiognomy of an arduous period, together with Patricio Aylwin Azócar, former Head of State and Patricio Rojas, former Minister of National Defence.

With all the institutions consecrated in the Fundamental Carta in force, functioning in a harmonic complementation, and with the conduction and leading socioeconomic results in Latin America, the government headed by Mr. Patricio Aylwin Azócar puts an end to the Chilean transition and initiates the full administration of the constitutional life model proposed to the country by the Armed Forces and of the Order, approved in 1980 by two thirds of the citizens.

This is how in March 1990 a difficult and unrewarding stage begins in my father's life because, coincidentally with the start of the same, a systematic and orchestrated campaign of counter-propaganda and discredit breaks out against General Pinochet and all the matters connected with the configuration of a positive image of the Armed Forces and of the Order. This is how there is no period in the year in which all sorts of psychological aggressions are not profusely disseminated about the National Defence institutions and of personages directly or tangentially linked to the military government. The climate created by such continuous misinformation campaigns likewise propitiated favourable sociological conditions for a physical elimination - by means of diverse terrorist attacks - of different members of the Police and Investigation Service of Chile, of the former member of the Government Junta, General Gustavo Leigh Guzmán, and his comrade, general of the Chilean Air Force Enrique Ruiz (who saved miraculously in the Military



bros de Carabineros e Investigaciones de Chile, del ex integrante de la Junta de Gobierno General Gustavo Leigh Guzmán y su camarada el general FACH Enrique Ruiz (salvados milagrosamente en el Hospital Militar de Santiago) y tiene su punto culmíne con el aniquilamiento del senador, estrecho colaborador y amigo de mi padre, Jaime Guzmán Errázuriz.

Por su parte, el Presidente Aylwin, asumó que bien inspirado, intenta establecer una "verdad histórica" para el período septiembre 1973-marzo 1990, conformando una Comisión de "Verdad y Reconciliación", más conocida como "Comisión Rettig". Instancia acerca de la cual, por ejemplo, respetables entidades como la Corte Suprema de Justicia, el Círculo de Generales y Almirantes en Retiro de la Defensa Nacional y el mismísimo Consejo de Seguridad Nacional, calificaron como "poco objetiva, sesgada y difícil de aceptar que grupos violentistas aparezcan hoy como víctimas inocentes", tipificando el documento aludido, asimismo, como "verdad unilateral", "supletoria de la acción de los Tribunales de Justicia e inconsiguiente al reivindicar supuesta dignidad de grupos terroristas". (Algunas versiones de prensa sobre el particular, de las instituciones de la Defensa Nacional. Ejército, El Mercurio, C.2, 28.03.91. Armada, El Mercurio, C.4, 28.03.91. FACH, Cuerpo de Generales en Retiro, La Epoca, pág. 13, 29.03.91. Carabineros, La Epoca, págs. 11,12 y 13, 29.03.91).

En Rancagua, confortando a los jóvenes hijos del mayor Carlos Pérez Castro, asesinado al igual que su esposa Anita Schlager Casanueva, también por extremistas de izquierda.

In Rancagua, sympathizing with the young children of major Carlos Pérez Castro, killed together with his wife Anita Schlager Casanueva, also by leftist extremists.

Hospital of Santiago); the culminating point is the annihilation of senator Jaime Guzmán Errázuriz, my father's close collaborator and friend.

President Aylwin in turn, well inspired I presume, endeavours to establish a "historical truth" for the period of September 1973 to March 1990, constituting a Commission of "Truth and Reconciliation", better known as the "Rettig Commission". This instance was qualified by respectful entities such as the Supreme Court of Justice, the Circle of Retired Generals and Admirals of National Defence and the National Security Council itself as "lacking objectiveness, biased and that it was difficult to accept that violent groups should today appear as innocent victims". The above-mentioned document was likewise considered as a "unilateral truth", "supplementary to the action of the Courts of Justice and inconsistent when it was restoring an alleged dignity to terrorist groups." (Some press versions on the subject from institutions of National Defence: Army, "El Mercurio", Section C2, 28-03-1991. Navy, "El Mercurio", Section C4, 28-03-1991. Chilean Air Force, Body of Retired Generals, "La Epoca", page 13, 29-03-1991. Police, "La Epoca", pages 11, 12 and 13, 29-03-1991.)

Definitively the Rettig Report did not contribute significantly with the truth, and it failed to include the intellectual and physical genesis of the political contemporary violence in Chile that caused it, among other





En Beijing, China, con la cúpula del ejército más numeroso del mundo.

In Beijing, China, with leading members of the world's most numerous army.

Con la sensibilización de parte de la ciudadanía, merced al uso sensacionalista de las "revelaciones" del Informe Rettig, las FF.AA. y de Orden -estoicamente- tuvieron que constatar como se fueron indultando crecientemente los agentes de grupos terroristas en manos del Poder Judicial, entre ellos quienes atentaron contra la vida de mi padre y mi hijo menor, y en donde murieron cinco escoltas, hombres jóvenes, sanos y con familia, mientras los procesos sobre miembros de la Defensa Nacional aumentaban en forma progresiva.

Otro de los factores que ha incidido en el cuadro precedentemente descrito, ha sido la ausencia en el período 1990-1995 de una oposición política sólida y coherente, como lo fueron socialistas y comunistas del FRAP contrario al ex presidente Frei Montalva en los sesenta, la CODE confrontada a la Unidad Popular o los propios democristianos, socialistas y comunistas disidentes del gobierno militar de los ochenta.

Tampoco ha habido oposición real y de libertario "periodismo de denuncia" de los medios de comunicación. Así, al carecer el oficialismo concertacionista de inequívocos voceros opositores como, además, de órganos de prensa contrarios, como por ejemplo lo fueron Puro Chile, Última Hora, El Siglo o Radio Magallanes durante el gobierno D.C., o radios Agricultura y Balmaceda; Tribuna y Qué Pasa o los diarios de la

Sensitizing the citizenship thanks to the sensational use of the Rettig Report "revelations", the Armed Forces and of the Order had to realize with stoicism how the agents of the terrorist groups in hands of the Judiciary were increasingly pardoned, among them those who attempted against the lives of my father and youngest son, and when five escorts died, healthy young men with families, while the legal proceedings against members of the National Defence were progressively increasing.

Another of the factors which have influenced the precedingly described picture was the absence - during the 1990-1995 period - of a solid and coherent political opposition, as was the case with socialists and communists of the FRAP against the former President Frei Montalva in the sixties, the CODE confronting the Popular Unit or the christian democrats, socialists and communists themselves, disagreeing with the military government of the eighties.

There was also no real opposition and libertarian "denouncing journalism" from the media. Thus, when the government of the concerted political alliance lacked unequivocal opposing spokesmen and furthermore contrary press means of communication as for instance Puro Chile, Última Hora, El Siglo or Radio Magallanes during the christian democratic government, or the Radios Agricultura and Balmaceda, the magazines Tribuna and Qué Pasa or the newspapers

7 de septiembre de 1995. El Ejército de Chile rinde sentido homenaje a los caídos en combate en el cumplimiento de su deber, cuando nueve años antes la oposición radicalizada intentó, por primera vez en la historia nacional, un magnicidio presidencial.

7th of September 1995. The Chilean Army pays a deeply felt homage to those fallen in battle in the fulfilment of their duty, when nine years earlier the radicalized opposition attempted to assassinate the President, for the first time in national history.





Extendiendo los contactos hacia África con el Cónsul de Guinea Ecuatorial Fernando Pérez García y los ministros de Minas y Energía Juan Oló y de Seguridad Nacional, Manuel Miquena.

Extending contacts toward Africa with Fernando Pérez García, Consul of Ecuadorian Guinea and Juan Oló and Manuel Miquena, respectively Ministers of Mines and Energy and National Security.

Presencia en el mundo árabe acogiendo delegación política y militar libanesa.

Presence in the Arab world, welcoming a Lebanese political and military delegation.

Conversando con el líder del Frente Nacional Francés, Jean Marie Le Pen.

Collating opinions with Jean Marie Le Pen, leader of the French National Front.

Intercambiando presentes con el Presidente del Paraguay, Juan Carlos Wasmosy Monti.

Exchanging gifts with Juan Carlos Wasmosy Monti, President of Paraguay.

In this analysis, it would likewise be unfair not to include a group of political leaders who, without appeasement, have also raised their voices denouncing the persistent campaigns of discredit, launched against the Armed Forces and of the Order.

Mr. Patricio Aylwin Azócar's government, unfortunately ended with two stigmas upon its historical evaluation: the millionaire losses of the "Codelco case", superior to US\$ 190,000,000, and the erroneous political-diplomatic management which determined an unusual totally negative decision for Chilean interests in the disagreement with the sister Republic of the Argentine regarding "Laguna del Desierto". An arbitrary decision, issued by Latin American jurists, experts in human rights (...), supported by Edmundo Vargas, former Undersecretary of Foreign Affairs.

This second verdict of an International Arbitral Court -since the first one was neither accepted nor recognized by the Argentine and which cut off 532 sq. kilometers from Chilean sovereignty- has also been one of the greatest sorrows lately suffered by the members of the Armed Forces and of the Order, bringing pain and feelings of helplessness to their spirits and even tears to the eyes of a soldier and patriot as my father.

Injusto, asimismo, sería no consignar en este análisis a un grupo de dirigentes políticos quienes, sin contemporizaciones, han también alzado su voz denunciando las persistentes campañas de desprecio lanzadas en contra de las FF.AA. y de Orden.

El gobierno de don Patricio Aylwin Azócar, lamentablemente finalizó con dos indelebles estigmas sobre su evaluación histórica, como fueron las millonarias pérdidas del "caso Codelco", superiores a los US\$ 190.000.000 y, con el errado manejo político-diplomático que determinó un insólito fallo, totalmente negativo para los intereses chilenos, en el diferendo con la hermana República Argentina por Laguna del Desierto. Arbitraria sentencia que dictaron juristas latinoamericanos expertos en Derechos Humanos(...) avalados por el ex Subsecretario de Relaciones Exteriores, Edmundo Vargas.

Este segundo veredicto de un Tribunal Arbitral Internacional, (ya que el primero no fue aceptado ni reconocido por Argentina), que cercenó 532 Km² de soberanía chilena, ha sido también uno de los mayores dolores que han sufrido últimamente los miembros de las FF.AA. y de Orden, llevando a sus espíritus dolor e impotencia y a mi padre hasta las lágrimas de soldado y patriota.

El advenimiento de un segundo gobierno concertacionista, encabezado por un mesurado conductor como el ingeniero don Eduardo Frei Ruiz-Tagle y acompañado de un Ministro de Defensa, víctima directa del terrorismo mar-

Deportando con el Ministro de Defensa, Edmundo Pérez Yoma y el Subsecretario de Guerra, Jorge Burgos.

Talking to Edmundo Pérez Yoma, Minister of Defence and Jorge Burgos, Undersecretary of War.



xista, como don Edmundo Pérez Yoma, hijo del asesinado ex Vicepresidente de la República don Edmundo Pérez Zujovic, hizo abrigar valederas esperanzas en la ciudadanía, de que a partir de 1994 el país podría finalmente encaminarse por la senda de la armonía y el reencuentro nacional.

Desafortunadamente, el peso gravitante en la coalición gubernamental de la dirigencia socialista de la ex Unidad Popular y los diversos y complejos conflictos sin resolver, heredados de sus antecesores, le han deparado al gobierno del Presidente Frei-Ruiz Tagle, un panorama de administración sumamente tensionado y arduo en lo político.

Estadio que no se condice con la armónica marcha que exhiben sostenidamente los indicadores macroeconómicos y con la precedentemente aludida ausencia de una tenaz oposición política o periodística.

A más de dos décadas de las lamentables fracturas históricas que llevaron al país a situaciones de graves enfrentamientos, considero que es tiempo de que sin prejuicios, honestamente, todos los chilenos demostremos a nuestros gloriosos antepasados ser dignos depositarios de un legado histórico y cultural, que debería permitirnos avanzar unidos hacia el inmediato tercer milenio. Siglo XXI que nos recibe con sus enormes desafíos éticos y científico-tecnológicos y que debería acogernos como la Nación de hermanos que podemos ser, si aprendemos a entender que el futuro se construye sin la reactualización permanente de las odiosidades del ayer.

The accession of a second concerted political alliance government, headed by a moderate conductor as the engineer Mr. Eduardo Frei Ruiz-Tagle and accompanied by Mr. Edmundo Pérez Yoma, Minister of Defence, a direct victim of marxist terrorism, the son of the assassinated former Vicepresident of the Republic Mr. Edmundo Pérez Zujovic, made the citizens cherish valid hopes that as from 1994 the country could finally follow the road of harmony and national reencounter.

Unfortunately the burden which rests on the government coalition of the socialist leadership of the former Popular Unit and the various and complex unresolved conflicts, inherited from its predecessors, have furnished President Frei Ruiz-Tagle's government with an extremely tense and politically arduous administrational scene.

This situation does not match with the harmonic course, steadily exhibited by the macroeconomic indicators, and with the precedingly referred to absence of a tenacious political or journalistic opposition.

After more than two decades of the regrettable historical fractures which led the country to serious confront situations, I consider that it is high time for all of us Chileans to honestly and without prejudices demonstrate to our glorious ancestors that we are the worthy depositaries of a historical and cultural legacy which should allow us to advance united toward the immediate third millennium. The XXIst century, which receives us with its enormous ethical and scientific-technological challenges and should receive us as the Nation of brothers that we can be if we learn to understand that the future is constructed without the permanent revival of past hatreds.

Con el Ministro de Defensa Nacional, Edmundo Pérez Yoma.

With Edmundo Pérez Yoma,
Minister of National Defence.





En visita oficial al Reino de
Malasia.

*On an official visit to the Kingdom
of Malasia.*

PERSONAS Y PERSONAJES

PERSONS AND PERSONALITIES



IX

PIONERO
DEL
MAÑANA

PERSONAS Y PERSONAJES

PERSONS AND PERSONALITIES

L

Los encuentros, entrevistas y conferencias sostenidas por mi padre durante su destacada trayectoria profesional son incontables. Las personas que han alternado con él, ciertamente, son imposibles de enumerar. Por ello, estas páginas contienen sólo una pequeña muestra testimonial de dichas reuniones.

Reciban entonces nuestras disculpas, la mayoría que -por razones de espacio- ha sido involuntariamente omitida.

La personalidad de fuerte don de mando y reflexiva prudencia con fortaleza de carácter que singularizan la imagen pública del General Pinochet, se modifican tan pronto como las personas le conocen más íntima y directamente. El es de un temperamento jovial, al que siempre le acompaña un cazarro buen humor de agudo ingenio criollo, el que creo le viene de su constante acercamiento con la tropa, a la cual siempre ha querido y exigido. Testigos testimoniales de esta faceta han sido, durante los noventa, los parlamentarios oficialistas y autoridades, otrora acérrimos adversarios políticos suyos, cuando mi padre dirigía los destinos de la Nación.

Su certera buena memoria es otra de sus peculiaridades proverbiales.

Así, de entre sus mayores recuerdos figuran todos los detalles y especiales deferencias que tuvo para con su persona y nuestra familia Su Santidad Juan Pablo II, cuando vino en su histórica visita a Chile en 1987.

*M*y father's meetings, interviews and conferences during his outstanding professional life are countless. The persons who reciprocated with him are certainly impossible to enumerate. This is why these pages contain only a small testimonial sample of the mentioned meetings.

Will you please then accept our apologies because most of them have been involuntarily omitted due to reasons of space.

The personality of strong qualities of leadership and thoughtful prudence with a strength of character that singles out General Pinochet's public image are modified as soon as people get to know him more intimately and directly. He has a cheerful disposition, always accompanied by a mischievous good humor with a lively native wit, which I believe stems from his constant contact with the troops for whom he has always felt affection as well as being demanding with them. Testimonial witnesses of this aspect, during the nineties, were the governmental members of Parliament and authorities, formerly his staunch political opponents when my father led the destinies of the Nation.

His accurate good memory is another of his proverbial peculiarities.

Among his most important remembrances are all the details and special deferences, toward his person and our family by His Holiness John Paul the Second when he came to Chile on the occasion of his historical visit in 1987.

Agasajando a Su Santidad Juan Pablo II y Comitiva Papal.

Entertaining His Holiness John Paul the Second and the papal retinue.



On that occasion, His Holiness the Pope learned directly from my father about the enormous efforts deployed by the Armed Forces and of the Order and by the Chilean people in general, to revert the social and economic chaos that prevailed towards 1973 as well as the courage with which the imminent threats which the Fatherland's sovereignty confronted between 1974 and 1982 had to be faced.

The representatives of Asian cultures also usually gave my father an encouraging good impression because of their pragmatic work, clearness of objectives, discipline and also their constant friendliness; worthwhile recalling is that the first Republic to recognize the government of the Armed Forces and of the Order, presided by my father in 1973 was the People's Republic of China. Since then, the country has been able to strengthen such close and fruitful economic links with powers of the magnitude of China, Japan, Korea, Malasia or Singapur which have continued to this time.

As an anecdotal biographic background information it is pertinent to mention that my father feels at ease in three environments that are divergent from what is social and diplomatic formality. They are the intimacy of our family as already mentioned, the military life of the barracks and campaign and the direct contact with what is known as "common people" or the "man in the street". There, among those who cultivate and practice a moderate austerity and communication in plain language, is where my father complements or reconsideres the theoretically perceived realities, in his condition of being a strongly addicted reader and writer.

En la ocasión, el Supremo Pontífice conoció de labios de mi padre los enormes esfuerzos que desplegaran las FF.AA. y de Orden y el pueblo chileno en general, por revertir el caos social y económico imperante hacia 1973 como, también, el temple con que tuvo que hacerse frente a los inminentes amagos que la soberanía patria enfrentó entre 1974 y 1982.

Los representantes de culturas asiáticas, del mismo modo, habitualmente le depararon una reconfortante buena impresión a mi padre, por su trabajo pragmático, claridad de objetivos, disciplina y también, por su constante amabilidad; cabe recordar que la primera república que reconoció al gobierno de las FF.AA. y de Orden, presidido por mi padre el 73, fue China Popular. De allí entonces que el país haya podido afianzar vínculos económicos tan estrechos y fructíferos, hasta nuestros días, con potencias de la envergadura de la propia China, Japón, Corea, Malasia o Singapur.

Como antecedente biográfico anecdotico es pertinente acotar que mi padre se siente a sus anchas en tres ambientes divergentes a lo social y la formalidad diplomática. Ellos son: la intimidad de nuestra familia, (como ya lo dijimos), la vida militar de cuartel y campaña y el contacto directo con lo que se conoce como la "gente común" o el "hombre de la calle". Allí, entre quienes cultivan y practican la sobria austeridad y la comunicación carente de ambigüedades, es donde mi padre complementa o repensa las realidades teóricamente percibidas, en su condición de empedernido lector y escritor.

En China culminando acuerdos binacionales. A su izquierdo, el Mayor General, Carlos Krumm Rojas.

In China, concluding binational agreements. To his left, the Major General Carlos Krumm Rojas.





▲ Con la ex presidenta María Isabel Martínez vda. de Perón.

▼ Suscribiendo acuerdos en medio de la tensión fronteriza vi-
gente, junto al ex Primer Mandatario argentino, Jorge Ro-
fael Videla.

▲ With María Isabel Martínez, former President of the
Argentine, widow of President Perón.

▼ Subscribing agreements in the midst of prevailing frontier ten-
sions with Jorge Rafael Videla, former Head of State of the
Argentine.



Junto a importantes actores del proceso de la histórica mediación papal.

◀ El Nuncio Vaticano Monseñor Angelo Sodano y el cardenal Antonio Samoré.

➤ El embajador ante la Casa Rosada, Sergio Onofre Jarpa Reyes.

◀ El delegado chileno, embajador Enrique Bernstein.

◀ El jefe de la delegación chilena, coronel Ernesto Videla.

Together with important protagonists of the historical Papal mediation process.

◀ Monsignor Angelo Sodano, Nuncio of the Vatican and Cardinal Antonio Samoré.

➤ Sergio Onofre Jarpa Reyes, Ambassador to the Government House.

◀ Ambassador Enrique Bernstein, Chilean delegate.

◀ Colonel Ernesto Videla, Chilean delegation leader.

UNA PROLONGADA HISTORIA DE ENCUENTROS

A LENGTHY HISTORY OF
ENCOUNTERS

Durante el gobierno de mi padre las relaciones chileno-norteamericanas tuvieron en el Departamento de Estado de los EE.UU. y particularmente en su burocracia "liberal" izquierdista, una acérrima oposición que llegó, incluso, al embargo de armas impuesto por la enmienda Kennedy, en pleno conflicto derivado del desconocimiento argentino del Laudo Arbitral por el canal Beagle. Del mismo modo, una década después, en 1989 se vivió el vergonzoso caso de "las uvas envenenadas", de cuyos onerosos perjuicios hasta el día de hoy no han recibido indemnización alguna, ni los empresarios afectados ni tampoco el Fisco chileno.

Una cabal comprensión del fenómeno chileno-estadounidense, asimismo, debe insertarse en el correcto análisis de la naturaleza polifacética, de país continente de esta superpotencia líder. Pues así como las FF.AA. y de Orden padecieron siempre de la hostilidad del izquierdismo liberal, no es menos cierto que gravitantes sectores de la vida estadounidense establecieron constructivas relaciones económicas y culturales, hasta llegar a situar al Chile de los ochenta como el modelo latinoamericano, fenómeno vivenciado hasta hoy y que se exhibe en contraposición con la tiranía socialista imperante en Cuba desde 1959.

Con un destacado defensor del "modelo chileno", el parlamentario republicano Jesse Helms.

With Jesse Helms, Republican parliamentarian, outstanding defendant of the "Chilean model".

D

uring my father's government, the Chilean-North American relations received an unyielding opposition in the State Department of the United States and particularly in its "liberal" leftist bureaucracy, which even reached the point of the arms embargo imposed by the Kennedy amendment, at the height of the conflict derived from the Argentinian disregard of the arbitration award concerning the Beagle Channel. In like manner, one decade later, in 1989, the disgraceful case of the "poisoned grapes" was experienced, of which, neither the affected entrepreneurs nor the Chilean treasury have received any compensation for the burdensome losses and damages caused.

A complete comprehension of the Chilean-U.S. phenomenon is likewise to be inserted in the correct analysis of versatile nature, of the continent country of this leading superpower. Just as the Armed Forces and of the Order always suffered due to the hostility of the liberal leftism, it is not less true that important sectors of U.S. life established constructive economic and cultural relations and even placed the Chile of the eighties as the Latin American model, a phenomenon experienced until now and exhibited in contrast to the socialist tyranny prevailing in Cuba since 1959.

The accelerated growth, presently experienced by our country, must in turn serve us as an encouragement to persist with admissible examples from U.S. life, such as their tenacious and creative economic drive or extraordinary order, civic respect and freedom of expression and creeds and, at the same time, it must be a call of alert concerning the sensitive symptoms of dehumanization in the socioeconomic system and the abandonment of the traditional ways of family life, negative





Ex representantes de los EE.UU.

◀ Con el embajador James Theberge.

▶ Con el embajador Charles Guillespie.

◀ Con el embajador Curtis Kaman.

▶ Con el Secretario de Estado para Asuntos Latinoamericanos,
Thomas Enders.

Former representatives of the United States of America.

◀ With Ambassador James Theberge.

▶ With Ambassador Charles Guillespie.

◀ With Ambassador Curtis Kaman.

▶ With Thomas Enders, Secretary of State for Latin American
Affairs.



Recibiendo en su gabinete de trabajo al ex presidente de los EE.UU. Gerald Ford. En segundo plano, el embajador Gabriel Guerrra Mondragón.

Receiving Gerald Ford, former President of the United States of America in his working cabinet. In the background, Ambassador Gabriel Guerrra Mondragón.

RELACIONES IGLESIA-GOBIERNO

CHURCH-GOVERNMENT RELATIONS

Las que durante años se conocieron extrañamente en el ámbito del análisis político, como "Relaciones Iglesia-Gobierno" fueron una singular ambivalencia.

Por una parte, la opinión pública percibía tal fenómeno como confrontacional, producto de las estereotipadas imágenes desinformativas que interesadamente sectores gramscianos de la prensa y voceros episcopales divulgaban. Por la otra, cuando paradojalmente también podía pensarse que la Iglesia Católica era un todo monolítico opositor, en contra de la administración cristiano-nacionalista de mi padre, por los factores antes reseñados y la labor de algunas entidades solidarias donde cohabitaban clérigos y marxistas ateos, eufemísticamente denominados "no creyentes", los lazos cotidianos de encuentro y mutua cooperación entre el catolicismo militante y las autoridades gubernamentales, eran excelentes.

Certificación de ese sano buen espíritu fue el espectacular desarrollo constatado durante el régimen de las FFAA. y de Orden de: los medios de comunicación social, universidades, colegios y escuelas técnicas, clubes deportivos, agrupaciones humanitarias y demás entidades vinculadas o dependientes de la Iglesia Católica Apostólica y Romana.

Acogiendo como anfitrión en el Palacio de Toesca al nuncio del Vaticano, Monseñor Angelo Sodano, hoy Secretario de Estado de la Santa Sede.

Hosting Monsignor Angelo Sodano, Vatican Apostolic Nuncio, today Secretary of State of the Holy See, as a guest at the Toesca Palace.

Those which during years were strangely known in the scene of political analysis as "Church-Government Relations" were a singular ambivalence.

On the one hand, public opinion perceived that phenomenon as a confrontation, a product of the stereotyped misleading images which Gramscian sectors of the press and episcopal spokesmen interestingly revealed. On the other hand, when paradoxically one could also think that the Catholic Church was a monolithic opposing whole against my father's Christian-nationalistic administration - due to the previously described factors and the work of some solidary entities where priests and atheistic Marxists, the euphemistically denominated "non-believers" coexisted - the daily links of encounter and mutual cooperation between the militant Catholicism and the government authorities, were excellent.

Certification of that sound, good spirit was the spectacular development confirmed during the régime of the Armed Forces and of the Order of: the social communication media, the universities, the schools and technical schools, the sports clubs, the humanitarian groupings and other entities, either linked or dependant on the Roman Catholic Church.



Conversando con Monseñor Bernardo Cassaro Bertolio, Arzobispo de Puerto Montt.

Conversing with Monsignor Bernardo Cassaro Bertolio, Archbishop of Puerto Montt.



Recibiendo la eucaristía de Monseñor Orozimbo Fuenzalida.

Receiving the Eucharist from Monsignor Orozimbo Fuenzalida.



Junto al Nuncio Vaticano, Monseñor Giulio Einaudi.

Together with Monsignor Giulio Einaudi, Nuncio of the Vatican.



ECUMENISMO

ECUMENICISM



A Afectuoso saludo con líderes de la comunidad judía de Chile.

Affectionate greeting with leaders of the Jewish Community of Chile.

V Recibiendo la visita de dignatarios de la Iglesia Ortodoxa.

Receiving the visit of dignitaries of the Orthodox Church.

A Acogiendo en La Moneda al obispo Pentecostal, Javier Vásquez.

Welcoming Javier Vásquez, Pentecost Bishop, at La Moneda palace.

V Departiendo junto a directivos masónicos de la Gran Logia de Chile.

Conversing with Masonic leaders of the Great Lodge of Chile.

DESINFORMACION DISTRACTIVA

DISTRACTIVE MISINFORMATION



*E*l General Francisco Franco se dedicó con sincera pasión a España, llegando a transformarse casi en su personificación. Fueron sus singulares talentos y su entrega total al engrandecimiento de España (y su consiguiente extensión a la hispanidad), lo que generaron en mi padre interés especial por "El Caudillo". Así, cuando falleció éste, el 20 de noviembre de 1975, mi padre de inmediato viajó a despedir al señorío líder. Allí en la ocasión tuvo la oportunidad de conocer y partir amistosamente con sus altezas Don Juan Carlos y Doña Sofía, quienes -precisamente- acceden a la reinstitución monárquica de España, en virtud de todos los minuciosos procedimientos impulsados por el General Franco, el cual, como se recordará, estuvo preocupado, desde la primera edad, de la formación espiritual e intelectual del actual Rey de España, Don Juan Carlos de Borbón.

Los sempiternos ataques y caricaturizaciones lanzadas por la prensa gramsciana española, durante dos décadas en contra de la persona y obra gubernamental de mi padre, más pareciera como la necesidad referencial de dichos sectores de agredir (por asociación conceptual) más al General Franco y su legado, que al modelo político-social y económico brindado a Chile por sus FF.AA. y de Orden. El desplome moral del régimen socialista español, con su interminable seguidilla de escándalos financieros y políticos hace pensar que la prensa oficialista podría haber desviado la atención durante mucho tiempo de los verdaderos problemas que aquejaban a su país, al desinformar tan manifiestamente acerca de la realidad chilena, con su archiexplotada simbiosis (Franco-Pinochet).

*G*eneral Francisco Franco loved Spain with a sincere passion, transforming himself almost into its personification. It was his exceptional talents and his total commitment to Spain's growth (with its consequent extension to the Hispanic World) which generated admiration in my father for Franco (the Caudillo). Thus, when the latter died on the 20th November, 1975, my father travelled immediately to bid farewell to the well-known leader. On that occasion, he had the opportunity to meet and have friendly conversations with their Highnesses Juan Carlos and Sofía who precisely succeeded to the monarchic reinstatement in Spain due to all the very detailed procedures stimulated by General Franco who, as may be recalled, gave a special preference to the spiritual and intellectual education - from his earliest age - of the present King of Spain, Don Juan Carlos de Borbón.

The everlasting attacks and caricaturizations launched by the Spanish Gramscian press during two decades at the person and government task of my father would seem to be more the referential need of the mentioned sectors more to set upon General Franco and his legacy (due to a conceptual association) than upon the social-political and economic model offered to Chile by its Armed Forces and of the Order. The moral collapse of the Spanish socialist régime with its endless continuation of financial and political scandals makes one think that, for a long time, the official press might have diverted the attention from the real problems that afflicted their country, with the so evident misinformation regarding the Chilean reality and the over-exploited symbiosis (Franco-Pinochet).

El General Augusto Pinochet y Lucía Hiriart junto a Sus Majestades los Reyes de España, don Juan Carlos y Doña Sofía.

General Augusto Pinochet and Lucía Hiriart together with Their Majesties John Charles and Sofia, Kings of Spain.



PRESIDENCIALISMO

PRESIDENCIALISM



▲ Entrega del mando de la Nación al presidente Aylwin, el 11 de marzo de 1990.

▼ Cordial saludo entre ambos ex mandatarios.

Delivering the rule of the Nation to President Aylwin, on the 11th of March of 1990.

Cordial greeting between both former Presidents.

CULTURA Y EDUCACION

CULTURE AND EDUCATION



El desarrollo alcanzado por Chile, naturalmente, no sería posible sin el formidable esfuerzo que se desplegó durante el gobierno refundacional de las FFAA. y De Orden, en descentralización, privatización, municipalización y aporte progresivo de recursos a la educación. Asimismo, la expansión de la educación técnica y universitaria en todas las regiones del país marcó un hito en la multiplicación de cupos estudiantiles y en el gran desarrollo de universidades privadas de buen nivel.

Como antecedentes complementarios consignemos que más de 6.800 establecimientos educacionales pasaron del Estado a la administración municipal; que el analfabetismo adulto disminuyó de 11% en 1970 a 5,7% en 1988, siendo prácticamente nulo en los grupos más jóvenes. De igual modo, que en la educación superior se entregaron funcionando 238 establecimientos con 280.000 vacantes universitarias y técnicas y que se financió 2.196 proyectos científico-tecnológicos correspondientes a 4.009 investigadores.

Las bibliotecas públicas alcanzaron a 295, y las privadas y fundaciones culturales emergieron en cantidad y calidad.

*O*f course the development reached by Chile would not have been possible without the tremendous effort displayed during the re-establishment government of the Armed Forces and of the Order, concerning decentralization, privatization, municipalization and progressive contribution of resources for education. The expansion of technical and university education in all the regions of the country also marked a milestone in the increase of vacancies for students and a great development of private universities of good standard.

As a complementary information, let us record that more than 6,800 educational establishments were transferred by the State to the municipal administration; that adult illiteracy decreased from 11% in 1970 to 5,7% in 1988, being practically null in the younger age groups. Likewise, in superior education 238 operating establishments were delivered, with 280,000 university and technical vacancies and that 2,196 scientific-technological projects were financed, corresponding to 4,009 investigators.

Public libraries amounted to 295, and the private ones and the cultural Foundations emerged in quantity and quality.



Recibiendo, respectivamente, en su gabinete de trabajo, al rector de la Pontificia Universidad Católica, Juan de Dios Vial Correa; al ex rector de la Universidad de Chile, Juan de Dios Vial Larraín y al Premio Nobel, Norman Borlaug.

In his working cabinet respectively receiving the Rector of the Pontifical Catholic University, Juan de Dios Vial Correa; Juan de Dios Vial Larraín, former Rector of the University of Chile, and Norman Borlaug, Nobel Prize winner.

DAMAS DE ESTADO
LADIES IN GOVERNMENT POSTS



▲ Con María Eugenia Garrido, ex alcaldesa de Viña del Mar.

*With María Eugenia Garrido,
former Mayoress of Viña del Mar.*

▼ Con Margarita Moreno, ex alcaldesa de Los Condes.

*With Margarita Moreno, former
Mayoress of Las Condes.*



▲ Saludando a Carmen Grez, alcaldesa de Providencia.

*Greeting Carmen Grez, Mayoress
of Providencia.*

▼ En su gabinete de audiencias con la ex Directora Nacional de Turismo, Margarita Ducci.

In his audience cabinet with Margarita Ducci, former National Director of Tourism.

COLABORADORES

COLLABORATORS

Desde incluso antes de su ascenso al poder, las FF.AA. y de Orden contaron con la decidida ayuda de centenares de miles de compatriotas que se abocaron a la común tarea de hacer de Chile una gran nación.

En los más cercanos colaboradores que tuvo el Presidente Pinochet simbolizamos, mediante una resumida reseña, nuestra gratitud y admiración por la talentosa (y en la mayoría de los casos anónima) labor desplegada, sin sectarismos de banderas partidistas, en pro del bien común nacional.

Con Andrés Passicot Callier, ex Director del INE, Ministro de Economía y ex Vicepresidente del Banco del Estado.

With Andrés Passicot Callier, former Director of the National Institute of Statistics, Minister of Economy and former Vice-President of the Bank of the State.

Saludando al Ministro de Justicia Hugo Rosende Subiabre. En segundo plano, el Alcalde de Santiago, Máximo Honorato.

Greeting Hugo Rosende Subiabre, Minister of Justice. In the background, Máximo Honorato, Mayor of Santiago.

*E*ven before their climb to power, the Armed Forces and of the Order counted on the determined help of hundreds of thousands of compatriots who devoted themselves to the common task of transforming Chile into a great nation.

In President Pinochet's closest collaborators we then symbolize our gratitude and admiration by means of a summarized outline for the talented (and in most of the cases, anonymous) work carried out in favour of the national common welfare without sectarianisms of partisan flags.





Saludando, respectivamente, a:
Samuel Lira Ovalle, Ministro de
Minería; Martín Costabal Llona,
Ministro de Hacienda y al Minis-
tro de Educación, Alfredo Prieto
Bafalluy.

Respectively greeting Samuel Lira
Ovalle, Minister of Mining; Martín
Costabal Llona, Minister of
Finance and Alfredo Prieto
Bafalluy, Minister of Education.



Con el Secretario Regional de Gobierno de La Araucanía, Ernesto Miller y señora.

With Ernesto Miller, former Regional Secretary of the Government of "La Araucanía" with his wife.



Tomando el juramento de rigor al Ministro de Economía y Minería y ex presidente del Banco Central, Pablo Barahona Urzúa.

Swearing in Pablo Barahona Urzúa, Minister of Economy and Mining and former President of the Central Bank.



JUDICATURA Y CONTRALORIA

JUDICATURE AND COMPTROLLERSHIP

*L*as relaciones del Poder Ejecutivo con el Poder Judicial y la Contraloría General de la República, siempre se encauzaron, durante el gobierno de las FF.AA. y de Orden, en un ámbito de respeto y mutua consideración. El acatamiento a los fallos de los Tribunales fue irrestricto, conforme corresponde a todo Estado de Derecho.

El minucioso articulado constitucional que recogió nuestras dolorosas experiencias históricas, vino a reafirmar la defensa intransable: de las personas, propiedad e instituciones, dentro de las cuales la independencia del Poder Judicial es una de las más relevantes.

En las imágenes, mi padre deporte con algunos señores Ministros de la Corte Suprema. Primero a la izquierda, su actual Presidente, Servando Jordán.

In the pictures my father converses with some Judges of the Supreme Court of Justice. The first one left, is Servando Jordán, now President of the Supreme Court.



*D*uring the Government of the Armed Forces and of the Order the relations of the Executive Power with the Judiciary and the Comptrollership General of the Republic were always directed in an ambit of respect and mutual consideration. The compliance with the decisions of the Courts was unconditional, consistent with any law abiding country.

The very detailed constitutional series of articles which gathered together our painful historical experiences, only reaffirmed the untradable defence of persons, property and institutions within which the Judiciary's independence is one of the most relevant ones.

Saludando al Contralor General de la República, Osvaldo Iturriaga.

Greeting Osvaldo Iturriaga, Comptroller General of the Republic.



PERDIDA IRREPARABLE

AN IRREPARABLE LOSS

Uno de los mayores dolores que ha recibido mi padre en los últimos años ha sido el que le provocó el alevoso asesinato terrorista que truncara la brillante vida de uno de sus más valiosos colaboradores y amigos: Jaime Guzmán Errázuriz, quien falleció en un atentado izquierdista el 1 de abril de 1991; circunstancia similar en la que milagrosamente salvara la vida mi padre y mi hijo el 7 de septiembre de 1986, gracias al sacrificio, coraje y destreza de la comitiva de escolta presidencial.

Jaime Guzmán desde que empezó a destacarse con luces propias como el preclaro líder gremialista universitario de fines de los sesenta, despertó especial interés en mi padre. La sólida convicción de sus principios, cimentada en una formación intelectual superior y en una plausible austeridad de vida, convencieron al General Pinochet de que Guzmán podía ser un valioso elemento en la configuración de los equipos civiles, llamados a acompañar a las FF.AA. y de Orden en el proceso refundacional que se iniciara en 1973. Como también lo fueron otros profesionales, como el abogado Pablo Rodríguez Grez.

La repentina partida del senador Jaime Guzmán, ha dejado un vacío intelectual y de coraje ético, aún no reemplazado en la política chilena contemporánea. El silencioso estoicismo con que sus familiares más directos han sobrellevado el dolor de tan irreparable pérdida es merecedor, asimismo, de la más solemne admiración. Al parecer, ellos sí han sabido olvidar y perdonar...

*O*ne of the greatest sorrows of my father over the last years was the one caused by the treacherous terrorist assassination that cut off the brilliant life of one of his most valuable collaborators and friends: Jaime Guzmán Errázuriz, who died due to a terrorist outrage on the 1st of April 1991; a circumstance similar to the one that miraculously did not cost my father's and my son's lives on the 7th of September 1980, thanks to the sacrifice, courage and skill of the presidential escort retinue.

Jaime Guzmán awakened a special interest in my father since he began to stand out personally as the illustrious university union leader at the end of the sixties. The solid conviction of his principles, founded on a superior intellectual formation and on a praiseworthy austerity, convinced General Pinochet that Guzmán could be a valuable element in the configuration of the civil teams, destined to accompany the Armed Forces and of the Order in the re-establishment process initiated in 1973. So were other professionals, such as the attorney-at-law Pablo Rodríguez Grez.

Senator Jaime Guzmán's sudden departure left an intellectual emptiness and ethical courage behind, which have still not been replaced in the contemporary Chilean politics. The silent stoicism with which his most direct relatives have endured the distress of such an irreparable loss likewise deserves the most solemn admiration - they apparently did know how to forgive and forget.

Pérdida irreparable para la nación chilena.

An irreparable loss for the Chilean nation.



EN HONOR A LA VERDAD HISTÓRICA

IN HONOR OF THE HISTORICAL TRUTH

La transformación social, política, económica y cultural llevada a cabo por el Gobierno de las FF.AA. y de Orden recién hoy, después de un sexenio de haber sido traspasado democráticamente el poder a la civilidad, empieza a ser objetivamente aquilatada por la intelectualidad.

Desde mucho antes, en diferentes países el llamado "modelo chileno" ha sido estudiado acuciosamente por políticos y militares; y diversos gobiernos implementan su aplicación en materias tan disímiles como: ahorro interno, previsión social, privatización, desarrollo exportador, modernización del transporte y las telecomunicaciones, municipalización educativa, autoabastecimiento logístico militar, expansión energética alternativa, administración tributaria e impositiva, conducción de variables macroeconómicas, etc.

Más de dos décadas antes que el fenómeno precipitado se extendiera por múltiples áreas del orbe y cuando el socialismo estatista era moda y dogma, la Junta Militar de Gobierno encabezada por mi padre enunciaba los principios que cimentarían la más fructífera evolución gubernamental de la segunda mitad del siglo XX en Chile.

Acogiendo al Ministro del Interior y del Trabajo y actual senador institucional, Sergio Fernández Fernández.

Receiving Sergio Fernández Fernández, Minister of the Interior and of Labour and present institutional Senator.

The social, political, economic and cultural transformation carried out by the Government of the Armed Forces and of the Order, after a six-year period of power, having been democratically transferred to the civilians, only now begins to be objectively evaluated by intellectuals.

Since long before, the so-called "Chilean model" has been zealously studied in various countries by politicians and military men and different governments implement its application in matters so dissimilar as: internal saving, social security, privatization of public services, development of exports, transport and telecommunications modernization, municipalization of education, self-sufficiency concerning military logistics, alternative energy expansion, administration of taxes and contributions, conduction of macroeconomic variables, etc.

More than twenty years ago, when the aforementioned phenomenon extended over many areas of the world and state controlled socialism was the fashion and a dogma, the Military Government Junta headed by my father enunciated the principles that would found the most fruitful governmental evolution of the second half of the 20th century in Chile.





▲ Recibiendo la imagen del desplome leninista, de parte de los diputados Pablo Longueira y Andrés Chadwick, del alcalde de Las Condes Joaquín Lavín y del dirigente UDI, Julio Dittborn.

▼ Conversando con el diputado UDI, Juan Antonio Coloma y con el presidente de esta colectividad política, Jovino Novoa.

Talking to Juan Antonio Coloma, Deputy for the Independent Democratic Union, and Jovino Novoa, President of that political collectivity.

Receiving the image of the Leninist collapse, from the Deputies Pablo Longueira and Andrés Chadwick, from Joaquín Lavín, Mayor of Las Condes and Julio Dittborn, leader of the Independent Democratic Union.

▲ Con el senador Eugenio Cantuarias y señora.

With the Senator Eugenio Cantuarias and his wife.

▼ Junto a Paz Hiriart, Concejal de Lo Barnechea y al ex Alcalde de Santiago y actual diputado Carlos Bombal. En segundo plano, el ex Subsecretario del Trabajo, Juan Jorge Lazo.

Together with Paz Hiriart, Town Councillor of "Lo Barnechea" and with the present Deputy Carlos Bombal, former Mayor of Santiago. In the background, Juan Jorge Lazo, former Undersecretary of Labour.

Saludando al ex Ministro del Interior Sergio Onofre Jarpa y al oficialista diputado demócratacristiano, Mario Hamuy.

Greeting Sergio Onofre Jarpa, former Minister of the Interior and Mario Hamuy, christian democratic governmental Deputy.



Junto al senador Francisco Prat y señora.

Next to Senator Francisco Prat with his wife.



Saludando al diputado Iván Moreira Barros.

Greeting the Deputy Iván Moreira Barros.



Riendo junto al ex Ministro Secretario General de Gobierno Francisco Javier Cuadra, al diputado Andrés Allamand Zabala y al ex alcalde de Santiago, Gustavo Alessandri.

Laughing together with Francisco Javier Cuadra, former Minister Secretary General of the Government, Deputy Andrés Allamand Zabala and Gustavo Alessandri, former Mayor of Santiago.



Con la ex alcaldesa de Peñalolén y diputada de Renovación Nacional, María Angélica Cristi.

With María Angélica Cristi, Deputy of the party Renovación Nacional and former Mayoress of Peñalolén.





▲ Con los ex personeros del Consejo Económico y Social y actuales senadores, Bertrán Urenda Zegers e Ignacio Pérez Walker.

With the present Senators Bertrán Urenda Zegers and Ignacio Pérez Walker, former officials of the Economic and Social Council.

▼ Con el abogado constitucionalista Guillermo Bruna y la ex directora del Museo Nacional de Bellas Artes, Nena Ossa.

With the Constitutional lawyer Guillermo Bruna and Nena Ossa, former Director of the National Museum of Fine Arts.

▲ Con el senador Mario Ríos.

With Senator Mario Ríos.

▼ Con el economista Alvaro Bardón y el ex alcalde de Providencia Herman Chadwick, actual concejal de Santiago.

With the Economist Alvaro Bardón and present Town Councillor of Santiago Herman Chadwick, former Mayor of Providencia.

Con el ex Ministro del Trabajo, Guillermo Arthur Errázuriz y señora.

With Guillermo Arthur Errázuriz, former Minister of Labour with his wife.



Con el senador Miguel Otero.

With Senator Miguel Otero.



Con el ex alcalde de Las Condes, Carlos Correa.

With Carlos Correa, former Mayor of Las Condes.





▲ Matrimonio Pinochet Hiriart junto al abogado Pablo Rodríguez Grez y señora.

Pinochet Hiriart couple together with the lawyer Pablo Rodriguez Grez and his wife.

▼ Con el ex Ministro del Trabajo, Vasco Costa Ramírez.

With Vasco Costa Ramírez, former Minister of Labour.

▲ Saludando al diputado Carlos Valcarce.

Greeting the Deputy Carlos Valcarce.

▼ Con el diputado Angel Fontuzzi y señora.

With the Deputy Angel Fontuzzi and his wife.

UNIDAD NACIONAL

NATIONAL UNITY

*M*i padre tiene el convencimiento de que el futuro integrado de un país se construye mirando hacia el mañana y que la reconciliación es un sentimiento personalizado, no imponible por leyes ni decretos, por ello es necesario que cada uno de los chilenos, sean percibidos como compatriotas, seguidores y depositarios de un mismo ideario.

La única reconciliación verdadera de un pueblo, es aquella que se logra con la armónica convivencia cotidiana de sus ciudadanos, en el quehacer esforzado del trabajo o el estudio y no en los grandilocuentes discursos partitocráticos o en asambleísticas declaraciones de prensa.

*M*y father is convinced that the integrated future of a country is constructed looking toward the future and because reconciliation is a personalized feeling - that cannot be imposed by laws or decrees - it is therefore necessary that every Chilean is perceived as a compatriot, being a follower and depository of one same ideology.

The only real reconciliation of people is the one reached by the harmonic daily life of its citizens, in the vigorous task of work or study and not in arrogant partisan speeches or in assembly-type press statements.

En la ceremonia de inauguración del monumento al ex presidente Jorge Alessandri Rodríguez, junto a S.E. Eduardo Frei Ruiz-Tagle, a la Primera Dama de la Nación Marta Larraechea, al senador Arturo Alessandri, al Jefe del Gabinete Ministerial, Carlos Figueroa Serrano e invitados.

At the inauguration ceremony of the monument to the former President Jorge Alessandri Rodríguez, together with H.E. Eduardo Frei Ruiz-Tagle, the First Lady of the Nation Marta Larraechea, Senator Arturo Alessandri, Carlos Figueroa Serrano, Head of the Ministerial Cabinet, and guests.





▲ Saludando al ex Vicepresidente de la República Enrique Krauss Rusque, quien aparece junto al Comandante en Jefe del Ejército Argentino, Martín Balza.

Greeting Enrique Krauss Rusque, former Vice-President of the Republic, who appears next to Martín Balza, Commander-in-Chief of the Argentinian Army.

▼ Con el ex Ministro de Hacienda y senador demócratacristiano, Andrés Zaldívar Larraín.

With the christian democratic Senator Andrés Zaldívar Larraín, former Minister of Finance.

▲ Con el ex generalísimo de la opción plebiscitaria presidencial "NO" y Ministro de la Presidencia, Genaro Arriagada.

With the Minister of the Presidency Genaro Arriagada, former generalissimo of the presidential plebiscite option "NO".

▼ Deportando con el ex diputado y ex Intendente de Santiago, Luis Pareto.

Talking to Luis Pareto, former Deputy and former Intendant of Santiago.



Compartiendo actividades castrenses institucionales con el ex diputado democristiano, Hernán Bosselin Correa.

Sharing institutional military activities with Hernán Bosselin Correa, former christian democratic Deputy.

Deportando con el diputado democristiano, Ignacio Walker.

Conversing with Ignacio Walker, christian democratic Deputy.

Conversando con el alcalde democristiano de Santiago, Jaime Ravinet.

Talking to Jaime Ravinet, christian democratic Mayor of Santiago.

Saludando al ex Ministro de Salud Jorge Jiménez De La Jara, en segundo plano, el ex Ministro de Defensa Nacional, Patricio Rojas.

Greeting Jorge Jiménez De La Jara, former Minister of Health; in the background Patricio Rojas, former Minister of National Defence.

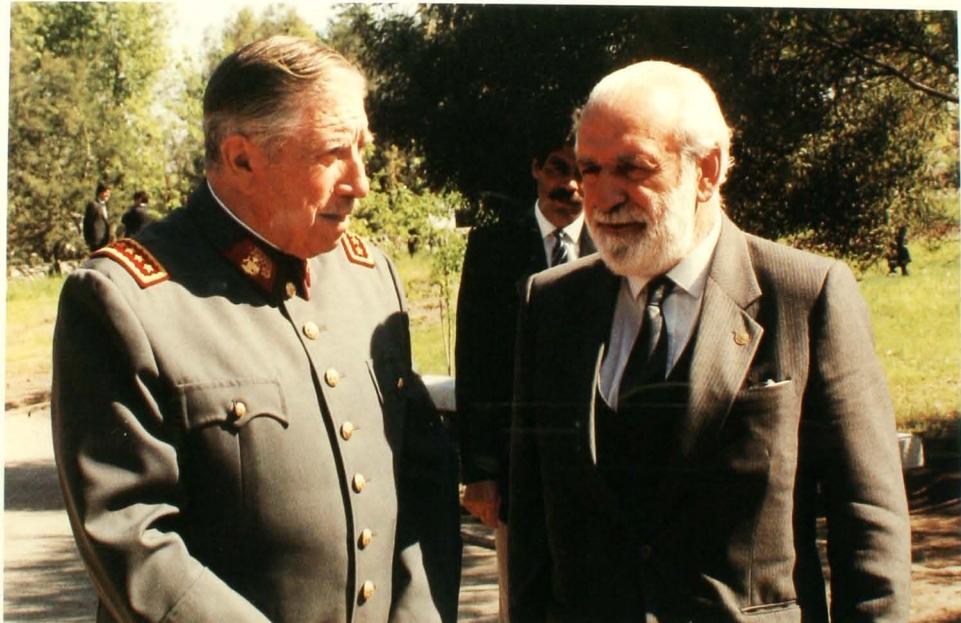
Con el Director de la Dirección de Seguridad Pública, Mario Papi y el empresario Fabrizio Lévera.

With Mario Papi, Director of the Public Security Office and the businessman Fabrizio Lévera.



Con el ex presidente de la Cámara de Diputados, el socialista Vicente Sotta.

With the socialist Vicente Sotta, former President of the Lower House.



Con el ex presidente de la Cámara Baja, el diputado socialista José Antonio Viera Gallo y el senador Bertrán Urenda Zegers.

With the socialist Deputy José Antonio Viera Gallo, former President of the Lower House and Senator Bertrán Urenda Zegers.



INICIATIVA PRIVADA

PRIVATE INICIATIVE

E

El fomento decidido a la iniciativa privada y el énfasis en el rol subsidiario del Estado fue una de las características primarias del gobierno de las FF.AA. y de Orden, pues de esta forma se tenía la certidumbre de ampliar y proteger la libertad de las personas y cautelar el sano desarrollo de la economía nacional.

Las plausibles cifras económicas y sociales que hoy en día Chile exhibe con orgullo, son la natural consecuencia de la acelerada disminución de la burocracia y el aparato fiscal; y del clima de oportunidades diversas, del cual han disfrutado los inversionistas privados y hombres de trabajo desde 1973 a la fecha.



Con el empresario y ex Ministro de Economía del gobierno militar, Fernando Léniz Cerdá.

With Fernando Léniz Cerdá, businessman and former Minister of Economy of the Military Government.

T

The decisive promotion of private initiative and the emphasis upon the State's subsidiary role was one of the primary characteristics of the government of the Armed Forces and of the Order because in this way it was certain that the persons' freedom would be extended and protected, defending the healthy development of national economy.

The praiseworthy economic and social figures which today Chile exhibits with pride, are the natural consequence of an accelerated decrease of bureaucracy and of the fiscal system and of the climate of diverse opportunities, enjoyed by private investors and working people since 1973 up to this date.

Con John Reed máximo ejecutivo mundial de Citibank.

With John Reed, highest world executive of Citibank.



Con el directivo bancario Gonzalo Menéndez.

With Gonzalo Menéndez, bank executive.



Inaugurando un evento expositivo metalúrgico, entre otros, con el empresario Jaime Paredes.

Inaugurating a metallurgical exposition, among others, with the businessman Jaime Paredes.



Con el empresario y actual senador, Francisco Javier Errázuriz Talavera.

With Francisco Javier Errázuriz Talavera, businessman and presently a Senator.



Con el ex director de Impuestos Internos y presidente de COPEC, Felipe Lamarca.

With Felipe Lamarca, former Director of the Internal Revenue Service and President of COPEC.



Saludando a Andrónico Lukšić, directorio principal del Banco O'Higgins y de otras empresas.

Greeting Andrónico Lukšić, principal executive of Banco O'Higgins and of other companies.



Con el Presidente de la Asociación de Bancos y Financieras, Hernán Somerville.

With Hernán Somerville, President of the Association of Banks and Financial Institutions.



Recibiendo un reconocimiento empresarial por su estímulo a la iniciativa privada, del empresario Eugenio Heiremans Despouy.

Receiving an entrepreneurial recognition from the businessman Eugenio Heiremans Despouy, for stimulating private initiative.





Con el ex presidente de la Confederación de la Producción y del Comercio, Ernesto Fontaine.

With Ernesto Fontaine, former President of the Federation of Production and Commerce.

Con el empresario termalista y gastronómico, Luis Angel Ovalle.

With Luis Angel Ovalle, spa and gastronomic businessman.

Con la empresaria belga, Marie Jeanne Stalenberk.

With the Belgian businesswoman, Marie Jeanne Stalenberk.

Saludando a Bruno Philippi, empresario del sector energético.

Greeting Bruno Philippi, businessman from the energy sector.

Con el dirigente empresarial José Antonio Guzmán Matta y señora.

With the entrepreneurial leader José Antonio Guzmán Matta and his wife.



Con Hernán Guiloff, dirigente empresarial.

With Hernán Guiloff, entrepreneurial leader.



Con Hernán Briones, empresario y ex alto directivo del sector fabril.

With Hernán Briones, businessman and former high executive of the manufacturing sector.



ASOCIACIONES, GREMIOS Y SINDICATOS

ASSOCIATIONS, TRADE UNIONS AND LABOUR UNIONS

*L*as libertades constitucionales de asociación y reunión se fortalecieron durante el gobierno militar, al fomentarse la soberana expresión de las personas y sus gremios, sindicatos y asociaciones naturales de común interés, en los más diversos ámbitos del quehacer ciudadano. Fue así como el Plan Laboral y las innovadoras modernizaciones en: privatización de la salud, previsión, educación universitaria, colegiatura y sindicalización, mercado de capitales y en general en los distintos rubros nacionales, posibilitaron -entre otros factores- el alcanzar la expectable posición que hoy exhibe la economía chilena y las armónicas relaciones de producción, empresarios-trabajadores, que actualmente goza el país.

En audiencia con dirigentes de la Pequeña Industria y el Artesanado encabezados por Nelson Radice.

In an audience with leaders of the Small Industry and of Artisans, headed by Nelson Radice.

Saludando al dirigente agrícola, Domingo Durán Neuman.

Greeting the agricultural leader, Domingo Durán Neuman.

The constitutional freedoms of association and meeting were strengthened during the military government with the promotion of the sovereign expression of the persons and their trade and labour unions, and natural associations of common interest, in the most diverse fields of civic occupation. This was how the Labour Plan and the innovative modernizations in the privatization of health, social security, university education, university fees and syndicalization, capital markets and, in general, in the different national issues, made it possible - among other factors - to reach the notable position today exhibited by the Chilean economy and the harmonic relations of production, between entrepreneurs and workers, which the country presently enjoys.





▲ Afetuoso saludo con dirigentes de ENACAR, encabezados por Jaime Ramírez.

Affectionate greeting with "ENACAR" (National Coal Company) leaders, headed by Jaime Ramírez.

▼ Habitual desayuno con trabajadores, liderados por el dirigente minero José Domínguez. Al fondo, los ex Ministros José Piñera y Sergio Badiola.

Usual breakfast with workers, headed by the mining leader José Domínguez. In the background, the former Ministers José Piñera and Sergio Badiola.

FUERZAS ARMADAS Y DE ORDEN

THE ARMED FORCES
AND OF THE ORDER



*E*l campo de la vida militar, su historia, profesionalismo, perfeccionamiento y adaptación a la vertiginosa tecnología contemporánea y su proyección e incidencia en la sociedad del futuro, han sido materia de principal y constante preocupación del General Pinochet. De allí sus innumerables contactos profesionales, nacionales e internacionales, desarrollados sobre la materia y el merecido liderazgo que se le reconoce.

The field of military life, its history, professionalism, perfection and adaptation to the contemporary vertiginous technology and its projection and incidence upon the society of the future, have been General Pinochet's principal and constant preoccupation. Hence, his countless professional national and international contacts developed on the matter and the deserved recognition of leadership.



A Junto a diversos Comandantes en Jefe Americanos.

Together with different American Commanders-in-Chief.



A Condecorando al Comandante en Jefe del Ejército Hondureño, Luis Discua Elvir.

Decorating the Commander-in-Chief of the Army of Honduras, Luis Discua Elvir.

V Recibiendo condecoración institucional de parte del Ministro de Defensa de El Salvador, General de División, Humberto Corado Figueroa.

Receiving the institutional decoration from Major-General Humberto Corado Figueroa, Minister of Defence of El Salvador.



A Con miembros del Cuerpo de generales del Ejército 1993, y sus respectivas señoras.

*With members of the Body of Generals of the Army in 1993,
and their respective wives.*

V Encabezando reunión de Suboficiales mayores.

Heading a meeting with sergeant-majors.



▲ Recibiendo presente de pieza de artillería naval de parte del Almirante Jorge Martínez Bush.

▼ Deportiendo junto a miembros del Alto Mando de la Armada en 1990.

Receiving the gift of a piece of naval artillery from Admiral Jorge Martínez Bush.

Conversing with members of the High Command of the Navy in 1990.

Con el fondo del escudo patrio, junto a tenientes de Carabineros y al edecán presidencial Jelco Raffo C., imbuidos en el ejemplo del teniente Hernán Merino Correa.

With the Fatherland's coat of arms as a background, together with lieutenants of Carabineros and the presidential Aide-de-Camp Jelco Raffo C., imbued with the example of lieutenant Hernán Merino Correa.



Cordial saludo al Director General de Carabineros, Fernando Cordero Rusque, con la presentación de su antecesor Rodolfo Strange Oelckers, en septiembre de 1995.

Cordial greeting to the General Director of the Carabineros (Chilean Police) Fernando Cordero Rusque, presented by his predecessor Rodolfo Strange Oelckers, in September 1995.



▲ Conversando con el general Cordero Rusque.

Conversing with General Cordero Rusque.



Saludo del personal femenino de Carabineros en un día de cumpleaños.

Greetings from the female personnel of the Carabineros on a birthday.



A Encuentro con el ex Vicecomandante en Jefe del Ejército, general Julio Canessa Roberts.

Meeting with General Julio Canessa Roberts, former Vice-Commander-in-Chief of the Army.

V Con el ex Ministro de Salud y ex rector de la Universidad de Chile, General Alejandro Medina Lois.

With General Alejandro Medina Lois, former Minister of Health and former Rector of the University of Chile.

A Cominata campestre con el ex Vicecomandante en Jefe del Ejército y actual senador institucional, Santiago Sinclair Oyaneder.

A country walk with the former Vice-Commander-in-Chief of the Army and present institutional Senator Santiago Sinclair Oyaneder.

V Con el ex Director de Investigaciones de Chile, General Fernando Paredes.

With General Fernando Paredes, former Director of the Chilean Investigation Service.

PRENSA, ESPECTACULO Y COMUNICACIONES SOCIALES

PRESS, SHOWS AND INFORMATION MEDIA

La libertad de expresión, componente primario de todo sistema democrático, en la medida que las condiciones político-internas del país, objetivamente, así lo hicieron posible, significó que las comunicaciones sociales se expandieran como nunca antes en nuestra historia.

Durante los ochenta, con la entrada en vigencia de la actual Constitución, se editaron más libros, se produjeron más obras teatrales con actores nacionales, se fundaron más imprentas, revistas, radioemisoras, agencias de publicidad y marketing, estaciones televisivas y distribuidoras de cine y música que en ninguna otra época de la vida republicana chilena.

De hecho, ha sido durante el Gobierno de la Concertación socialista-democratacristiana en que han desaparecido diversos medios de difusión como, por ejemplo, las revistas Cauce, Análisis, APSI, Los Tiempos, el periódico Fortín Mapocho o la estación televisiva de la Universidad de Chile y enfrentado crisis cuasi terminales los diarios La Epoca y La Nación.

El contacto directo con los comunicadores sociales fue algo que, por su parte, caracterizó la gestión gubernamental de mi padre. Con ellos tuvo una estrecha relación, ya fuese en La Moneda con la oficina de prensa ("La Copucha"), lugar de trabajo de los periodistas o por los constantes desayunos o almuerzos que departió con ellos.

Cabe destacar que generalmente contestaba de improviso a las preguntas que le hacían, con respuestas no todas atinadas ni favorables, característica que mantiene hasta hoy.

Encuentro con la conductora de "24 Horas", Cecilia Serrano.

Meeting with Cecilia Serrano who conducts the programme "24 Hours".

The freedom of expression, a primary component of every democratic system insofar as the country's political-internal conditions objectively made it possible, meant that the information media extended as never before in our history.

During the eighties, with the entry into force of the present Constitution, more books were edited, more plays with Chilean actors were produced, more printing houses, magazines, radio stations, advertising and marketing agencies, television stations and movie and music distributors were founded than in any other period of the Chilean Republican life.

In fact it was during the socialist-christian democratic Government Coalition when different information media disappeared, as for example the magazines "Cauce", "Análisis", "APSI", "Los Tiempos", the newspaper "Fortín Mapocho" or the television station of the University of Chile and the newspapers "La Epoca" and "La Nación" faced almost terminal crisis.

The direct contact with the information media was something that in turn characterized my father's government action; he had a close relation with them, either at the La Moneda palace with the press office (called "La Copucha") - the journalists' working place - or because of the constant breakfasts or luncheons shared with them.

It is worth while to point out that he usually replied their questions unexpectedly, with answers all of which were neither sound nor favourable, a characteristic which he maintains until today.





▲ Con Karin Ebensperger, de Canal 13 TV.

With Karin Ebensperger, from television channel 13.

▼ Recibiendo a Verónica López, directora de "Caras".

Receiving Verónica López, director of the magazine "Caras".

▲ Junto a Mónica Comandari, directora de "Cosas".

Together with Mónica Comandari, director of the magazine "Cosas".

▼ Saludando a Pilar Vergara, subdirectora de La Segunda.

Greeting Pilar Vergara, sub-director of the newspaper "La Segunda".



A Con Pablo Honorato, de canal 13 TV.

With Pablo Honorato, from television channel 13.

V Ameno diálogo con Oscar Medina, Fernando Martínez y Mario Reine.

Pleasant dialogue with Oscar Medina, Fernando Martínez and Mario Reine.

A Concediendo entrevista a Arturo Castillo, de Megavisión.

Granting an interview to Arturo Castillo, from the channel Megavisión.

V Junto a Julio López Blanco, de Megavisión.

Together with Julio López Blanco, from the channel Megavisión.

Con Héctor Durán, de Radio 100.

With Héctor Durán, from Radio 100.



Saludando a Roberto Pulido, director de El Diario y ex director de "Qué Pasa".

Greeting Roberto Pulido, director of the newspaper "El Diario" and former director of the magazine "Qué Pasa".



Encuentro con Ernesto Corona Bozzo, presidente de la Asociación de Radiodifusores de Chile.

Meeting with Ernesto Corona Bozzo, president of the Chilean Broadcasting Association.





▲ Con el animador de televisión y piloto de automovilismo deportivo, Eliseo Salazar.

With Eliseo Salazar, television presenter and motor racing pilot.

▼ Junto a la ex directora de Canal 11 TV y escritora, Marta Blanco.

Together with the writer Marta Blanco, former director of television channel 11.

▲ Con Lucía Santa Cruz, escritora y conductora de TV.

With Lucía Santa Cruz, writer and television conductor.

▼ En audiencia, con el locutor Javier Miranda.

In an audience, with the news-reader Javier Miranda.



Congratulando a Mario Kreutzberger, "Don Francisco", por el éxito de la Primera Teletón e instándolo a proseguir a futuro con esta loable obra de bien hacia la infancia.

Congratulating Mario Kreutzberger, "Don Francisco", on the success of the First Telethon and urging him to continue this praiseworthy good work in aid of infancy in the future.

Junto a Horacio Saavedra y su orquesta.

Together with Horacio Saavedra and his orchestra.



Con el animador de TV, Kike Morandé.

With Kike Morandé, television presenter.



Cordial saludo a los cantantes y animadores televisivos Andrea Tessa y José Alfredo Fuentes.

Cordial greetings to the singers and television presenters Andrea Tessa and José Alfredo Fuentes.



Con el autor de la obra musical épica "Los Viejos Estandartes", Willie Bascuñán.

With Willie Bascuñán, author of the epic musical play "Los Viejos Estandartes".



Saludando al folclorista "Huaso González".

Greeting the folklorist "Huaso" González.



Emotivo encuentro con la cantante Ginette Acevedo.

Emotive meeting with the singer Ginette Acevedo.



Con el popular cumbista "Pachuco".

With the popular Colombian dance musician "Pachuco".



Rubén Naveas, el "Huaso Peregrino", récord Guinness de andariego 1995.

Rubén Naveas, the "Huaso Peregrino", who holds the wandering Guinness record for 1995.



Junto al animador de TV Nacional, conductor del programa "Hablemos de...", empresario radial y oficial FACH, César Antonio Santis.

Together with César Antonio Santis, National Television presenter, conductor of the programme "Hablemos de..." ("Let us speak about..."), broadcasting entrepreneur and Chilean Air Force Officer.



AUSPICIO DE UNA NOBLE EXPRESIÓN HUMANA

SPONSORSHIP OF AN HONEST HUMAN EXPRESSION



El fomento del deporte como escuela social formadora de valores, tuvo distintas expresiones canalizadas a través del financiamiento que generó la creación del Sistema de Pronósticos Deportivos. Así se inauguraron centenares de recintos deportivos y de esparcimiento en todas las comunas del país, durante el gobierno de las FF.AA. y de Orden.

A diferencia del uso propagandístico que se hizo y hace del deporte en los régímenes socialistas, mi padre siempre se opuso a que esta sana expresión humana, vital en el combate al flagelo contemporáneo de la drogadicción, fuese utilizada con subalternas finalidades políticas.



Saludo a los tenistas internacionales Hans Gildemeister y Belux Prajoux.

Greeting the international tennis-players Hans Gildemeister and Belux Prajoux.

Recepción al ex capitán de la selección chilena de fútbol, Elías Figueroa.

Receiving Elías Figueroa, former captain of the Chilean football selection.

The promotion of sports as a value forming

social school, had different expressions, channeled through the financing generated by the creation of the Sports Forecasts system. This is how hundreds of sports and recreation locations were inaugurated in all the districts of the country during the Government of the Armed Forces and of the Order.

Unlike the advertising use that was and is made of sports in the socialist regimes, my father always opposed the fact that this healthy human expression - vital in the battle of the contemporary calamity of drug addiction - be used with subordinate political finalities.

Con el ex presidente de Colo-Colo, Eduardo Menichetti.

With Eduardo Menichetti, former president of "Colo-Colo".





Afectuoso encuentro con el ex arquero internacional, Mario Osbén. A su lado, el tenista Patricio Cornejo y el entonces juvenil futbolista Iván "Bam-Bam" Zamorano.

Y instando al equipo chileno que también ganó la cumbre del Everest, liderado por Cristián García-Huidobro a la obtención de tan alto objetivo.

Affectionate meeting with the former international goalkeeper Mario Osbén. At his side, the tennis-player Patricio Cornejo and the then young football player Iván "Bam-Bam" Zamorano.

Encouraging the Chilean team which also conquered the Everest, headed by Cristián García-Huidobro, to reach such a high objective.

Congratulando al equipo infantil de Universidad Católica, campeón en Francia, junto a su entrenador Alberto Fouilloux, actual comentarista de Radio Agricultura y Canal 13 TV.

Congratulating the children's team of the Catholic University, champions in France, together with their trainer Alberto Fouilloux, presently a commentator of Radio Agricultura and television channel 13.

Con la delegación chilena que alcanzó la cima del Gasherbrum II en los Himalayas, varios de los cuales después vencieron al Everest.

With the Chilean delegation which reached the summit of the Gasherbrum II in the Himalayas, several of which later conquered the Everest.

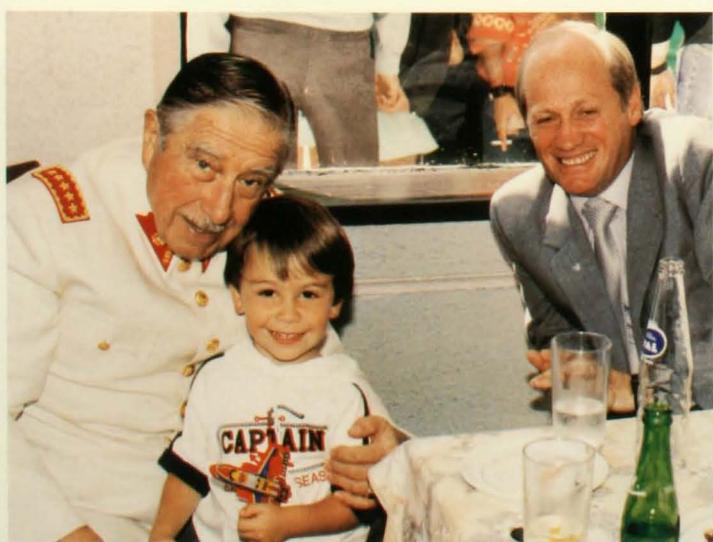
AFFECTO Y GRATITUD

AFFECTION AND GRATITUDE

*D*onde quiera se encuentre... las personas desean fotografiarse con mi padre, para así testimoniarle su cariño y admiración.



*W*herever he may be... the persons wish to be photographed with my father so as to give him a testimony of their affection and admiration.



UNA HISTORICA CONMEMORACION

A HISTORICAL COMMEMORATION



X

PIONERO
DEL
MAÑANA

UNA HISTORICA CONMEMORACION

A HISTORICAL COMMEMORATION



El 25 de noviembre de 1995 mi padre cumplió ochenta años. Importante hito en su vida que lo alcanzó -Dios mediante- en pleno uso y goce de sus excepcionales facultades: espirituales, físicas e intelectuales.

La ocasión se hizo propicia entonces, para un programa de celebraciones nacional y el saludo de numerosos dignatarios extranjeros.

Las conmemoraciones aludidas tuvieron diversas facetas, las que fueron desde la intimidad de nuestra familia, hasta las multitudinarias cenas y los protocolares y sentidos parabienes de sus camaradas de armas.

A lo largo de Chile se organizaron distintas reuniones de unidad en torno a su obra y personalidad. Asimismo, surgieron las fundaciones benéficas y de difusión de su ideario "Augusto Pinochet" y "11 de Septiembre", esta última nacida durante el masivo cumpleaños de mi madre (12 de diciembre).

On the 25th of November of 1995 my father was eighty years old. An important milestone in his life that reached him - God willing - with the full use and enjoyment of his exceptional faculties: the spiritual, physical and intellectual ones.

The occasion then was favourable for a national celebration programme and greetings from many foreign dignitaries.

The commemorations referred to had different facets, beginning with the intimacy of our family up to the dinners attended by large numbers of persons and the formal and deeply felt congratulations from his comrades of arms.

Different meetings of unity surrounding his work and personality were organized all over Chile. Also the charitable foundations and of dissemination of his ideology "Augusto Pinochet" and "11th of September" emerged, the latter being founded during my mother's mass birthday (12th of December).

Felices 80 ...también junto a un infante del siglo XXI.

Happy 80 years... also together with an infant of the XXIst century.





Aspectos culminantes de la multitudinaria celebración del 25 de noviembre de 1995.

Outstanding aspects of the mass celebration on the 25th of November of 1995.



Alegria conmemorativa en la intimidad familiar.

Commemorative cheerfulness in the intimacy of the family.

183273

I.S.B.N. rústica / paperback: 956-272-431-X.

I.S.B.N. lujo / hardback: 956-272-430-1.

1^a edición: Junio de 1996 / 1st edition: June 1996.

2^a edición: Octubre de 1997 / 2nd edition: October 1997.

Copyright © 1996 por Lucía Pinochet Hiriart.

Inscripción N° 95. 800. Santiago de Chile.

Reservados todos los derechos.

Ninguna parte de este libro puede ser reproducida

en forma alguna y por ningún medio,

sin el permiso escrito de su editor.

Copyright © 1996 by Lucía Pinochet Hiriart.

Inscription N° 95. 800. Santiago de Chile.

All rights reserved. No part of this book may be
reproduced in any form or by any means, without
permission in writing from the publisher.

Asesor / Consultant

César Hidalgo Calvo.

Traducción al inglés de - English translation by

Marta Anders de Vargas.

Edición distribuida por - Edition distributed by

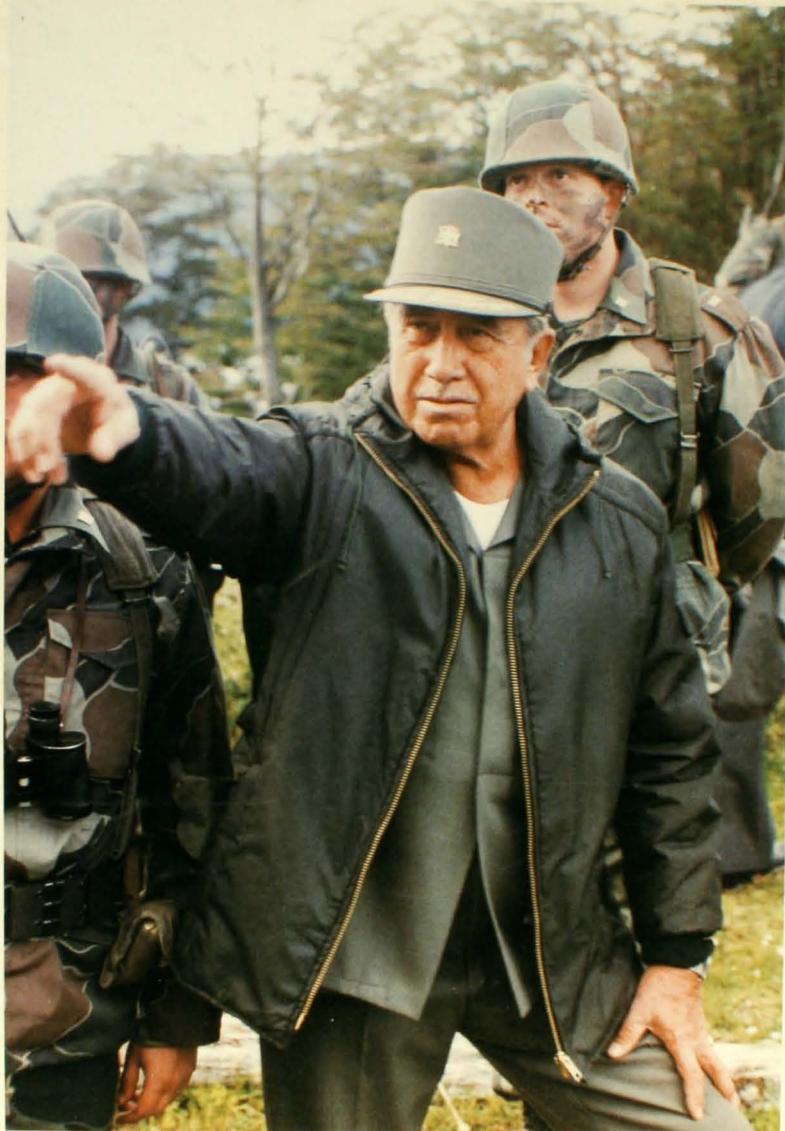
Empresa Editora Zig-Zag S.A.

Avda. Ricardo Lyon 1097. Teléfono 2047717.

Fax 2235766. Santiago de Chile.



AUGUSTO PINOCHET U.
Y LUCIA PINOCHET H.



*Una reconstrucción sólida de la Patria, de bases irreversibles, reclamaba de un profundo proyecto refundacional.
Allí es donde surge en toda su estatura este "Pionero del Mañana".*

*A solid reconstruction of the Fatherland, of irreversible foundations, was demanding a deep re-establishment project.
There is where this "Tomorrow's Pioneer" emerges in his complete height.*



Chilenidad, fusión del talento hispánico y del coraje araucano,
aqui personificado en su líder natural del último cuarto de
siglo de historia patria.

*Chilean way of being, a mixture of Hispanic talent and
Araucanian courage, embodied here in its natural leader of
the last quarter of the century of the Fatherland's history.*



El contacto directo y estrecho en la base social fue siempre privilegiado en la gestión gubernativa del General Pinochet. La voz de la gente y los problemas conocidos en terreno eran más elocuentes que cualquier informe tecnocrático.

The direct and close contact with the people was always privileged in General Pinochet's governmental action. The voice of the people and the problems known on the site were more eloquent than any technocratic report.



Estimulando las etnias polinésica y araucana, componentes de la diversidad geográfica y cultural chilena.

Stimulating the Polynesian and Araucanian ethnic groups, components of the Chilean geographic and cultural diversity.

At the conclusion of the millennium, Chile has solid institutional, social and economic bases to face the XXIst century from a position of expectancy that promises a prosperous future to those who will follow us. That is the legacy of the "Tomorrow's Pioneer".

To the extent that we know how to face the future, - recognizing most of the unifying factors and common elements that unite us, as children of one same Fatherland and inheritors of an honourable history - thus avoiding that small-minded grudges of a daily political nature divide us, then the ideology of this "Tomorrow's Pioneer" - who has loved Chile more than anything - will unite and give the Fatherland greatness.

Al culminar el milenio, Chile cuenta con sólidas bases institucionales, sociales y económicas para enfrentar el siglo XXI desde una posición expectable, que augura un venturoso porvenir a quienes nos seguirán. ¡Ese es el legado del "Pionero del Mañana"!

En la medida que sepamos abordar el futuro reconociendo la mayoría de factores aglutinantes y elementos comunes que nos aúnan, como hijos de una misma patria y herederos de una honrosa historia y evitemos que las mezquinas rencillas de la cotidianidad política nos fragmenten, el ideario de este "Pionero del Mañana" -que ha amado a Chile por sobre todas las cosas- se cohesionará y dará grandeza a la Patria.



Con S.E. Eduardo Frei Ruiz-Tagle
y Edmundo Pérez Yoma, Ministro de Defensa Nacional.

With H.E. Eduardo Frei Ruiz-Tagle
and Edmundo Pérez Yoma,
Minister of National Defence.



LA TERNURA DEL
ABUELO



Augusto Pinochet Ugarte, nacido en Valparaíso el 25 de noviembre de 1915.

Augusto Pinochet Ugarte, born on the 25th November 1915 in Valparaíso.



Con su padre y amigo Augusto Pinochet Vera y con su nieto Rodrigo García Pinochet (quien le acompañaba el 7 de septiembre de 1986, cuando ambos salvaron ilesos milagrosamente del frustrado magnicidio perpetrado en contra del Presidente de la República, por grupos opositores terroristas).

With his father and friend Augusto Pinochet Vera and his grandson Rodrigo García Pinochet (who was accompanying him on the 7th September 1986, when both miraculously survived the frustrated assassination of a public figure, performed against the President of the Republic by opposing terrorist groups).

"El actual Gobierno considera que toda la tarea antes reseñada ha de encontrar en la familia su más sólido fundamento, como escuela de formación moral, de entrega y de generosidad hacia los semejantes y de acendrado amor a la Patria.

En la familia la mujer se realza en toda la grandeza de su misión, que la convierte en la roca espiritual de la Patria. De ella sale también la juventud, que hoy más que nunca debe incorporar su generosidad e idealismo a la tarea de Chile. El coraje que mujeres y jóvenes demostraron en los últimos años, como baluarte del movimiento cívico que culminara con el pronunciamiento militar del 11 de septiembre, debe ahora convertirse en fibra patriótica para afrontar el duro sacrificio que nos espera por delante, y en fuerza creadora para transformar en realidad una honda esperanza nacional".

"The present Government considers that the entire, previously described task, must find its most solid basis in the family, as a school of moral formation, commitment and generosity toward our fellow men and of pure love for the Fatherland.

In the family, the woman is heightened in the complete greatness of her mission that converts her into the spiritual rock of the Native Land. Youth also stems from her which today, more than ever, must incorporate its generosity and idealism into Chile's task. The courage that women and young people showed during the last years - as a bastion of the civic movement that culminated with the military pronouncement of the 11th September - must now transform itself into a patriotic vigour so as to face the hard sacrifice which awaits us, and a creative force to transform a deep national hope into reality".

Los niños Lucía, Augusto y Verónica Pinochet posan para su padre.

The children Lucía, Augusto and Verónica Pinochet pose for their father.



Acompañando a su hija Lucía, en su boda religiosa.

Accompanying his daughter Lucia at her church wedding.



Matrimonio Pinochet Hiriat y sus hijas Lucía, Verónica y Jacqueline.

Pinochet Hiriat married couple and their daughters Lucía, Verónica and Jacqueline.





Matrimonio Pinochet Hiriart con su nuera Soledad Olave y su hijo Marco Antonio.

Pinochet Hiriart married couple with their daughter-in-law Soledad Olave and their son Marco Antonio.



Matrimonio Pinochet Hiriart con su hija Jacqueline, su yerno Iván Noguera y sus nietos María José, Jaime, Sofía y Constanza.

Pinochet Hiriart married couple with their daughter Jacqueline, their son-in-law Iván Noguera and their grandchildren María José, Jaime, Sofía and Constanza.



Con su familia rumbo a Ecuador, donde entre 1956 y 1959 integró la Misión Militar que organizó la Academia de Guerra ecuatoriana.

Con su esposa e hijos ya mayores.

With his family heading for Ecuador where he was a member of the Military Mission which organized the Ecuadorian War Academy, between 1956 and 1959.

With his wife and already grown up children.



LUCIA HIRIART
RODRIGUEZ



El comienzo oficial de un amor de por vida.

The official beginning of a lifelong love.



El Teniente Augusto Pinochet
Ugarte y la joven Lucia Hiriart
Rodríguez. (1943)

Lieutenant Augusto Pinochet
Ugarte and the young lady Lucia
Hiriart Rodriguez. (1943)



El Capitán General y Presidente
de la República Augusto Pinochet
Ugarte y la Primera Dama de la
Nación, Lucia Hiriart Rodríguez.

Captain General and President of
the Republic Augusto Pinochet
Ugarte and the First Lady of the
Nation, Lucia Hiriart Rodriguez.

En nuestras Bodas de Oro



30 Junio 1943



30 Enero 1993

*Lucia Hiriart Rodríguez y Augusto Pinochet Ugarte
agradecen su compañía en este feliz día en que cumplen cincuenta años
junto a sus hijos, nietos y bisnietos; años plenos de amor y felicidad.
de los que dan gracias a Dios.*

Como ocurre en la generalidad de los hogares militares latinoamericanos, la familia Pinochet Hiriart tuvo que contreñirse a una forma de vida ahorrativa y austera, llevando un estilo sencillo y de severas restricciones económicas impuestas por las bajas remuneraciones castrenses.

En lo social mis padres valoran mucho las verdaderas amistades de toda una vida. La vida participativa habitualmente la llevaban a cabo en los eventos realizados en los clubes militares, pues aunque les abundaban las invitaciones, dado el carácter alegre de mi padre y de lo bien relacionados que estaban, siempre rehuieron las recepciones y cócteles prefiriendo más la vida familiar. Costumbre que conservaron, también, durante el período en que mi padre desempeñó la Presidencia de la República.

El típico almuerzo chileno familiar de aperitivo con picadillo y larga sobremesa (a la que alcanza la hora del té) en casa de mis abuelos maternos, fue otro de los hábitos que mejor recuerdo de la vida en pareja de mis padres, como, asimismo, su sempiterna afición por el cine.

Las cintas musicales y las comedias románticas eran las preferidas de mi madre y los westerns los favoritos de mi padre, pues lo relajaban y sacaban de sus preocupaciones. Para conciliar tan disímiles gustos, las concurrencias a uno u otro género cinematográfico se turnaban, pero sí con

As it usually occurs in most of the Latin American military homes, the Pinochet Hiriart family had to restrict itself to an economizing and austere life - leading a simple life-style - with severe financial restrictions imposed by the low military remunerations.

From the social standpoint, my parents quite really appreciate truly whole life friendship. They usually led their social life in events of the military clubs because, even though they received many invitations —because of my father's cheerful character and the good social relations they had— they always avoided receptions and cocktails, preferring family life. They also maintained this custom in the period during which my father was President of the Republic.

The typical Chilean family luncheon with an aperitif and minced meat and a long sitting on after the meal (up to tea-time) at the house of my grandparents on my mother's side, was another of the habits which I best recall of the life of my parents as a couple, also, their everlasting liking for movies.

The musical films and romantic comedies were preferred by my mother and westerns were my father's favourites because they relaxed him and distracted him from his preoccupations. To harmonize such dissimilar tastes, the attendances to one or the other cinematographic type were taken in turns but with an inclination for the

Madre y amiga de sus hijos, vadeando junto a Lucía, Verónica y Augusto en el fundo Santa Ana de Talca.

A mother and friend to her children, on a summer holiday together with Lucía, Verónica and Augusto at the farm Santo Ana in Talca.





La bisabuela de hoy con la misma ternura del ayer.

The great-grandmother of today
with the same tenderness as
yesterday.



A Recibiendo la bendición de Su Santidad para una unión basada en la armonía cristiana.

V Disfrutando la compañía de una santa mujer como Sor Teresa de Calcuta.

Receiving blessings from His Holiness for a union based on christian harmony.

Enjoying the company of a holy woman: Sor Theresa of Calcutta.



PATRIA



Perfiles de un viajero optimista.

Profiles of an optimistic traveller.

se, sus únicas aficiones por así decirlo, han sido la gimnasia, el buen vestir y su inagotable dedicación a los más diversos tipos de libros. Responsable, en las distintas coyunturas con que lo ha enfrentado el destino, profesionales o familiares, siempre se ha empleado a fondo en el cumplimiento del deber, asumiendo virilmente sus hechos o dichos. Carácter, desde su juventud mi padre exhibió esta faceta imprescindible en todo conductor de hombres, la que es conocida por aquellos que han trabajado junto a él. Dicho acendrado sentido de la autoridad, se ve en la admiración y respeto que siempre ha despertado entre sus pares y subordinados y no en una jerarquía impuesta.

Su dedicación de toda una vida al metodico estudio y a la producción literaria (en todas las casas en que vivimos su único espacio intocable fue su escritorio personal) responde, asimismo, a una vocación innata, autodisciplinada y al incansable perfeccionamiento intelectual, para ejercer el mando con fundamentada propiedad y sustentar racionalmente sus puntos de vista frente a sus pares y superiores.

La amenas anécdotas que ratifican sus singulares características desde su infancia en adelante, lógicamente que ameritan por sí solas un extenso libro que esperamos -Dios mediante- publicar en un futuro cercano, narraciones que por su longitud son imposibles de consignarse en una biografía ilustrada como la presente.

(so to speak), have been towards gymnastics, to dress well and his inexhaustible dedication to the most diverse types of books. Responsible, on the different occasions when he was faced by destiny, professionals or relatives, he has always given his best in the compliance with duty, assuming his deeds and sayings with manliness. A man of character; since his youth my father exhibited this aspect which is essential in every leader, and known by those who have worked with him. In the above-mentioned sense of authority, one can see the admiration and respect which he aroused among his equals and subordinates, and not only due to an imposed hierarchy.

His whole life's devotion to a methodical study and literary production (in all the houses where we lived his only untouchable space was his personal desk), likewise responds to an inborn, selfdisciplined vocation and to an untiring intellectual improvement, in order to exercise leadership based on accuracy and be able to rationally uphold his points of view in front of his equals and superiors.

The pleasant anecdotes that ratify his singular characteristics since his childhood, logically deserve a separate extensive book which we hope - God willing - to publish in the near future; due to their length, those descriptions cannot be set down in an illustrated biography as the present one.



En China Popular, "atacando" la exquisita cocina oriental.

In the People's Republic of China, "attacking" the exquisite oriental kitchen.



Respetuoso de las celebraciones
y conmemoraciones de los de-
más... y también de las suyas.

Respectful of the celebrations
and commemorations of others...
and also of his own.

como lo reveló la prensa en 1988). Del mismo modo, a él le gusta la gente que hable claro y directo, sin tediosos preámbulos ni autorreferencias a su intelecto o procedencia social. También es un admirador de quienes saben utilizar la ironía con sutil humor. Los ambientes en los que mejor se siente mi padre son el interior de nuestra familia, en la cual es muy cariñoso, la vida militar institucional y el diálogo con personas que reúnan las características consignadas en el párrafo precedente.

La lealtad, superior valor humano tan profundamente arraigado entre los principios vertebrales del glorioso Ejército chileno, es otra de las constantes esenciales en la vida de mi padre. Condición de fidelidad rectora tan criticada en los últimos tiempos por aquellos que la consideran "un recurso de conveniencia política táctica" y que hubiesen querido que al interior de las FF.AA. y de Orden chilenas se hubiera desencadenado una avalancha de apostasías y deserciones después de 1990.

Mi padre ha sabido toda su vida ser leal a su patria, su ejército, su familia, sus convicciones y sus afectos. Por ello se ha mantenido, conforme lo consagra la Carta Fundamental vigente, al frente del Ejército, tras el traspaso de la Presidencia de la República, para concluir así su labor de modernizar el Ejército.

likes people who speak clearly and directly, without any tedious preambles, references to their own intellect or social background. He is also an admirer of those who know how to utilize irony with a subtle humor. The environments in which my father feels most at ease are within our family where he is very affectionate, the institutional military life and the dialogue with persons of the characteristics set down in the preceding paragraph.

Loyalty, a superior human value so deeply rooted among the basic principles of the glorious Chilean Army is another of the essential features in my father's life. A condition of guiding fidelity, so criticized during the last times by those who consider it "a resort of tactical political convenience" and who would have wanted that in the interior of the Chilean Armed Forces and of the Order an avalanche of apostasies and desertions would break loose after 1990.

During his whole life, my father was loyal to his Fatherland, his Army, his family, his convictions and affections. He therefore has maintained himself - in agreement with what is consecrated in the Fundamental Carta in force - at the head of the Army after the transfer of the Presidency of the Republic, to conclude, in this way, his job of modernize the Army.

Poniéndole nota al "ranchito" cotidiano.

Grading the daily "communal meal".





En la solemnidad del brindis de cuartel y con el cazarro ingenio que lo caracteriza en lo social.

During the solemn toast in the barracks and with the mischievous wit that characterizes him socially.



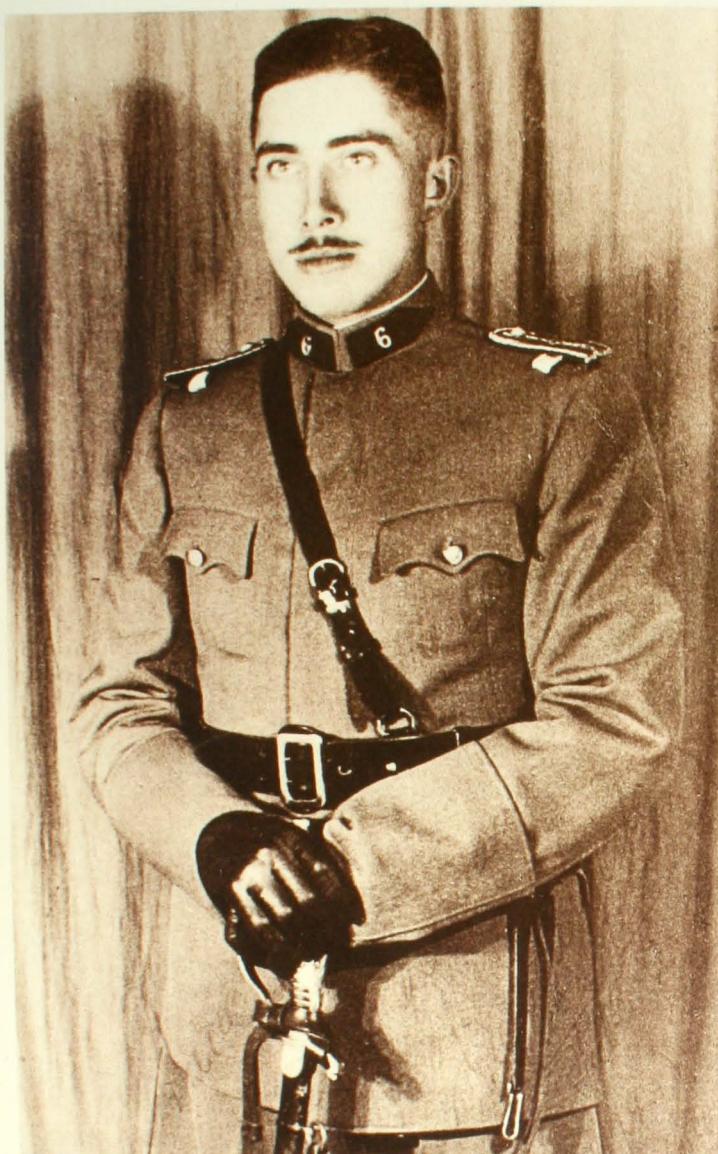
Atención personal para una pequeña admiradora.

Personal attention for a small admirer.



con afecto
Mauricio

S.E. EL PRESIDENTE
DE LA REPÚBLICA DE CHILE
GENERAL DE EXCEPCIÓN
AGUSTO PINOCHET UGARTE



El natural norte de todo soldado.

The natural aim of every soldier.

Cursos

- 1933-1936 Alumno de la Escuela Militar.
 1946 Teniente en la Escuela de Infantería.
 1949-1951 Alumno Regular de la Academia de Guerra.
 1952 Curso para Profesores de Academia.
 1967 De Post-Graduados en la Academia de Guerra.
 1968 De Alto Mando en la Academia de Defensa Militar.

Ascensos

- 1933 Cadete de la Escuela Militar.
 1936 Subalférez de la Escuela Militar.
 1937 Alférez de Ejército.
 1938 Subteniente de Ejército.
 1942 Teniente de Ejército.
 1946 Capitán de Ejército.
 1953 Mayor de Ejército.
 1960 Teniente Coronel de Ejército.
 1966 Coronel de Ejército.
 1969 General de Brigada de Ejército.
 1970 General de División de Ejército.
 1973 Comandante en Jefe del Ejército.
 1981 Capitán General (uso discrecional de S.E.)

Courses

- 1933-1936 Student of the Military School
 1940 Lieutenant at the Infantry School
 1940-1951 Regular Student of the War Academy
 1952 Course for Professors of the Academy
 1967 For Post-Graduates at the War Academy
 1968 Of High Command at the Military Defence Academy

Promotions

- 1933 Cadet of the Military School
 1936 Second Ensign of the Military School
 1937 Ensign of the Army
 1938 Second Lieutenant of the Army
 1942 Lieutenant of the Army
 1946 Captain of the Army
 1953 Major of the Army
 1960 Lieutenant-Colonel of the Army
 1966 Colonel of the Army
 1969 Brigadier-General of the Army
 1970 Major-General of the Army
 1973 Commander-in-Chief of the Army
 1981 Captain General (H.E.'s discretionary use)



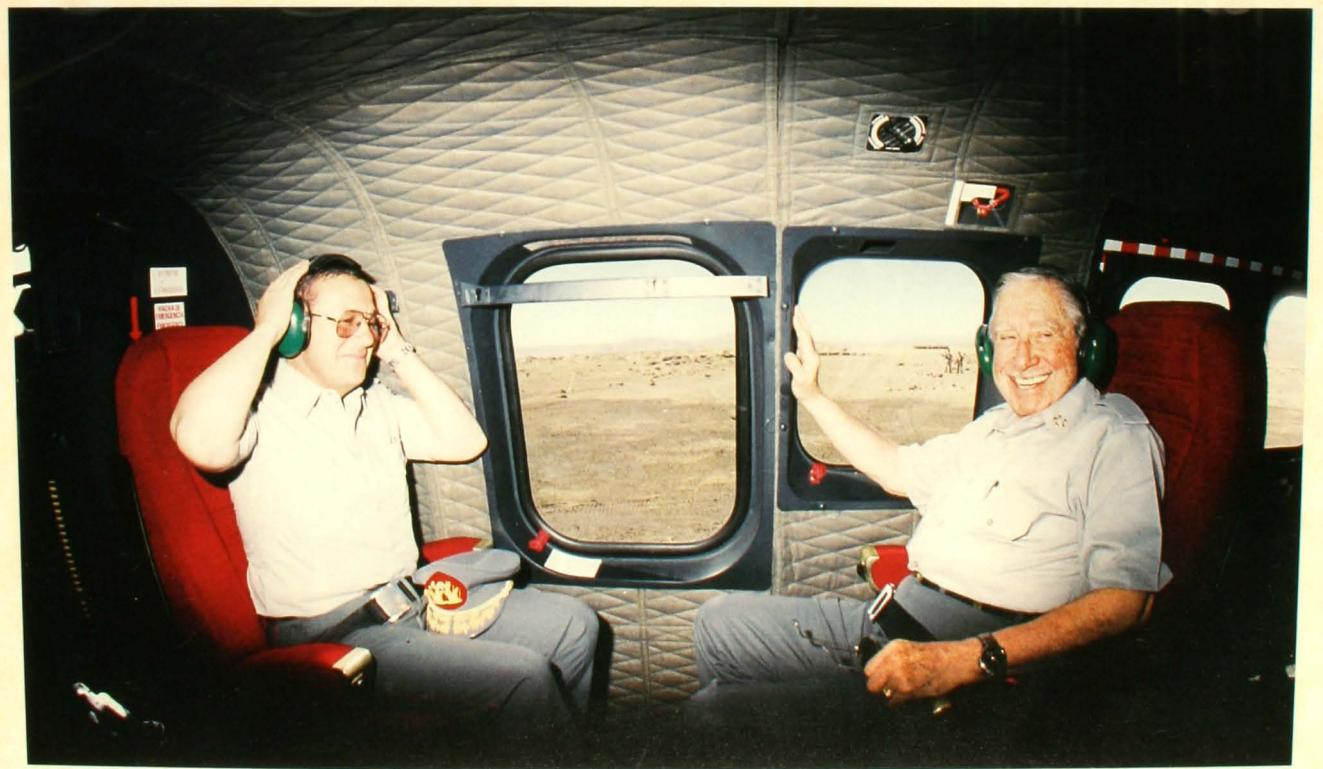
Teniente en la Escuela Militar.

Lieutenant at the Military School.

Comandante de la Guarnición Militar Metropolitana.

Commander of the Metropolitan Military Garrison.





En pleno desarrollo profesional,
ejerciendo el mando en terreno.

At the height of professional
development, exercising com-
mand on site.



Facetas de un líder militar.

Facets of a military leader.

Extranjeras

- Condecoración "Abdón Calderón" 1^a Clase, conferida por el Gobierno de la República del Ecuador.
- Condecoración "Oficial de Estado Mayor Honorario", conferida por el Gobierno de la República del Ecuador.
- Condecoración "Profesor Militar Honorario" del Ejército del Ecuador, conferida por esa República.
- Gran Collar de la "Orden del Quetzal", otorgada por el Presidente de la República de Guatemala.
- Condecoración "Orden al Mérito Militar General José María Córdova", con el grado de Comendador otorgada por la República Colombiana.
- Condecoración de la "Orden de Mayo" al Mérito Militar en el grado de Gran Oficial, conferida por la República Argentina.
- Condecoración de la "Orden Nacional al Mérito" grado Collar Mariscal Francisco Solano López, otorgada por la República del Paraguay.
- Orden Militar de "San Salvador y Santa Brígida" de Suecia, en la dignidad de Supremo Collar.
- Gran Cruz de Brillantes de la "Orden de Ayacucho", conferida por el Gobierno Peruano.
- Condecoración "Orden de Mayo" al Mérito Militar, en el grado de Gran Cruz, Otorgada por la República Argentina.
- Orden Nacional "José Matías Delgado" en el grado de Gran Cruz, Placa de Oro, otorgada por la Junta Revolucionaria de Gobierno de la República de El Salvador.
- Condecoración "Gran Cruz al Mérito Militar", otorgada por el Gobierno Español.
- Condecoración "Protector de los Pueblos Libres, General José Artigas", conferida por el Gobierno de la República Oriental del Uruguay.
- Condecoración "Oficial de Estado Mayor Ad Honorem", Otorgada por el Ejército de la República Oriental del Uruguay.
- Condecoración Collar de la "Orden del Libertador San Martín", conferida por el Gobierno de la República Argentina.
- Condecoración "Cruz Peruana al Mérito Militar" en el grado de Gran Cruz, conferida por el Ministro de Guerra de la República del Perú.
- Condecoración de la "Orden al Mérito Militar", en el grado de Gran Cruz, conferida por el Presidente de la República Federativa del Brasil.
- Gran Collar de la "Orden Nacional del Cruzeiro do Sul", conferida por el Presidente de la República Federativa del Brasil.
- Se le han conferido, además, 8 condecoraciones de organismos civiles internacionales.

Foreign

- Decoration "Abdón Calderón", First Class, granted by the Government of the Republic of Ecuador
- Decoration "Honorary Officer of Staff", granted by the Government of the Republic of Ecuador
- Decoration "Honorary Military Professor" of the Ecuadorian Army, granted by that Republic
- Great Chain "Order of Quetzal", granted by the President of the Republic of Guatemala
- Decoration "Order of Military Merit General José María Córdova" with the rank of Knight Commander, granted by the Republic of Colombia
- Decoration "Order of May" of Military Merit with the rank of Grand Official, granted by the Republic of Argentina
- Decoration of the "National Order of Merit", rank Chain Marshal Francisco Solano López, granted by the Republic of Paraguay
- Military Order of "San Salvador and Santa Brígida" of Sweden, in the dignity of Supreme Chain
- Great Cross of Diamonds of the Order of Ayacucho, granted by the Peruvian Government
- Decoration "Order of May" of Military Merit with the rank of Great Cross, granted by the Republic of Argentina
- National Order "José Matías Delgado" in the rank of Great Cross, Golden Plate, granted by the Revolutionary Junta of the Government of the Republic of El Salvador
- Decoration "Great Cross of Military Merit", granted by the Spanish Government
- Decoration "Protector of Free People, General José Artigas", granted by the Government of the Oriental Republic of Uruguay
- Decoration "Officer of the Ad Honorem Staff", granted by the Army of the Oriental Republic of Uruguay
- Decoration Chain of the "Order of the Liberator San Martín", granted by the Government of the Republic of Argentina
- Decoration "Peruvian Cross of Military Merit" in the rank of Great Cross, granted by the Minister of War of the Republic of Peru
- Decoration of the "Order of Military Merit" in the rank of Great Cross, granted by the President of the Federative Republic of Brazil
- Great Chain of the "National Order of Cruzeiro do Sul", granted by the President of the Federative Republic of Brazil
- He furthermore received 8 decorations from civil international organizations.



Siempre al frente y junto a sus
soldados.

Always at the front and together
with his soldiers.



Honores navales y policiales.

Navy and Police honours.



JUNTA MILITAR



Habitual sesión de gabinete de un laborioso período de reconstrucción nacional.

Usual cabinet meeting of an arduous period of national reconstruction.



Firma del texto constitucional propuesto a la aprobación de la ciudadanía en 1980.

Signature of the constitutional text proposed in 1980 for approval by the citizens.

Los primeros años de dicha gestión fueron arduos y duros para la mayoría de nuestros connacionales y particularmente dolorosos para mi padre, por la responsabilidad que la historia había puesto sobre sus hombros de soldado. Habitualmente se trabajaba sin descanso ni fatiga, acentuándose progresivamente la labor creadora, en la medida que la desfalleciente patria empezaba a cambiar de rostro y empresarios e inversionistas comenzaban a percibir a estos australes territorios, como una auspiciosa posibilidad de armónico desarrollo. Visión de un Chile pujante y ganador, seguro de sus potencialidades humanas y materiales, que no sólo es así percibido en Occidente, sino también en lejanos parajes como las naciones Árabes, China o Japón e incluso, en la entonces marxista-leninista Unión Soviética, como lo prueban palmaríamente las expresiones del destacado general ruso Alexander Lebed, quien se declaró, al igual que miles de camaradas suyos, como un fervoroso admirador de mi padre, a quien le reconoce que después de 1973 "acabó con la charlatanería y puso todo el mundo a trabajar" (EFE, 3 de agosto de 1995).

En los primeros años de su gestión gubernativa, mi padre contó con un abrumador respaldo ciudadano, particularmente de los independientes y de los miembros de la ex Confederación Democrática, acérrima opositora de la Unidad Popular, de entre cuyos integrantes la militancia

The first years of the mentioned action were arduous and hard for most of our connationals and particularly painful for my father because of the responsibility which history had placed on his soldier's shoulders. Usually work was done with no rest nor fatigue; the creative work accentuated itself progressively as the weakened Fatherland began to transform its appearance and businessmen and investors began to perceive these southern territories as an auspicious possibility of harmonic development. A vision of a vigorous and triumphant Chile, certain of its human and material potentialities which is not only perceived in this way in the West but also in far-away places as the Arab nations, China or Japan and even in the then Marxist-Leninist Soviet Union, as clearly proved by the expressions of the outstanding Russian general Alexander Lebed who declared himself - as also thousands of his comrades - my father's fervent admirer of whom he recognizes that after 1973 "he did away with charlatanism and put everybody to work" (EFE Agency, 3rd August 1995).

During the first years of his Government action, my father received an overwhelming support from the citizens, particularly from the independent ones and from the members of the former



Con empresarios orientales conversando en la Feria Internacional de Santiago, FISA.

Talking to oriental entrepreneurs at the International Fair of Santiago "FISA".



▲ Encuentro en Mendoza, con quien le cupo más difícil responsabilidades en resguardo de la paz binacional y la soberanía de sus respectivos países, el ex Presidente argentino, General Jorge Rafael Videla.

▼ Revistando las tropas del glorioso Ejército Paraguayo en Asunción.

Review of troops of the glorious Paraguayan Army in Asunción.

Meeting in Mendoza, with former President of the Argentine, General Jorge Rafael Videla, sharing difficult responsibilities to safeguard binational peace and sovereignty of their respective countries.

▲ El punto de encuentro más cercano y culminante de las relaciones chileno-bolivianas durante el siglo XX: el histórico abrazo de Charaña con el Presidente altiplánico General Hugo Banzer, el 8 de febrero de 1975.

▼ Con el ex Presidente uruguayo José M. Bordaberry.

With the former President of Uruguay, José M. Bordaberry.

The closest and culminating point of encounter of Chilean-Bolivian relations during the XXth century: the historical embrace of Charaña with the Altiplanic President, General Hugo Banzer on the 8th of February of 1975.



En la tradicional Bolsa de Comercio santiaguina junto a Eugenio Blanco, presidente de la entidad, en los inicios del despegue económico chileno.

In the traditional Stock Exchange of Santiago, together with Eugenio Blanco, its President, at the start of the Chilean economic take-off.



Mientras debía abocarse a la supervisión de los aprestos de la Defensa Nacional en la Patagonia, en compañía de oficiales FACH, el Almirante Carvajal, los generales Brady y Covarrubias y el ex Ministro y estrecho colaborador, Miguel Kast Rist.

While he had to devote himself to the supervision of the equipment of National Defence in Patagonia, accompanied by officers of the Chilean Air Force, Admiral Carvajal, Generals Brady and Covarrubias and the former Minister and close collaborator, Miguel Kast Rist.



DEMOCRACIA



Siempre privilegiando el contacto directo con la base social.

Always privileging direct contact with the people.

de productores y exportadores chilenos. La perseverancia en el modelo de crecimiento adoptado por las autoridades de La Moneda, empieza a perfilar la diferente modernidad de Chile frente a las demás naciones hermanas, sitas entre el Río Grande y la Tierra del Fuego.

La mejoría económica notable que se empieza a percibir en el país hacia 1985, a pesar del devastador terremoto que azotó la zona central del país el 3 de marzo de ese año y el cumplimiento irrestricto del cronograma constitucional no son óbice para que sectores opositores (nacionales y extranjeros) se coludan para implementar el más formidable esfuerzo en pro del derrocamiento de un gobierno constitucional de que se tenga memoria en Sud América. Así los "liberales" del Departamento de Estado consiguen la inédita designación de un embajador norteamericano procedente de un país-contинente, India, al austral Chile, arribando a Santiago Mr. Harry Barnes. La Comunidad Económica Europea dispensa a través de países miembros como Francia, España, Alemania e Italia, millonarias remesas (corroboradas por las revelaciones de los procesos Craxi y Andreotti, entre otros) a los partidos congénères chilenos de socialistas y democristianos. Coetaniamente, el gobierno socialista de Cuba provee a sus agentes en el interior de la República, el más mortífero y cuantioso arsenal incautado nunca en Latinoamérica, parte importante del cual es interceptado, casi milagrosamente, por las FF.AA. y

potential of Chilean producers and exporters. Persistence in the growth model adopted by the authorities of La Moneda (Government Palace) begins to outline Chile's different modernity in front of the rest of the sister nations, located between Río Grande and Tierra del Fuego.

The noteworthy economic improvement that begins to be noticed in the country toward 1985, in spite of the devastating earthquake which lashed its central zone on the 3rd of March of that year and the unconditional compliance with the constitutional timetable, are not an obstacle for opposition sectors (national and foreign) to collude so as to implement the greatest effort to overthrow a constitutional government in South America which memory can retain. This is how the "liberals" of the State Department obtain the hitherto unheard-of appointment to the southern Chile of a North American ambassador coming from a Continental Country: India; this is how Mr. Harry Barnes arrives to Santiago. The European Economic Community, through member countries such as The European Economic Community, through member countries such as France, Spain, Germany or Italy, distributes millionaire remittances (confirmed by the disclosures of the Craxi and Andreotti legal proceedings among others) to the Chilean parties of the same sort, socialists and christians democrats. At the same time, the Cuban socialist government provides its agents in the interior of the Republic with the most deadly and abundant arsenal ever seized in Latin America of which an important part is almost miraculously intercepted by the Chilean Armed Forces and of the Order and Security in the worldwide known confiscation of Carrizal Bajo.

El embajador estadounidense Harry Barnes pone en marcha un complejo y confrontacional nivel de las relaciones bilaterales.

The U.S. Ambassador Harry Barnes commences a complex and confrontational level of the bilateral relations.





▲ Poniendo en marcha "Villa Las Estrellas" en la Antártica chilena en presencia de la Primera Dama, Lucía Hiruit, del Comandante en Jefe de la Fuerza Aérea, Fernando Matthei Aubel y oficiales FACH.

▼ Informándose directamente de la expansión industrial del país.

Informing himself directly about the country's industrial expansion.

The starting up of "Villa Las Estrellas" in the Chilean Antarctic, in the presence of the First Lady, Lucía Hiruit, of the Commander in Chief of the Air Force, Fernando Matthei Aubel and Chilean Air Force officials.

▲ Planificando en pleno vuelo mejoras sectoriales en salud, junto a los ministros Giaconi y Siebert.

In flight, planning sectorial improvements in health matters, next to the former Ministers Giaconi and Siebert.

▼ Inaugurando infraestructura de educación.

Inaugurating an infrastructure of education.

que determinaba comicios para los años 1988 y 1989, lo que se cumplió a cabalidad.

Al culminar su labor de gobernante y darle a la nación el sitial de expectativas positivas que ésta se merece, mi padre emprendió una extensa gira que abarcó todos los rincones de nuestra exuberante geografía, para constatar que con orgullo a Chile podía decírselo: misión cumplida! Esta gira se hizo una vez perdido el plebiscito y con ello demostró mi padre, una vez más, que su preocupación por el bienestar de los chilenos estaba sobre la contingencia e intereses políticos.

Tras el fracaso del magnicidio del 7 de septiembre de 1986, el panorama político opositor se encauza por los canales democráticos establecidos en la Carta Magna de 1980 y el país se apresta a las decisiones electorales de 1988 y 1989.

Durante dichos procesos eleccionarios, particularmente en el plebiscito presidencial, la internacional izquierdista se vuelca con todos sus medios (incluidos asesores publicitarios y personajes hollywoodenses) en pro de la opción "NO", produciéndose así una desigual batalla propagandística en la que la alternativa contraria a la reelección de mi padre destaca por su creatividad e imaginativa penetración, mientras la opción "SI" mantiene la constancia de inadecuado manejo comunicacional y carencia de atractivo, que fueron Talón de Aquiles de largos períodos del régimen de las FF.AA. y de Orden.

Mientras el establishment "liberal-socialista" constata el desplome estrepitoso de la Cortina de Hierro y apoya entusiastamente a gobernantes de las características de Alan García, Carlos Andrés Pérez, Raúl Alfonsín o los "tapaditos" del PRI mexicano, en Chile la opción que postulaba

When his work as a ruler concluded and the nation was given the seat of honour of positive expectations which it deserved, my father undertook an extensive tour which covered all the corners of our exuberant geography to confirm that with pride, Chile could be told: "mission complied!". This tour took place once the plebiscite had been lost which only made my father prove - once again - that his preoccupation concerning the wellbeing of the Chileans went beyond contingency and political interests.

After the failure of the assassination of a public figure on the 7th of September of 1986, the political scene of the opposition is directed through democratic channels, established in the Magna Carta of 1980, and the country prepares for the electoral decisions of 1988 and 1989.

During the mentioned election processes, particularly in the presidential plebiscite, the international left-wing parties go all out (including advertising advisers and Hollywood personalities) in favour of the "NO" option; this is how an unequal advertising battle took place in which the alternative which was contrary to my father's reelection excels due to its creativity and imaginative penetration while the "YES" option maintains the steadiness of an inadequate communicational management and lack of attractiveness, which were the Achilles' heel of long periods of the government of the Armed Forces and of the Order.

Explicando en TV, junto a su edecán naval, Pedro Arrieta, detalles del frustrado magnicidio terrorista de septiembre de 1986.

Explaining on TV, together with his Navy Aide-de-Camp Pedro Arrieta, details of the frustrated terrorist assassination of a public figure in September 1986.



la reelección del general Pinochet alcanza un masivo pero insuficiente 43,1% de las preferencias populares.

Las FF.AA. y de Orden, fieles al cumplimiento irrestricto de todo aquello de lo cual, institucionalmente, se habían comprometido frente a la Nación, supervisan e implementan la realización de transparentes comicios presidenciales y parlamentarios que colocan -por paradoja del destino- en la Presidencia de la República, a uno de los más enconados opositores a la Unidad Popular, el entonces presidente del PDC, don Patricio Aylwin Azócar, a quien mi padre transfiere el Mando Supremo de la Nación, ahora posicionada, en el primer lugar socioeconómico de Latinoamérica.

Posición de holgado liderazgo en el ámbito de la emergente América Latina que sólo viene a comprobar, fehacientemente, la validez de nuestras afirmaciones sobre los beneficios que le deparó al país el modelo socioeconómico impulsado por el gobierno de las FF.AA. y de Orden y la responsabilidad con que ha sido cautelado el mismo, por las autoridades que sucedieron en el Poder Ejecutivo a mi padre desde 1990 en adelante. A modo de nítido ejemplo, señalemos:

Ranking de Competitividad Mundial.

Fuente: Foro Económico Mundial.

Fecha: septiembre de 1995

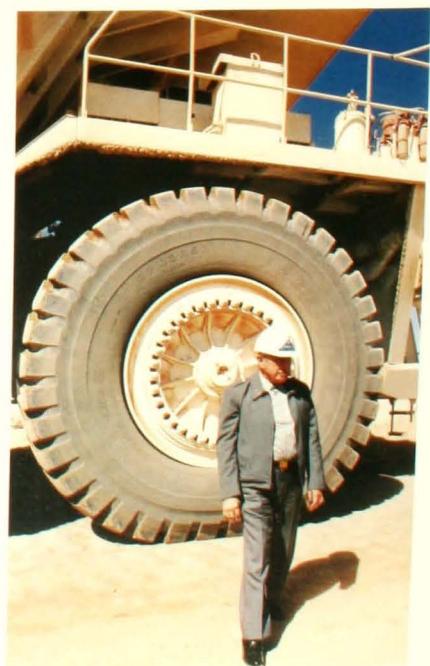
Redactado por economistas del I.M.D. Institute for Management Development y del World Economic Forum.

1. Estados Unidos	17. Francia	33. Indonesia
2. Singapur	18. Gran Bretaña	34. China
3. Hong Kong	19. Bélgica/Luxemburgo	35. Filipinas
4. Japón	20. Chile	36. Colombia
5. Suiza	21. Malasia	37. Brasil
6. Alemania	22. Irlanda	38. República Checa
7. Holanda	23. Israel	39. India
8. Nueva Zelanda	24. Corea	40. Turquía
9. Dinamarca	25. Islandia	41. Jordania
10. Noruega	26. Tailandia	42. Sudáfrica
11. Taiwán	27. Egipto	43. Grecia
12. Canadá	28. España	44. México
13. Austria	29. Argentina	45. Polonia
14. Australia	30. Italia	46. Hungría
15. Suecia	31. Portugal	47. Venezuela
16. Finlandia	32. Perú	48. Rusia

While the "liberal-socialist" establishment verifies the violent collapse of the Iron Curtain and enthusiastically supports rulers of the characteristics of Alan García, Carlos Andrés Pérez, Raúl Alfonsín or the "tapaditos" of the Mexican PRI (unconfessed adherents of the Institutional Revolutionary Party), the option which postulated General Pinochet's reelection in Chile reaches a massive but insufficient 43.1% of popular preferences.

The Armed Forces and of the Order, loyal to the unconditional compliance with everything they had institutionally committed themselves to in front of the Nation, supervise and implement the carrying out of transparent presidential and parliament elections which - a paradox of destiny - place one of the most ardent oponents of the Popular Unit in the Presidency of the Republic, the then president of the Christian Democratic Party Mr. Patricio Aylwin Azócar, to whom my father transfers the Supreme Command of the Nation, now positioned in the first social-economic place of Latin America.

A position of comfortable leadership in the ambit of the emerging Latin America which only irrefutably proves the validity of our assertions regarding the benefits of the socioeconomic model provided to the country, stimulated by the government of the Armed Forces and of the Order and the responsibility with which the same was protected by the authorities which succeeded my father in the Executive Power from 1990 henceforth.



Al pie de los supercamiones cupíferos en Chuquicamata.

At the foot of the copper supertrucks in Chuquicamata.



LIDERAZGO



Con S.E. Eduardo Frei Ruiz-Tagle, con quien mi padre, como Comandante en Jefe del Ejército, ha mantenido una relación mutuamente respetuosa y constructiva.

With H.E. Eduardo Frei Ruiz-Tagle, with whom my father, as the Commander-in-Chief of the Army has maintained a mutually respectful and constructive relation.



En la Parada Militar 1995 junto al Presidente del Senado, Gabriel Valdés Subercaseaux y al Presidente de la Excelentísima Corte Suprema de Justicia, Marcos Aburto.

In the 1995 Military Parade, together with Gabriel Valdés Subercaseaux, President of the Senate and Marcos Aburto, President of the Hon. Supreme Court of Justice.



Con Jaime Guzmán, Julio Dittborn
y Joaquín Lavín en animada charla.

Talking cheerfully with Jaime Guzmán, Julio Dittborn and Joaquín Lavín.

Encabezando los funerales de su amigo, el ex senador Jaime Guzmán Errázuriz, ultimado por extremistas marxistas el 1 de abril de 1991.

Heading the funeral rites of his friend, former Senator Jaime Guzmán Errázuriz, assassinated by Marxist extremists on the 1st of April of 1991.

En definitiva, el Informe Rettig no aportó verdad, en términos procedentes, y omitió la génesis intelectual y física de la violencia política contemporánea en Chile, entre otros factores desencadenantes (Acuerdos de Plenario, en pro de la vía armada, de los Congresos del Partido Socialista de Chile celebrados en Chillán, 1967, y La Serena, 1971), morigerando, además, la magnitud de la agresión Castro-comunista que padeció el país durante la Unidad Popular. Tampoco, lamentablemente, la Comisión Rettig aportó hermandad ni reconciliación, como lo comprueba, el clima de ácidos disensos políticos que ha conocido la opinión pública nacional, desde 1991, hasta nuestros días.

Coetaneamente, ex altos directivos de la Unidad Popular no trepidaron en tensionar las relaciones económicas estratégicas de Chile con la C.E.E., al encubrirse bajo embarazosas circunstancias al artífice del muro de Berlín, Erick Honecker, en un gesto inserto en la solidaridad socialista internacional. Del mismo modo, aunque parezca una enorme paradoja, quienes así actuaron con el señor Honecker, en 1995 se escandalizaron por el respaldo brindado por el Ejército y las demás ramas de la Defensa Nacional a un general de la República, ex Director Nacional de Inteligencia y a un Brigadier en servicio activo, también ex alto personero de Inteligencia, ambos acusados de "autoría intelectual" de un lamentable delito, cometido hace casi dos décadas en Washington, quienes cumplen prisión en el penal de "Punta de Peuco" y que son considerados inocentes por mi padre y sus camaradas de armas.

factors (*Plenary Agreements of the Congresses of the Chilean Socialist Party - favouring the armed way - held in Chillán, 1967, and in La Serena, 1971*); in addition, it moderated the magnitude of the Castro-communist aggression which the country suffered during the Popular Unit. Unfortunately the Rettig Commission did not contribute with brotherhood or reconciliation either, as it is confirmed by the climate of acid political disagreements known by the national public opinion since 1991 up to our days.

At the same time, former high leaders of the Popular Unit did not hesitate in putting a strain on Chile's strategic economic relations with the European Economic Community when, under embarrassing circumstances, they sheltered Erick Honecker, responsible for the erection of the Berlin Wall, in a gesture inserted in international socialist solidarity. In like manner, even if this may seem an enormous paradox, those who acted in this way with Mr. Honecker, were shocked in 1995 by the support given by the Army and the rest of the branches of National Defence, to a General of the Republic, former National Director of Intelligence and to a Brigadier in the active service, also a former high official of Intelligence, both accused of having been the "intellectual authors" of a regrettable felony, committed almost two decades ago in Washington, who serve their sentences in the "Punta de Peuco" prison and who are considered innocent by my father and their comrades of arms.



Inspecionando material militar con los ex-ministros Patricio Rojas y Enrique Correa, entre otros.

Inspecting military equipment with the former Ministers Patricio Rojas and Enrique Correa among others.



Arribando a Brasilia en el marco de la Conferencia de Ejércitos Interamericanos.

Arriving in Brasilia, within the framework of the Conference of Inter-American Armies.

Con el general Mario Cándido Díaz, Jefe del Estado Mayor Conjunto de las FFAA. argentinas.

With general Mario Cándido Diaz, Head of the Joint Staff of the Argentinian Armed Forces.



Recibiendo al Director del Colegio de Defensa de Washington, Coronel Feliciano.

Receiving the Director of the Defence College of Washington, Colonel Feliciano.

cadena El Mercurio, durante la U.P. o Radio Cooperativa y revistas Hoy, Cauce, Apsi, Análisis, Mensaje o Diario La Epoca, durante el gobierno de mi padre; han tenido que ser las propias FF.AA. y de Orden defensoras de su gestión y legado, amenazadas siempre por la Espada de Damocles de que las FF.AA. no son deliberantes, entonces viene la pregunta ¿defenderse de los constantes ataques de que son víctimas las ramas de la Defensa Nacional es deliberar políticamente?

Es así como, durante el sexenio 90-96, los mandos de las FF.AA. y de Orden se han visto compelidos a salvaguardar el prestigio de su trascendente obra gubernativa refundacional y el buen nombre de sus integrantes de ayer y de hoy, ante tanta inquina divulgada en su contra.

Las mayores lealtades, de perdurabilidad comprobada en los hechos, hacia la gestión reorganizativa de la Nación chilena, se han constatado en el último sexenio entre la mayoría silenciosa que privilegia al orden y la productividad en armonía social. Dicha gratitud ha provenido de los hombres y mujeres de trabajo del país, particularmente de las regiones. De sus empresarios, agricultores, profesionales y técnicos y sobre todo, de la abnegada mujer chilena, jefa de familia en centenares de miles de hogares.

of the El Mercurio chain during the Popular Unit or the Radio Cooperativa, the magazines Hoy, Cauce, Apsi, Análisis, Mensaje or the newspaper La Epoca during my father's government. The Armed Forces and of the Order themselves had to defend their action and legacy, always threatened by the Damocles Sword in the sense that the Armed Forces were not deliberative; this is why the question arises that if to defend themselves from the constant attacks of which the branches of National Defence are the victims, would this mean to be politically deliberative?

This is how, during the 1990-1996 six-year period, the authorities of the Armed Forces and of the Order were compelled to safeguard the prestige of their significant re-establishing government action and the reputation of their past and present members in front of so much hatred disseminated against them.

The greatest everlasting proven loyalties, as evidenced by facts, toward the reorganizational action of the Chilean Nation have been confirmed during the last six-year period among the silent majority which privileges order and productivity in social harmony. The said gratitude stems particularly from the regions, from the country's men and women who work. From its entrepreneurs, farmers, professionals and technicians and particularly, from the Chilean self-denying woman, head of her family in hundreds of thousands of homes.

Junto al Almirante Jorge Martínez Bush y al General del Aire, Fernando Rojas Vender.

Together with Admiral Jorge Martínez Bush and General of the Air Force Fernando Rojas Vender.





Con altos oficiales de las Fuerzas Armadas de Argentina, Taiwán, Gran Bretaña, Corea, México y Estados Unidos, respectivamente.

With high officers of the Armed Forces of Argentina, Taiwan, Great Britain, Korea, Mexico and United States of America, respectively.



▲ Con diversos Comandantes en Jefe de ejércitos americanos.

With various Commanders in Chief of American Armies.

▼ Con los directores de Academias Militares de distintos países americanos.

With the Directors of Military Academies from diverse American countries.

▲ Inspeccionando en Gran Bretaña misilería antiaérea de primer nivel tecnológico.

Inspecting antiaircraft missiles of first class technological level in Great Britain.

▼ Con el General francés Daniel Berthault y asesor.

With the French General Daniel Berthault and an adviser.



En la XXI Conferencia de Comandantes de Ejércitos Americanos.

At the XXIst Conference of
Commanders of American Armies.



Conociendo tecnología militar de
vanguardia en Inglaterra.

Getting to know avant-garde
military technology in England.



MARGARET THATCHER
Y AUGUSTO PINOCHET



Junto a una de las figuras políticas latinoamericanas más conocidas del siglo XX, el general argentino Juan Domingo Perón; y departiendo junto al Rey de España Juan Carlos I.

Next to one of the best-known Latin American political figures of the XXth century, the Argentinian General Juan Domingo Perón; and conversing with John Charles the First, King of Spain.



En Malasia, junto a Sus Majestades Reales el rey Tuanku Ja'afar Al Haj Ilni Almarhum Tuanku Abdul Rahman y la reina Tuanku Najihah Binti Almarhum Tunku Besar Burhanuddin, mi madre y esta autora, previo a la ceremonia de condecoración del Reino de Malasia al Comandante en Jefe del Ejército de Chile.

In Malasia, together with their Royal Majesties King Tuanku Ja'afar Al Haj Ilni Almarhum Tuanku Abdul Rahman and Queen Tuanku Najihah Binti Almarhum Tunku Besar Burhanuddin, my mother and this author prior to the condecoration ceremony of the Commander-in-Chief of the Chilean Army, by the Kingdom of Malasia.



El pragmatismo en sus relaciones políticas, la laboriosidad de sus habitantes y el perseverante cultivo de sus tradiciones culturales como, asimismo, el acendrado sentido de fuerte autoridad política, son algunos de los factores admirados por mi padre en las naciones asiáticas.

The pragmatism in their political relations, the industriousness of their inhabitants and the persevering cultivation of their cultural traditions as likewise the pure sense of a strong politcial authority are some of the factors, admired by my father of the Asian nations.

Otra figura internacional que despierta simpatía en mi padre, es el Presidente argentino Carlos Saúl Menem, quien tuvo un gesto de deferencia al concurrir a saludarle en su calidad de Presidente de la República saliente, antes de que mi padre traspasara el mando de la Nación a don Patricio Aylwin. El Presidente Menem dejando de lado acomodaticias posturas de politiquería, junto al Presidente Lacalle de Uruguay, se entrevistó con mi padre para exteriorizarle su admiración por el espectacular desarrollo económico alcanzado por el país, en virtud de la visionaria aplicación del "modelo chileno". Sistematización gubernativa que -posteriormente- el régimen justicialista ha hecho suya y que le ha permitido a la hermana nación los positivos resultados macroeconómicos logrados durante los noventa.

La reseñada actitud del Presidente Menem fue la excepción que confirma la regla del doble standard con que diversos dirigentes políticos contemporáneos se condujeron frente a mi padre y al gobierno de las FF.AA. y de Orden. Es decir, frente a la prensa internacional "liberal" o filo marxista, declarándose como "enemigos de la Junta chilena" y bajo el amparo de la confidencialidad, ofreciendo su cooperación y respaldo, el que en incontables ocasiones se hizo perceptible, pues es ilógico pensar que el ejemplar modelo económico chileno habría alcanzado el éxito que logró, si el país hubiese estado tan aislado, como en las declaraciones políticas internacionales se sostenía.

"Ya hubiera querido yo recibir un país como lo recibió el Presidente Aylwin". Carlos Saúl Menem, Presidente de la República Argentina.

"How I would have wanted to receive a country as President Aylwin received it!" Carlos Saúl Menem, President of the Argentine Republic.

Another international figure that arouses likeableness in my father is the Argentinian President Carlos Saúl Menem who had a gesture of deference toward him when he attended to greet him in his condition of outgoing President of the Republic previous to my father transferring the Nation's rule to Mr. Patricio Aylwin. Leaving aside acquiescent attitudes of subordinate party politics, he had an interview with my father together with President Lacalle from Uruguay to reveal to him his admiration because of the spectacular economic development which the country had reached due to the visionary application of the "Chilean model". A government systematization which - later on - the régime founded by General Perón has adopted and which allowed the sister nation to reach the positive macroeconomic results attained during the nineties.

President Menem's described attitude was the exception that confirms the rule of the double standard with which different contemporary political leaders behaved in front of my father and of the Government of the Armed Forces and of the Order. That is to say, in front of the "liberal" or pro-Marxist press they declared themselves "enemies of the Chilean Junta" and under the protection of secrecy, they offered their cooperation and support which was noticeable on countless occasions because it is not logical to believe that the exemplary Chilean economic model would have reached the success it attained if the country had been so isolated as it was made out to be in international political statements.



A mayor abundamiento, en agosto de 1995 la prestigiosa revista chilena CARAS entrevistó extensamente al presidente argentino Carlos Saúl Menem, en la Casa Rosada (Nº 192, páginas 20 a 23). A la pregunta del periodista acerca de si los procesos militares que vivieron Chile y Argentina, fueron similares, el Presidente argentino respondió, entre otras cosas, que el Presidente Pinochet "fue significativamente superior. Quizás —dijo—, esto le duela a algunos de nuestros militares, pero la cosa es así. Pinochet ha dejado un país estabilizado, en pleno crecimiento y desarrollo económico. Y esto lo han reconocido los mismos gobernantes chilenos, no es un invento mío."

"Recuerdo que cuando el ex presidente Aylwin, gran amigo mío, me pide que asista a la ceremonia del cambio de mando y que antes del acto solemne, me pueda recibir Pinochet, bueno, yo hablé con varios de los presidentes de aquél entonces para que fuéramos todos y, al final, me acompañó uno solo, que fue el Presidente Lacalle, de Uruguay. Y ahí pude comprobar que Pinochet también tenía su gente. Muchos que reconocieron que la obra de Pinochet fue positiva en lo económico. ¡Ya hubiera querido yo recibir un país como lo recibió el Presidente Aylwin!"

Furthermore, in August, 1995, the reputable Chilean magazine CARAS extensively interviewed the Argentinian President Carlos Saúl Menem in the Government House (Nº 192, pages 20 to 23). Regarding the journalist's question if military processes in Chile and Argentina were similar, the argentinian President answered, among other matters, that President Pinochet "was significantly superior. This might hurt some of our military men but that is how it is. Pinochet left a stabilized country, in full growth and economic development. And this was recognized by the Chilean rulers themselves, it is not an invention of mine".

"I recall that when former President Aylwin, a great friend of mine, asked me to attend the ceremony of the change over of the rule and before the solemn ceremony I could be received by Pinochet, well, I spoke to several of the then Presidents so that we would all go; finally, just one accompanied me: it was President Lacalle from Uruguay. And there I could confirm that Pinochet also had his people. Many recognized that in the economic field Pinochet's work was positive. How I would have wanted to receive a country as President Aylwin received it!"

Con el ex presidente uruguayo Luis Alberto Lacalle Herrera, quien con hidalgada conducta reconciliara a su país.

With Luis Alberto Lacalle Herrera, former President of Uruguay, who reconciled his country with his honourable conduct.





Deportando en los jardines de la Casa Blanca junto al ex presidente norteamericano, James Carter.

Conversing with James Carter, former North American President, in the gardens of the White House.



En Santiago de Chile con George Bush, ex presidente de los EE.UU. y ex director de la C.I.A.

In Santiago, Chile, with George Bush, former President of the United States of America and former director of the C.I.A.

El acelerado crecimiento que experimenta nuestro país en la actualidad, por su parte, debe servirnos de estímulo para perseverar en plausibles ejemplos que nos señala la vida estadounidense, como su tesonero y creativo empuje económico o su extraordinario orden, respeto cívico y libertad de expresión y credos y, al mismo tiempo, debe ser un llamado de alerta acerca de sensibles síntomas de deshumanización en el sistema socioeconómico, y en el abandono de las formas de vida familiar tradicionales, factores negativos sobre los cuales parece estarse contraponiendo, últimamente, una significativa reacción emergente de las ricas reservas éticas del propio pueblo norteamericano.

Finalmente, acerca de las siempre complejas relaciones entre La Moneda y la Casa Blanca, estimo muy ilustrativo de la gestión gubernamental de mi padre lo consignado por el periodista investigador, Simon Strong, en su obra "White Wash, Pablo Escobar and the Cocaine Wars", atingente a un tema que afecta directamente la seguridad nacional de los EE.UU., como es el narcotráfico:

"Unos pocos pioneros exportaban desde Colombia a EE.UU. a través de "mulas", personas dispuestas por un buen pago a mover la droga en maletas de doble fondo o escondida en el cuerpo. Si bien Chile había dominado el incipiente comercio con Estados Unidos, obteniendo la pasta desde Bolivia, y procesándola en laboratorios para convertirla en cocaína y enviarla a Norteamérica, la llegada del general Augusto Pinochet al gobierno acabó con el comercio chileno y se incrementó el movimiento colombiano, después de que muchos de los químicos se trasladaron a Colombia".

factors against which it would seem that a significant reaction is emerging from the rich ethical reserves of the American people themselves.

Finally, regarding the always complex relations between La Moneda palace and the White House, I consider very illustrative what was stated about my father's government action by Simon Strong, a research journalist, in his work "White Wash, Pablo Escobar and the Cocaine Wars", about a subject which directly affects the national security of the United States, such as drug traffic.

"A few pioneers exported the drug from Colombia to the United States by means of "mules" - persons willing to move it for a good payment - in false bottom suitcases or hidden on/in theirs bodies. Even though Chile had dominated the incipient trade with the United States, obtaining the paste from Bolivia and processing it in laboratories to convert it into cocaine and send it to North America, General Pinochet's arrival to the government put an end to the Chilean trade; thus, the Colombian movement increased after many of the chemists moved to Colombia".

Encuentro con uno de los conductores contemporáneos de la política exterior estadounidense, Warren Christopher.

Meeting with Warren Christopher, one of the contemporary foreign policy conductors of the United States.





A En audiencia con una gran defensora de la causa libertaria, la ex embajadora de los EE.UU. ante la ONU, Jeane Kirkpatrick.

In an audience with a great defendant of the libertarian cause, Jeane Kirkpatrick, former Ambassador of the United States of America to the United Nations.

Y Cordial encuentro con el ex canciller Henry Kissinger. Observa el Comandante en Jefe de la Armada, Almirante José Toribio Merino Castro.

Cordial meeting with Henry Kissinger, former Secretary of State. Observed by Admiral José Toribio Merino Castro, Commander-in-Chief of the Navy.



Saludando al cardenal Juan Francisco Fresno Larraín, en sus oficinas de La Moneda.

Greeting Cardinal Juan Francisco Fresno Larraín at his offices in La Moneda palace.



Departiendo con el cardenal arzobispo de Santiago, Carlos Oviedo Cavada.

Conversing with Carlos Oviedo Cavada, Cardinal Archbishop of Santiago.



Congratulando al director del Hogar de Cristo, padre capellán Renato Poblete.

Congratulating Chaplain Renato Poblete, director of the "Hogar de Cristo".

La histórica visita de S.S. Juan Pablo II y las especialísimas características que revistió la misma, con el anuncio de canonización de sor Teresita de Los Andes como también, la designación de Monseñor Angelo Sodano, desde la Nunciatura en Chile a la Secretaría de Estado Vaticano, son antecedentes que por su contundencia intrínseca no requieren de mayores argumentaciones.

El numeroso incremento de fieles experimentado por los credos cristianos protestantes en su base ciudadana en los últimos años, obedece a factores totalmente exógenos, en lo que respecta a su imputabilidad, a la administración de las FF.AA. y de Orden. La respuesta de este retroceso objetivo que ha tenido la convocatoria católica de Chile, debe buscarse en el desapasionado análisis de lo que ha sido la trayectoria de una fracción eclesial que iniciara sus actividades con los "Cristianos por el Socialismo" de los sesenta y prosiguiera con la "Iglesia Popular", la "Teología de la Liberación" y el "Clero Progresista". Es decir, dedicando más su atención a lo contingente que a lo trascendente.

The historical visit of H. H. John Paul the Second and the very special characteristics of the same with the announcement of the canonization of Sister Teresita de los Andes as well as the appointment of Monsignor Angelo Sodano from the Nunciature in Chile to the Vatican State Secretariat, are background informations of an intrinsic conclusive nature that do not require any additional arguments.

The large increase of the faithful, experienced by the Protestant Christian creeds in their civic basis during the last years, is due to totally exogenous factors and is to be attributed to the administration of the Armed Forces and of the Order. The reply to this objective backward movement which Chile's catholic convoking had, is to be sought in the dispassionate analysis of what the evolution of an ecclesiastic fraction was which initiated its activities with "the Christians for Socialism" of the sixties, continuing with the "Popular Church", the "Theology of Liberation" and the "Progressive Clergy". That is to say that more attention was devoted to contingent than to transcendental matters.

Encuentro en la Catedral Metropolitana con el cardenal Raúl Silva Henríquez.

Meeting at the Metropolitan Cathedral with Cardinal Raúl Silva Henríquez.





Junto a Monseñor Jorge Medina,
actual obispo de Valparaíso.

Together with Monsignor Jorge Medina, present bishop of Valparaíso.



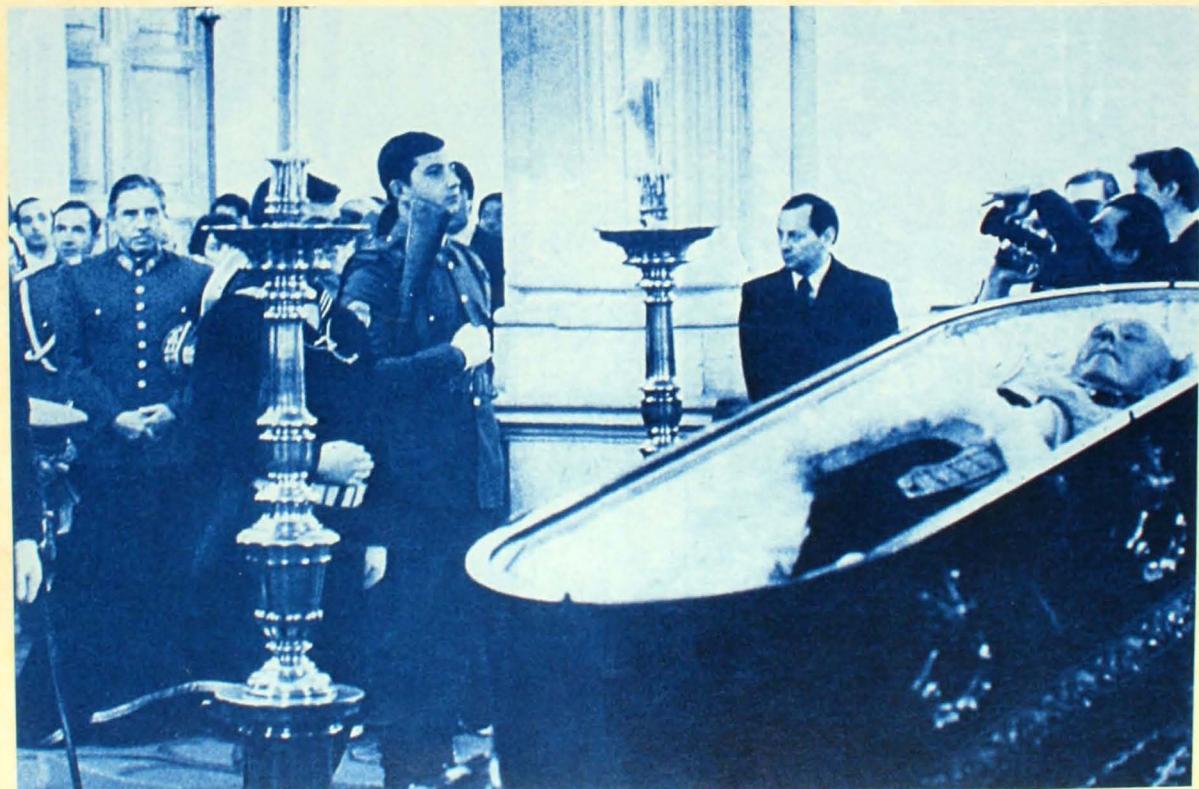
Departiendo afectuosamente con el destacado comunicador social de la Iglesia Católica, presbítero Raúl Hasbún y el sacerdote Bruno Richlowsky.

Conversing affectionately with the Priest Raúl Hasbún, an outstanding social spokesman for the Catholic Church and the Priest Bruno Richlowsky.



Recibiendo en La Moneda al fundador de la obra social en pro de la niñez desvalida "Mi Casa", padre Alfredo Ruiz-Tagle.

Receiving the Priest Alfredo Ruiz-Tagle, founder of the home "Mi Casa" for the benefit of abandoned children, at La Moneda palace.



Junto a S.M. el rey Juan Carlos en los funerales de la figura política española más gravitante del siglo XX, el ex jefe de Estado, Francisco Franco Bahamonde.

Together with H.M. the King John Charles at the funeral of the former Head of State Francisco Franco Bahamonde, the most gravitating Spanish political figure of the XXth century.



General Carlos Ibáñez del Campo, Presidente de Chile en los períodos 1927-1931 y 1952-1958, junto a quienes formaron la Academia de Guerra de Ecuador. Mi padre en el grado de Mayor.

General Carlos Ibáñez del Campo, President of Chile during the periods 1927-1931 and 1952-1958, together with those who formed the War Academy of Ecuador. My father with the rank of Major.



Gabriel González Videla, Presidente de Chile en el periodo 1946-1952.

Gabriel González Videla, President of Chile during the period 1946-1952.



Jorge Alessandri Rodríguez, Presidente de Chile en el periodo 1958-1964.

Jorge Alessandri Rodríguez, President of Chile during the period 1958-1964.



▲ Escuchando las reflexiones del pintor Pascual Gambino.

Listening to the reflections of the painter Pascual Gambino.

▼ Riendo junto al mejor "Otelo" de la lirica universal, Ramón Vinay.

Laughing with Ramón Vinay, the best Othello of universal lyric.

▲ ▼ Estimulando a dos literatos nacionales, Enrique Campos Menéndez y José Luis Rosasco.

Encouraging two national writers: Enrique Campos Menéndez and José Luis Rosasco.



Con María Teresa Infante Barros,
ex Ministro del Trabajo y Previ-
sión Social.

*With María Teresa Infante Barros,
former Minister of Labour and
Social Security.*

Con Verónica González, docente
universitaria y ex ejecutiva de
IANSA.

*With Verónica González, uni-
versity professor and former
executive of "IANSA" (National
Sugar Industry).*

Junto a la ex Ministra de Justicia
y Educación, Mónica Madariaga
Gutiérrez, actual rector de la Uni-
versidad Andrés Bello.

*Together with Mónica Madariaga
Gutiérrez, former Minister of
Justice and Education, presently
Rector of the Andrés Bello
University.*

Junto a la ex embajadora en la
O.E.A. y ex alcaldesa de Santi-
ago, la periodista María Eugenia
Oyarzún.

*Together with the journalist Ma-
ría Eugenia Oyarzún, former
Ambassador to the Organi-
zation of American States and
former Mayor of Santiago.*



Junto al ex Ministro Secretario General de Gobierno y del Trabajo y Previsión Social, Alfonso Márquez de la Plata Irarrázaval y señora.

Together with the former Minister Secretary General of the Government and of Labour and Social Security, Alfonso Márquez de la Plata Irarrázaval and his wife.



Con los ex ministros de Agricultura, Jorge Prado Aránguiz y de Relaciones Exteriores y Justicia, Jaime del Valle Allende.

With the former Minister of Agriculture, Jorge Prado Aránguiz, and of Foreign Affairs and Justice, Jaime del Valle Allende.



Saludando al ex Ministro de Minería, Jorge López Bain.

Greeting Jorge López Bain, former Minister of Mining.



Con el Ministro del Interior y ex Canciller, Ricardo García Rodríguez.

With Ricardo García Rodríguez,
Minister of the Interior and
former Minister of Foreign
Affairs.



Saludando al Ministro de Economía, Rolando Ramos Muñoz. En segundo plano el Ministro de Planeación, Sergio Pérez Hormazábal.

Greeting Rolando Ramos Muñoz,
Minister of Economy. In the back-
ground, Sergio Pérez Horma-
zábal, Minister of Planning.



Conversando con el ex Ministro de Economía, Juan Carlos Délano Ortúzar y señora.

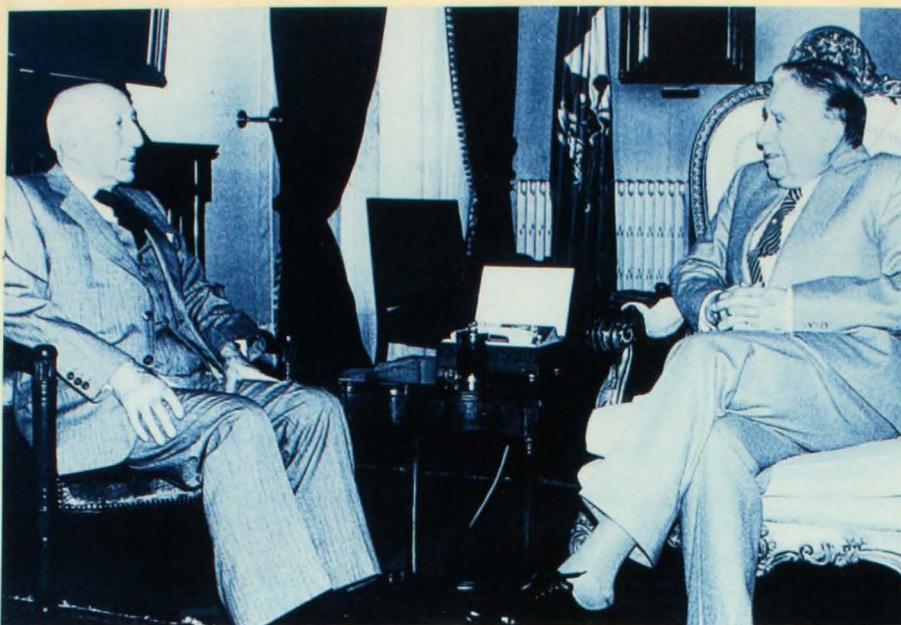
Conversing with Juan Carlos
Délano Ortúzar, former Minister
of Economy with his wife.



Dos generaciones presentes.
Saludando al ex Presidente del
Consejo de Estado y ex Ministro
de Justicia, Miguel Schweitzer
Speisky y a su hijo Miguel Alex
Schweitzer Walters, Canciller. En
segundo plano el actual diputa-
do de Renovación Nacional y ex
Subsecretario de Interior, Alber-
to Cardemil.



Two generations are present.
Greeting Miguel Schweitzer
Speisky, former President of the
State Council and former Minister
of Justice and his son, Miguel
Alex Schweitzer Walters, Minis-
ter of Foreign Affairs. In the back-
ground, Alberto Cardemil,
presently Deputy of the party
Renovación Nacional and former
Undersecretary of the Interior.



Encuentro con los ex Presidentes
de la Corte Suprema de Justicia,
respectivamente.

Enrique Urrutia Manzano.
Mayo 1972 - Mayo 1975

*Meeting with former Presidents
of the Supreme Court of Justice,
respectively:*

Enrique Urrutia Manzano.
May 1972 - May 1975



Israel Bórquez Montero
Mayo 1978 - Mayo 1982.

*Israel Bórquez Montero
May 1978 - May 1982.*



Rafael Retamal López.
Mayo 1983 - Mayo 1988

*Rafael Retamal López.
May 1983 - May 1988*



Saludando a Jaime Guzmán Errázuriz, junto a Julio Dittborn.

Greeting Jaime Guzmán Errázuriz, together with Julio Dittborn.



Con el Ministro de Hacienda y Planificación, ex Subsecretario de Economía y Salud y quien fuera en 1989 candidato presidencial, Hernán Büchi Buc.

With Hernán Büchi Buc, Minister of Finance and Planning, former Undersecretary of Economy and Health, and who was a presidential candidate in 1989.



Con el Ministro de Economía y Hacienda, Sergio de Castro Spikula.

With Sergio de Castro Spikula, Minister of Economy and Finance.



Con quien también fuera candidato presidencial en 1993 y Ministro del Trabajo y Minería, José Piñera Echenique.

With José Piñera Echenique, Minister of Labour and Mining, who was also a presidential candidate in 1993.

Contundentes fueron los resultados de esos visionarios cambios, en los cuales les cupo especial participación al tesón de los trabajadores y a la creatividad empresarial, por lo que aquellos que preconizaban fórmulas políticas y económicas marxistas, milagrosamente, tras la caída del Muro de Berlín, se "renovaron", pasando a administrar desde el Poder Ejecutivo en 1990 la línea gruesa económica postulada ien marzo de 1974! por la Junta Militar de Gobierno, presidida por el General Pinochet.

Para que los jóvenes de hoy tengan una información veraz acerca del potencial alcanzado por Chile y las generaciones del mañana sepan reconocer parte significativa de su venturoso bienestar, he estimado didáctico y formativo recordar lo comprometido a fines de 1973, veintitrés años después de iniciado el proceso de reconstrucción nacional y cuando los sectores que llevaron al país al caos intentan, día a día, tergiversar la verdad histórica, mediante su actual orientación gramsciana.

Por lo consignado, es que sugiero la permanente lectura y reflexión de la Declaración de Principios y Objetivo Nacional de Chile, divulgada por la Junta Militar de Gobierno en marzo de 1974, pues dicho ideario capitular ha sido, en definitiva, la antorcha filosófica que ha guiado a la nación hasta nuestros días. La promoción de los valores cristiano-occidentales allí consignados debe ser, en consecuencia, inquietud permanente de todos los ciudadanos identificados con la obra refundacional emprendida por las FF.AA. y de Orden. Como, de igual modo, la defensa de todo el articulado Constitucional, pues la Carta Magna ha llevado orden y progreso a la República y recogido, acertadamente, nuestras dolorosas experiencias históricas partitocráticas.

The results of those visionary changes were so conclusive - in which the tenacity of the workers and entrepreneurs' creativity had a principal participation - that those who recommended Marxist political and economic formulae "renewed" themselves miraculously after the fall of the Berlin Wall, administrating the major economic line postulated in March 1974 by the Military Government Junta chaired by General Pinochet, from the Executive Power in 1990.

In order that today's young people may have a truthful information regarding the potential reached by Chile and so that future generations would know how to recognize a significant part of their fortunate well-being, I have considered it didactic and formative to recall the compromise at the end of 1973, twenty-three years after the national reconstruction process was initiated and when the sectors that led the country to a chaos, day after day try to distort the historical truth by means of their present Gramscian orientation.

Due to what has been set forth, I suggest a permanent reading and consideration of the Declaration of Principles and National Objective of Chile, disseminated by the Military Government Junta in March 1974, because the mentioned chaptered ideology was definitively the philosophic torch that has guided our Nation up to our days. The promotion of the Christian-Occidental values established there, must consequently constitute a permanent disquietude for all the citizens identified with the re-establishment work undertaken by the Armed Forces and of the Order. Likewise, the defence of all the Constitutional Articles, because the Magna Carta has brought order and progress to the Republic, picking up correctly our painful historical partisan experiences.



Con el ex Director de Bibliotecas, Archivos y Museos y ex diputado, Mario Arnello.

With Mario Arnello, former Director of Libraries, Files and Museums and also former Deputy.



Con el diputado Alberto Espina y el secretario de Renovación Nacional, Roberto Ossandón.

With the Deputy Alberto Espina and Roberto Ossandón, Secretary of the party Renovación Nacional.



Con el profesor de Derecho Ambrosio Rodríguez y el ex Subsecretario del Interior, Alberto Cardemil.

With Ambrosio Rodriguez, Professor of law, and Alberto Cardemil, former Undersecretary of the Interior.



Recibiendo al ex Ministro y Subsecretario de Educación, René Salamé Martín.

Receiving René Salamé Martín, former Minister and Undersecretary of Education.



Con el senador Julio Lagos.

With Senator Julio Lagos.



Con el diputado Arturo Longton Guerrero.

With the Deputy Arturo Longton Guerrero.



▲ Saludando al ex parlamentario y periodista, Hermógenes Pérez de Arce.

▼ Con el ex alcalde de Valparaíso y diputado, Francisco Bartolucci.

Greeting the Journalist Hermógenes Pérez de Arce, former member of Parliament.

With the Deputy Francisco Bartolucci, former Mayor of Valparaíso.

▲ Con el ex alcalde de Santiago, Patricio Guzmán Mira.

With Patricio Guzmán Mira, former Mayor of Santiago.

▼ Saludando al ex Ministro de Educación, Juan Antonio Guzmán Molinari y a la ex Subsecretaria de la misma cartera, Paulina Dittborn.

Greeting Juan Antonio Guzmán Molinari, former Minister of Education, and Paulina Dittborn, former Undersecretary of the same Ministry.



Con el profesor de Derecho, Carlos Cruz Coke.

With the Professor of law Carlos Cruz Coke.



Con el abogado Fernando Uribe y señora.

With the Lawyer Fernando Uribe and his wife.



Con el senador y ex candidato presidencial, Arturo Alessandri Besa.

With Senator Arturo Alessandri Besa, former presidential candidate.



Conversando con el ex Ministro del Interior y Hacienda, Carlos Cáceres Contreras. En segundo plano el dirigente empresarial José Antonio Guzmán Matta.

Conversing with Carlos Cáceres Contreras, former Minister of the Interior and Finance. In the background, José Antonio Guzmán Matta, enterprise leader.



Con el ex Ministro Demócratacristiano y actual senador institucional, William Thayer Arteaga y la Alcaldesa de Providencia, Carmen Grez.

With the present institutional Senator William Thayer Arteaga, former christian democratic Minister and Carmen Grez, Mayoress of Providencia.



Saludando a su asesor, Sergio Rillón Romani.

Greeting his advisor, Sergio Rillón Romani.



A Saludando a la Primera Dama de la Nación, Marta Larraechea.

Greeting Marta Larraechea, First Lady of the Nation.

V La ex Primera Dama de la Nación Lucía Hiriart Rodríguez saluda a S.E. Eduardo Frei Ruiz-Tagle.

Lucía Hiriart Rodríguez, former First Lady of the Nation, greets H.E. Eduardo Frei Ruiz-Tagle.



Departiendo con el ex canciller Radical, Carlos Martínez Sotomayor.

Conversing with Carlos Martínez Sotomayor, former radical Minister of Foreign Affairs.



Junto al ex diputado democristiano y Alcalde de Viña del Mar, Jorge Santibáñez Ceardi.

Next to Jorge Santibáñez Ceardi, former christian democratic Deputy and Mayor of Viña del Mar.



Recibiendo en la Escuela Militar, al diputado Andrés Allamand Zabala.

Receiving the Deputy Andrés Allamand Zabala at the Military School.



Intercambiando opiniones con el ex Ministro de Educación y Ministro de Obras Públicas, Ricardo Lagos Escobar; junto a él, Jaime Estévez, diputado socialista presidente de la Cámara de Diputados.

Exchanging opinions with Ricardo Lagos Escobar, former Minister of Education and presently Minister of Public Works; next to him, Jaime Estévez, socialist Deputy, President of the Lower House.



Cenando con el ex Ministro Secretario General de Gobierno del presidente Aylwin, Enrique Correa Ríos.

Having dinner with Enrique Correa Ríos, former Minister Secretary General of the Government of President Aylwin.



Con el Ministro Secretario General de Gobierno, José Joaquín Brunner.

With José Joaquín Brunner, Minister Secretary General of the Government.



Con el presidente de la Comisión de Defensa del Senado, Arturo Frei Bolívar.

With Arturo Frei Bolívar, President of the Defence Committee of the Senate.



Saludando al ex Subsecretario de Aviación y director del diario "La Epoca", Mariano Fernández.

Greeting Mariano Fernández, former Undersecretary of the Air Force and Director of the newspaper "La Epoca".



Departiendo con los ministros Carlos Figueroa, de Interior y Alvaro García, de Economía.

Talking to the Minister of the Interior Carlos Figueroa, and Alvaro García, Minister of Economy.



En la Bolsa de Comercio de Santiago con los directivos Pablo Irarrázaval y Guillermo Villaseca.

At the Santiago Stock Exchange with the executives Pablo Irarrázaval and Guillermo Villaseca.



Con el ex Ministro de Economía y empresario, Manuel Martín.

With the former Minister of Economy and businessman, Manuel Martín.



Inaugurando la nueva planta de Cecinas San Jorge junto a Alberto Kasis e hijos.

Inaugurating the new sausage plant "San Jorge", next to Alberto Kasis and sons.



Con los directivos de la Compañía Manufacturera de Papeles y Cartones, Ernesto Ayala y Eleodoro Matte.

With Ernesto Ayala and Eleodoro Matte, executives of "Compañía Manufacturera de Papeles y Cartones".



Con el empresario textil Nicolás Abumohor y señora.

With the textile entrepreneur Nicolás Abumohor and his wife.



Con el ex Vicerrector de la Universidad de Chile, el empresario agrícola Pedro Félix de Aguirre.

With the agricultural businessman Pedro Félix de Aguirre, former Vice-Rector of the University of Chile.



Firmando con Anacleto Angelini y Efrain Friedman, durante la puesta en marcha de la planta Metanol en Punta Arenas.

Signing with Anacleto Angelini and Efrain Friedman during the starting off of the Methanol plant in Punta Arenas.



Con la ex directora del programa de combate a la pobreza, la empresaria Patricia Matte.

With the businesswoman Patricia Matte, former Director of the Programme "Combat against Poverty".



Junto a jóvenes estudiantes y al ex directorio de la SOFOFA, Fernando Agüero.

Together with young students and Fernando Agüero, former executive of "SOFOFA" (Manufacturing Development Association).



Junto al dirigente empresarial y ex precandidato presidencial, Manuel Feliú.

Together with the entrepreneurial leader Manuel Feliú, former presidential precandidate.



Con Luis Escobar Cerdá, ex Ministro de Hacienda y directivo del sector financiero.

With Luis Escobar Cerdá, former Minister of Finance and executive of the financial sector.



Con el directivo del sector energético, José Yurazeck.

With José Yurazeck, executive of the energy sector.



A Durante una de las frecuentes audiencias que se concedían para escuchar a los cuerpos sociales intermedios. Aquí con diversos dirigentes empresariales, entre otros, el actual senador Sergio Romero, José Antonio Guzmán y Daniel Platovsky.

During one of the frequent audiences which were granted to hear the intermediate social bodies. Here with different entrepreneurial leaders, among others the now Senator Sergio Romero, José Antonio Guzmán and Daniel Platovsky.

V Recorriendo la Feria Internacional de Santiago con Roberto Fantuzzi y Manuel Valdés, entre otros.

Going through the International Fair of Santiago with Roberto Fantuzzi and Manuel Valdés, among others.



A Inaugurando el Estadio de los Trabajadores del Banco del Estado, junto a dirigentes gremiales encabezados por Lamberto Pérez, Hernán Mery, el General Osvaldo Palacios y Alvaro Bardón, entre otros.

Inaugurating the Workers Stadium of the Bank of the State, together with union leaders headed by Lamberto Pérez, Hernán Mery, General Osvaldo Palacios and Alvaro Bardón, among others.

Y Amena conversación con la ex dirigente del Colegio de Periodistas y destacada profesional, Silvia Pinto.

Pleasant conversation with Silvia Pinto, former leader of the School of Journalists and outstanding professional.

A Saludando al dirigente gremial Aquiles Petit, junto a Fidel Reyes, ex decano de Derecho de la Universidad Central.

Greeting the union leader Aquiles Petit, together with Fidel Reyes, former Dean of Law of the Central University.

Y Recibiendo al dirigente del transporte terrestre, Jorge Alvarez Agüero.

Receiving Jorge Alvarez Agüero, land transportation leader.



A Día del Trabajo, junto a los trabajadores liderados por el ex dirigente del cobre, Guillermo Medina.

Labour Day, together with workers lead by Guillermo Medina, former copper leader.

V Participando de un Congreso Ampliado del Gremio del Comercio, junto al Presidente de dicho sector, Rafael Cumsille.

Participating in a Mass Meeting Assembly of the Trade Union together with Rafael Cumsille, President of this sector.



Dos épocas y mismo liderazgo.

- ▲ Con el Cuerpo de Generales del ejército en octubre de 1973.
- ▼ Junto a altos oficiales brasileños y chilenos y al embajador Carlos Martínez Sotomayor en Brasilia, en noviembre de 1993.

Two periods and one same leadership.

- ▲ *With the Body of Army Generals in October of 1973.*
- ▼ *Together with high Brazilian and Chilean officers and Ambassador Carlos Martínez Sotomayor in Brasilia, in November of 1993.*



Con el general Humberto Gordon Rubio, ex miembro de la Junta de gobierno y ex edecán del presidente Eduardo Frei Montalva

With General Humberto Gordon Rubio, former member of the Government Junta and former Aide-de-Camp of President Eduardo Frei Montalva.

Saludos a una formación de suboficiales.

Greeting a formation of sub-officers.



Con el Almirante José Toribio Merino Castro.

With Admiral José Toribio Merino Castro.



Con el General del Aire Fernando Mathei Aubel.

With General of the Air Force Fernando Mathei Aubel.



Con el General Director Rodolfo Stange Oelckers.

With General Director Rodolfo Stange Oelckers.



▲ Saludo con el actual Comandante en Jefe de la Fuerza Aérea de Chile, General del Aire, Fernando Rojas Vender.

Greeting with Air Force General Fernando Rojas Vender, present Commander-in-Chief of the Chilean Air Force.

▼ Con los generales FACH, Caupolicán Boisset, Jaime Lavin Fariña, Fernando Silva Corvalán y Fernando Rojas Vender.

With the Chilean Air Force Generals Caupolicán Boisset, Jaime Lavin Fariña, Fernando Silva Corvalán and Fernando Rojas Vender.

▲ Brindis con el ex Comandante en Jefe de la Fach, Ramón Vega Hidalgo.

Toast with Ramón Vega Hidalgo, former Commander-in-Chief of the Chilean Air Force.

▼ Solemne entrega de la espada de generalato al general Jaime Estay.

Solemn delivery of the generalship sword to General Jaime Estay.



▲ Generales en retiro del Ejército.

▼ Generales en retiro de Carabineros.

▲ Retired Generals of the Army.

▼ Retired Generals of the Carabineros.



▲ Saludando a Angelica Arndt, Gloria Urgelles e Inés María Cardone.

Greeting Angélica Arndt, Gloria Urgelles and Inés María Cardone.

▼ Con periodistas de "Qué Pasa", entre otros, Roberto Pulido y Gloria Stanley.

With journalists of the magazine "Qué Pasa", among others, Roberto Pulido and Gloria Stanley.

▲ Con Gloria Leiva, Presidenta de la Asociación de Mujeres Periodistas de Chile y Angélico Arndt.

With Gloria Leiva, President of the Association of Women Journalists of Chile and Angélico Arndt.

▼ Conversando con Yolanda Montecinos.

Conversing with Yolanda Montecinos.



Encuentro con los directores de Los Últimos Noticias, Fernando Díaz Palma y El Mercurio, Agustín Edwards Eastman.

Meeting with the Directors of the newspapers "Los Últimos Noticias" and "El Mercurio", Fernando Díaz Palma and Agustín Edwards Eastman respectively.



Conversando con Roberto Pulido, director de El Diario y Héctor Olave, director de La Tercera.

A dialogue with Roberto Pulido, director of the newspaper "El Diario" and Héctor Olave, Director of the newspaper "La Tercera".



Junto al periodista norteamericano e historiador James Whelan, autor de "Desde las Cenizas", obra que abarca, en idioma inglés, la vida republicana chilena desde 1833 hasta 1988.

Together with James Whelan, North American journalist and historian, author of "From the Ashes", a book written in the English language, which covers the Chilean republican life from 1833 to 1988.



Con Raquel Correa, de El Mercurio y Canal 13 TV.

With Raquel Correa, from the newspaper "El Mercurio" and television channel 13.

Con la ex directora de prensa de TV Nacional y actual directora de Megavisión, Patricia Guzmán.

With Patricia Guzmán, former press director of the National Television channel and presently director of the channel Megavisión.

Con Beatriz García Huidobro.

With Beatriz García Huidobro.

Con Verónica Reyes, Noelia Miranda, Vicepresidenta Latinoamericana de la Asociación de Mujeres Periodistas y Celeste Ruiz de Gamboa.

With Verónica Reyes, Noelia Miranda, Latin American Vice-president of the Association of Women Journalists, and Celeste Ruiz de Gamboa.



▲ Saludando a Ricardo Israel conductor de "Domicilio Conocido" de Canal 11 TV y director del Instituto de Ciencias Políticas de la Universidad de Chile.

▼ Con Eduardo Tastets, de Canal 13 TV.

With Eduardo Tastets, from television channel 13.

Greeting Ricardo Israel, conductor of the programme "Known Domicile" of television channel 11 and Director of the Institute of Political Sciences of the University of Chile.

▲ Con Alejandro Recabarren y María Isabel Matte.

With Alejandro Recabarren and María Isabel Matte.

▼ Con Blanca Bulnes, de Canal 13 TV.

With Blanca Bulnes, from television channel 13.



Con la cantante Patricia Maldonado y su esposo.

With the singer Patricia Maldonado and her husband.



Junto al humorista Edmundo "Bigote" Arrocet.

Together with the humorist Edmundo "Bigote" Arrocet.



Con el folclorista Raúl De Ramón.

With the folklorist Raúl De Ramón.



▲ Congratulando a la Miss Universo 1987 y animadora de TV, Cecilia Bolocco Fonck.

Congratulating Cecilia Bolocco Fonck, former Miss Universe 1987 and television presenter.

▼ Con la modelo Josefina Isensee Ugarte.

With the model Josefina Isensee Ugarte.

▲ Saludo de la cantante Miriam Hernández.

Greeting from the singer Miriam Hernández.

▼ Junto a la cantante Andrea Laborca.

Together with the singer Andrea Laborca.



Con el animador de TV y empresario gastronómico, Jorge "Coco" Pacheco.

With the television presenter and gastronomic businessman Jorge "Coco" Pacheco.



Con Juan Guillermo Vivado, conductor de TV y el ex presidente de ARCHI, Ricardo Bezanilla.

With Juan Guillermo Vivado, television conductor and Ricardo Bezanilla, former president of ARCHI (Chilean Broadcasting Association).



Con la actriz Silvia Piñeiro.

With the actress Silvia Piñeiro.



▲ Con el conductor televisivo, Jorge Rencoret.

With the television conductor Jorge Rencoret.

▼ Junto a Pamela Hodart, conductora de TV Nacional y César Antonio Santis.

Together with Pamela Hodart, conductor of the National Television Station and César Antonio Santis.

▲ Recibiendo al director de Los Huasos Quincheros, Benjamín Mackenna. En segundo plano, Willie Bascuñán y Alfredo Sauvalle.

Receiving Benjamín Mackenna, director of "The Huasos Quincheros". In the background, Willie Bascuñán and Alfredo Sauvalle.

▼ Con Enrique Maluenda, animador de TV y la locutora Alodia Corral.

Together with Enrique Maluenda, television presenter and the newsreader Alodia Corral.



Con la cantante Alejandra Alamo.

With the singer Alejandra Alamo.



Junto al profesor Mario Banderas,
conductor de TV.

Together with professor Mario
Banderas, television conductor.



Con el radiodifusor Joaquín
Molfino y su esposa Ursula Bur-
quert Falk. En segundo plano, el
periodista Andrés Sáiz.

With the broadcaster Joaquín
Molfino and his wife Ursula Bur-
quert Falk. In the background,
the journalist Andrés Sáiz.



▲ Saludo con deportistas. Junto a, entre otros, los automovilistas deportivos Juan Gac y Raúl "Papín" Jaras, el tenista Hans Gilde-meister y el andinista Mauricio Puerto.

Greeting sportsmen. Among others, together with the motor racers Juan Gac and Raúl "Papín" Jaras, the tennis-player Hans Gildemeister and the mountaineer Mauricio Puerto.

▼ Con el capitán de la selección chilena del mundial de fútbol 1962, Sergio Navarro. En segundo plano los futbolistas internacionales Marcos Cornez, Osvaldo Hurtado, Patricio Toledo y Mario Galindo.

With Sergio Navarro, captain of the Chilean Football Selection of the 1962 World Cup. In the background, the international football players Marcos Cornez, Osvaldo Hurtado, Patricia Toledo and Mario Galindo.

▲ Dialogando acerca del respaldo a la terminación del estadio de Colo-Colo, con los dirigentes Peter Dragicevic y Eduardo Menichetti.

Having a dialogue about the support for completion of the Colo-Colo stadium, with the leaders Peter Dragicevic and Eduardo Menichetti.

▼ Cordial encuentro con el ex capitán de la selección chilena de fútbol, Carlos Humberto Caszely. Junto a ellos el actual presidente de la Asociación Nacional de Fútbol Amateur, ANFA, Miguel Nasur.

Cordial meeting with Carlos Humberto Caszely, former captain of the Chilean football selection. With them, Miguel Nasur, now president of the National Amateur Football Association, ANFA.



Cordial saludo al entrenador y comentarista deportivo Néstor Isella y señora.

Cordial greeting to the football trainer and commentator Néstor Isella with his wife.



Junto al árbitro FIFA, Enrique Marín Gallo.

Together with Enrique Marín Gallo, referee of FIFA (International Federation of Associated Football).



Felicitando a los ciclistas chilenos Campeones Panamericanos de Ciclismo, en presencia del dirigente Isaac Fraimovich, el general Julio Bravo y el Coronel Oscar Vargas Guzmán.

Congratulating the Chilean cyclists, Pan American Champions of Cycling, in the presence of the leader Isaac Fraimovich, General Julio Bravo and Colonel Oscar Vargas Guzmán.







RENOVANDO LA
ESPERANZA



Con generales en retiro del Ejército y con los Primeros Mandos de las FF.AA. y de Orden.

With retired Army Generals and the principal Commanding Officers of the Armed Forces and of the Order.

Como cristiano y patriota, el ex Presidente de la República, exteriorizó en la oportunidad, el profundo pesar que causaron en su corazón, las lamentables bajas que se produjeron entre connacionales, en medio de una lucha soterrada y fraticida, como la que, en general, también se dio en la mayoría de los países latinoamericanos durante las décadas de -especialmente- los setenta y en menor intensidad los ochenta.

Afortunadamente, este histórico cumpleaños de mi padre, en la mitad de los noventa, presentó un panorama de mayor tolerancia y armonía en Chile y la región, pese al contumaz esfuerzo de aquellos que parecieran no querer abandonar nunca las ideologizadas odiosidades del ayer.

Por ello, con orgullo podemos concluir, señalando que mi padre, en medio del afecto, lealtad y gratitud de una mayoría de compatriotas, tuvo en sus ochenta años ¡un cumpleaños feliz!

On that opportunity and as a christian and patriot, the former President of the Republic outwardly expressed the deep sorrow that he felt in his heart due to the regrettable deaths between connationals, in the middle of a fratricidal and underground fight as the one which in general also took place in most of the Latin American countries, particularly during the decades of the seventies and less intensively the eighties.

Fortunately, this historical birthday of my father in the mid nineties presented an outlook of more tolerance and harmony in Chile and the region, in spite of the wayward effort of those who seemingly never want to abandon the ideological hatreds of the past.

We can therefore proudly conclude and state that my father, at the age of eighty years and in the middle of the affection, loyalty and gratitude of a majority of compatriots spent a Happy Birthday!



Sonriente con el retrato de sus padres.

Smiling next to the portrait of his parents.



Congratulaciones católicas y
escolares.

*Catholic and school congrat-
ulations.*

Este libro ha sido editado por - *This book was published by*
Lucía Pinochet Hiriart.
Avda. Vitacura N° 2909, Piso 14,
Santiago de Chile.

Impreso en Chile por - *Printed in Chile by*
Imprenta Salesianos S.A.
General Bulnes 19. Santiago de Chile.